

1/17209

GUIA - MANUAL
DEL LENGUAJE

PARA

USO DE LOS VIAJEROS EN EL PAIS VASCO,

POR

D. J. M. E.



VITORIA:

Imprenta del SEMANARIO CATÓLICO VASCO NAVARRO,
á cargo de D. MATEO SANZ Y GOMEZ.

1868.

PAP.

1 ~~LVI~~
B-55

GUIA-MANUAL

117209

DEL LENGUAJE

PARA

USO DE LOS VIAJEROS EN EL PAIS VASCO,

POR

D. J. M. E.



VITORIA:

Imprenta del SEMANARIO CATÓLICO VASCO-NAVARRO,
á cargo de D. MATEO SANZ Y GOMEZ.

1868.

GUÍA-MANUAL

DEL LENGUAJE

LAO BUJOS TAYUNO, EL PAIS 2250,

Es propiedad del autor.

D. U. M. E.

LIBRERIA
Compania del Comercio Exterior y Turismo
Y Organismo de Planeación y Control

1981

La provincia de Guipúzcoa es una de las más visitadas en verano, porque la belleza de su suelo y sus excelentes playas y establecimientos de aguas medicinales atraen un gran número de viajeros que, huyendo de las molestias que ocasiona el excesivo calor en otras provincias de la Península, buscan en ella la comodidad y el bienestar que su clima fresco y agradable y los hábitos de sus naturales proporcionan. La afluencia de forasteros, consiguiente á estas circunstancias, va aumentándose notablemente desde que terminadas las vías férreas se han hecho fáciles y rápidas las comunicaciones; de manera que nuestro país es hoy la residencia favorita de numerosas familias durante los meses de verano.

Al observar el viajero las condiciones y costumbres de un país que tanto agrada por su risueño aspecto, se vé sorprendido continuamente por impresiones nuevas y no puede ménos de fijar con preferencia su atención en el antiguo *eusquéra* ó *vascuence*, idioma usual del país. La originalidad y escasa semejanza de esta lengua con las demás escitan el natural deseo de comprenderla, el cual no puede satisfacerse cómodamente por la falta de un guía que, con poco trabajo y sin alterar las circunstancias especiales del modo de vivir del viajero, facilite la realización de tan laudable aspiración.

Llenar este vacío procurando satisfacer una necesidad tan palmaria es el objeto de este librito; pero si no bastase á conseguirlo tan cumplida y satisfactoriamente como fuera de desear, sirva al ménos el buen deseo que le ha inspirado para que le dispense el público su benevolencia.

ADVERTENCIAS.

No siendo posible dar aqui reglas sobre la acentuacion y pronunciacion de las dicciones vascongadas, debemos advertir:

1.º Que si bien varia aquella con frecuencia en las diferentes localidades del país, pueden sin embargo considerarse como agudas en su mayor parte las voces vascongadas, si se atiende al uso general, exceptuando algunas, y muy especialmente los nombres propios y apellidos que siguen las mismas reglas de acentuacion que en castellano. Asi por ejemplo; las palabras *escu*, mano; *burua*, la cabeza; *andrea*, la mujer; *zuria*, blanco; *zuec*, vosotros; *nerequin*, conmigo; *artu*, tomar; *eguin*, hacer; *etorri*, venir; *emen*, aquí; *ongui*, bien; *ala*, así; *nola*, como; deben leerse de este modo: *escú*, *buruá*, *andreaá*, *zuriaá*, *zuéc*, *nerequin*, *artú*, *eguin*, *etorri*, *emén*, *onguí*, *alá*, *nolá*.

2.º Que la *tz* y *ts* que se encuentran en muchas voces vascongadas, como estas; *otza*, frio; *lotsa*, vergüenza, tienen una pronunciacion especial que se produce sonando las dos consonantes juntas como partes de la silaba siguiente, cuyo sonido solamente puede aprenderse de viva voz y fijando mucho la atencion en la manera que tienen de pronunciar estas palabras los vascongados.

PRIMERA PARTE.

VOCABULARIO

CASTELLANO.

VASCONGADO.

1.—PARTES DEL CUERPO HUMANO.

GUIZONAREN CORPUTZAREN PARTEAC.

El cuerpo.	Gorputza.
La cabeza.	Burua.
La frente.	Becoquia, copeta.
El cabello.	Illea.
La barba (pelo).	Bizarra.
La barba.	Cocotza, ocotza.
La cara.	Arpeguia.
El cerebro.	Cerebrua, burmuña.
Las sienes.	Baldoquiac.
Los sesos.	Muñac.
Los ojos.	Beguiac.
Las pestañas.	Betilleac.
Las cejas.	Bepuruac.
Los párpados.	Betazalac.
Las mejillas.	Matrallac.
La nariz.	Sudurra.
El labio.	Ezpaña.
La boca.	Aoa, auba, aua.
La quijada.	Matrallezurra.
Las orejas.	Belarriac.
Las muelas.	Aguiñac.
Los dientes.	Ortzac.
Los colmillos.	Letaguiñac.
La lengua.	Mingaña.
El paladar.	Aosopaya, aosapaya.
Las encías.	Enciac, oyac.
El cuello, el pescuezo.	Lepoa.

El seno.	Colcoa.
El pecho.	Bularra.
La falda, el regazo.	Magala.
La espalda.	Bizcarra.
El hombro.	Sorbalda.
El brazo.	Besoa.
El brazo derecho.	Escuico besoa.
El brazo izquierdo.	Ezquerreco besoa.
El sobaco.	Galtzarbea.
El codo.	Ucalondoa.
El puño.	Ucabilla.
La muñeca.	Escuturra.
La mano.	Escua.
Los dedos.	Beatzac
El dedo pulgar.	Erpurua, beatz lodia.
Las uñas.	Azcazalac.
El vientre.	Sabela.
El ombligo.	Chilborra.
Las costillas.	Sayetsezurrac, sayetsac.
El hueso.	Ezurra.
El estómago.	Estomagoa, urdalla.
Los riñones.	Guiltzurrunac.
Los costados.	Alboac.
Los lomos.	Guerruntzac.
La cintura.	Guerria.
La cadera.	Ancaezurra.
La ingle.	Istaloquia.
Las nalgas.	Epurmamiac.
El muslo.	Izterra.
La rodilla.	Belauna.
Las corvas.	Belaumpeac.
La pierna.	Anca.
La pantorrilla.	Zancoa.
La espinilla.	Bernaезurra.
El pié.	Oña.
El tobillo.	Churnioa, orgatilla.
El talon.	Orpoa.

La planta del pié.	Oñazpia.
La sangre.	Odola.
Las entrañas.	Errayac.
El corazon.	Biotza.
El higado.	Guibela.
Los pulmones.	Biricac.
La vejiga.	Mascuria.
El bazo.	Barea.
La hiel.	Beazuna.
El cútis.	Larmea.
Las venas.	Zañac.
Las articulaciones.	Coratzac.
Los humores.	Humoreac.
La saliva.	Chistua.
El moco.	Muquia.
Las lágrimas.	Malcoac.
El lloro.	Negarra.
El sudor.	Icerdia.
La orina.	Pīsa. (1)
El aliento.	Asnasea.
El esqueleto.	Ezurruzta.

2.—LOS SENTIDOS.

SENTIERAC.

La sensibilidad.	Bidadigarria, sensibilidatea
La vista.	Icusguña, vista.
La mirada.	Beguiratua.
El oído.	Enzuquia.
El sonido.	Soñua.
El ruido.	Otsa.
El olfato.	Usna.
El olor.	Usaya.
El gusto.	Gustoa.
El sabor.	Minquia, saborea.
El tacto.	Uquiña.

(1) Esta - tilde colocada sobre la s indica que esta letra tiene una pronunciacion especial parecida á la ss doble.

3.—COSAS DE COMER Y BE- BER.	JATECO ETA EDATECO GAU- ZAC.
La comida.	Janaria.
La comida de mediodía.	Bazcaria.
El desayuno.	Barauaustea.
El almuerzo.	Gosaria.
La merienda.	Apalaurrecoa, merienda.
La cena.	Aparia, afaria.
La colacion.	Afarusia, colacioa.
El convidado.	Otseguña, gombidatua.
El huesped.	Arrotza.
El pan.	Oguia.
La corteza.	Azala.
La miga.	Mamia.
Pan blanco.	Ogui zuria.
Pan tierno.	Ogui biguña.
El pan de maiz.	Artoa.
Pan seco.	Ogui legorra.
Un panecillo.	Oguicho bat.
La harina.	Iriña.
La levadura.	Legamia
El aceite.	Olioa.
La manteca.	Gantza.
La grasa.	Coipea.
La sal.	Gatza.
El vinagre.	Ozpiña, vinagrea.
Especias.	Jaquicayac, especiac.
La pimienta.	Piperra.
El clavo.	Clavoa, urriltzea.
El azafran.	Azafraya, azafrana.
La canela.	Canela.
La salsa.	Salsa, nasjaquia.
La olla.	Eltzecaria, egoscaria.
El cocido.	Egosia.
Los postres.	Maiazquenac, postreac.
El caldo.	Salda.

El caldo limpio.	Salda garbia.
La leche.	Esnea.
La cuajada.	Mamia.
El queso.	Gazta.
El suero.	Gazura.
El requeson.	Gaztambera.
Los huevos.	Arrautzac.
Huevos fritos.	Arrautz prejituac.
La tortilla.	Tortilla.
La ensalada.	Bedaspilla, ensalada.
La sopa.	Zopa.
Sopa de arroz.	Arroz-zopa.

4.—VERDURAS Y LEGUM-
BRES.

VERDURAC ETA EGOZCA-
RIAC.

Los espárragos.	Esparragoac.
Las alcachofas.	Orriburatuac, alcachofac.
Los guisantes.	Illarrac.
Las habas.	Babac.
Los garbanzos.	Garbantzuac.
La coliflor.	Azá loretzua.
Las alubias, habichuelas.	Baberrunac.
Habichuelas verdes.	Baberrun berriac.
Habichuelas secas, judías.	Baberrun zarrac.
Las berzas.	Azac.
Las patatas.	Batatac.
Las setas.	Perrechicuac.
Las acelgas.	Cerbac.
La lechuga.	Urraza, lechuga.
Las espinacas.	Ciacerbac, espinacac.
La zanahoria.	Acenoria.
La remolacha.	Ostolacha, remolacha.
La escarola.	Ostochuria, escarola.
La cebolla.	Tipula.
El ajo.	Baratzuria.
El perejil.	Perrejilla.

5.—CARNES.

ARAGUIAC.

Carne.	Araguia.
Carne de carnero.	Ariquia.
Carne de cerdo.	Cerriquia.
Carne gorda.	Aragui guicena.
Carne magra.	Aragui guiarra.
El guisado.	Guisadua.
El asado.	Errea.
El frito.	Pregitua.
El tocino.	Urdaya.
La morcilla.	Odolquia.
La longaniza.	Lucainca.
El jamon.	Urdaiazpia.
El chorizo.	Andoilla, chorizua.
El solomillo.	Azpizuna, solomillua.
Las chuletas.	Oqueletac, chuletac.
Carne de ternera.	Chalquia, chalaragua.
La ternera mechada.	Chalqui mechatua.
Lengua de vaca.	Bei mingaña.
Higado de cerdo.	Cerri guibela.
Los menudillos.	Guibelarrayac.

6.—AVES.

EGAZTIAC.

El capon.	Capoya.
El pavo.	Indiollarra.
La sorda ó becada.	Ollagorra.
La codorniz.	Galeperra.
La perdiz.	Eperra.
El ganso.	Antzarra.
El pichon.	Usacumea.
La paloma.	Usoa.
La gallina.	Olloa.
El gallo.	Ollarra.
El pollito.	Chitoa.

El pollo.....	Ollascoa.
Polla (gallina joven).....	Ollanda.
Pollo asado.....	Ollasco errea.
El pato.....	Atea.
La tórtola.....	Usatortola.

7.—PESCADOS.

ARRAYAC.

El pescado.....	Arraya.
La merluza.....	Legatza.
El salmon.....	Isoquia.
El besugo.....	Errosela, bisigua.
Las sardinas.....	Chardiñac.
El lenguado.....	Lengoadua.
La lamprea.....	Lamparda, lamprea.
La lubina.....	Lupia.
Las almejas.....	Chirlac.
Las ostras.....	Ostrac.
Las angulas.....	Chichardiñac, angulac.
La langosta.....	Otarraina, langosta.
El atun.....	Atuna.
Las anchoas.....	Anchovac, bocartac.
Los cangrejos.....	Changurruac, cangrejoac.
Las anguilas.....	Ainguirac.
El barbo.....	Barboa.
La trucha.....	Amurraya.
El bacalao, abadejo.....	Bacallaua.
Bacalao de Escocia.....	Escociaco bacallaua.

8.—FRUTAS Y POSTRES.

FRUTAC ETA MAIAZQUENAC.

Las fresas.....	Marrubiac.
Las moras.....	Masustac.
Las peras.....	Udareac, madariac.
Las manzanas.....	Sagarrac.
Los higos.....	Picuac.
Las brevas.....	Uztapicuac.

Las naranjas.....	Narangeac, naranjac.
Las cerezas.	Guereciac.
Las guindas.	Guingac.
Las nueces.....	Inchaurrac.
Las avellanas.	Urrac.
Las almendras.	Almendrac, almendreac.
Los melocotones.....	Musiac, melocotoiac.
Los albrichigos.	Alberchiguac.
Las ciruelas.	Aranac.
Las ciruelas claudias.....	Claudiaranac.
Los nisperos.	Mizpirac.
Los membrillos.	Irásagarrac.
Las aceitunas.....	Oliogayac, aceitunac.
Las castañas.	Gaztañac.
Las pasas.....	Pasac.
Higos pasados.	Picu onduac.
Las uvas.	Matsac.
El melon.....	Meloya.
La miel.....	Eztia.
El azucar.....	Azucrea.
Los vizcochos.....	Bizgochoac, biscochoac.
Los pasteles.	Artoreac, pastelac.
El mazapan.	Otorea.
El almibar.	Urazucrea, almibarra.
El turrón.....	Gozapilla, turroya.
Los dulces.....	Gozoac, dulceac.
Las natillas.....	Enoreac, natillac.
El chocolate.....	Chocolatea, godaria.
El té.	Tea.
El café.	Cafea.
Café con leche.....	Cafea esnearequin, cafesnia
Chocolate con leche.....	Chocolatesnia.
Los helados ó sorbetes.....	Edari gelatuac.
El vino.	Ardea.
Vino aguado.	Urardoa.
La sidra.	Sagardoa.
La cerveza.....	Gararnoa, cerveza.

El aguardiente.	Uricequia, aguardinta.
El anisete.	Anisura, anisete.
El coñac.	Coñac.
El ponche.	Ponchea.
El rom.	Rona.
Vino blanco.	Ardo zuria.
Vino moscatel.	Ardo moscatela.
Vino de Burdeos.	Burdeosco ardoa.

9.—ANIMALES Y COSAS QUE ABEREAC ETA OYEI DAGOZ-
LES PERTENECEN. QUIEN GAUZAC.

Un animal.	Abere bat.
Las fieras.	Abere basatiac, piztiac.
Una caballería.	Zaldi bat, abecari bat.
El buey.	Idia.
El toro.	Cecena.
La vaca.	Beya.
El novillo.	Cecorra.
La novilla.	Bigaya.
El ternero.	Chala.
El carnero.	Aria.
La oveja.	Ardia.
El cordero.	Arcumea, bildotsa.
La cabra.	Auntza.
El cabrito.	Anchumea.
El conejo.	Unchia, conejua.
La liebre.	Erbia.
El gazapo.	Erbicumea.
El ciervo, venado.	Oreña.
El corzo.	Basauntza.
El cerdo.	Cerria, cherria.
El jabalí.	Basurdea.
El pelo, la lana.	Illea.
El cuero.	Narrua, larrua.
La pezuña.	Beatzala.

Las cerdas.	Cerdac, zurdac.
El cuerno, asta.	Adarra.
La cola, el rabo.	Buztana.
El hocico.	Muturra.
El redil.	Salechea, arteguia.
El rebaño.	Artalde.
El pastor.	Arzaya.
El potro.	Zaldigaztea.
El caballo.	Zaldia.
La yegua.	Beorra.
El burro.	Astoa.
El macho.	Mandoa.
La mula.	Manda emea.
El pienso.	Jataldia, pensua.
El pesebre.	Estrabia, asquea.
La silla de montar.	Silla.
El freno.	Brida, frenua.
La albarda.	Basta, chalma.
La crin.	Zurdillea.
El casco.	Cascoa.
El perro.	Zacurra, chacurra.
El perro de aguas.	Urzacurra, urchacurra.
El mastin.	Artzanora.
El lebel.	Erbizacurra.
El perdiguero.	Eperzacurra.
El perro rabioso.	Zacur amorratua.
La rabia, hidrofobia.	Arrabia, amorreria.
El tigre.	Catamotza.
El lobo.	Otsoa.
El gato.	Catua.
El oso.	Artza.
El raposo, zorra.	Aceria, azaria.
La comadreja.	Erbiñudea, pirocha.
El elefante.	Elefantea.

El leon.	Leoya.
El mono.	Chimua.
El raton.	Sagua.
La rata.	Arratoya.
El topo.	Satorra.
El erizo.	Tricua.
La rana.	Iguela.
El sapo.	Zapoa.
La ballena.	Balea.
El delfin.	Izurdea.
El ballenato.	Balecumea.
El tiburón.	Ichas-otsoa, tiburoya.
Las escamas.	Ezcatac, escamac.
Las agallas del pescado.	Isatsac.
La concha.	Mascorra.
Las espinas del pescado.	Arrai ezurrac.
Las aves domésticas.	Eche egaztiac.
Los pájaros.	Choriac.
Las aves de rapiña.	Egazti arrapariac.
La cigüeña.	Cigoina.
El águila.	Arranoa.
El buitre.	Buzoca, saya.
La grulla.	Currulloa.
El gavilán.	Cabiraya.
El cuervo.	Belea.
El mochuelo.	Mozolloa.
El pavo real.	Egazterrena.
El canario.	Chori-canaria, canarioa.
La calandria.	Choriandra, calandria.
El tordo.	Zozoa.
El gorrion.	Cholarrea, gurrigoya.
La golondrina.	Enada.
El vencejo.	Sorbeltza, chirringuloa.
El ruiseñor.	Errichinoleta, ruiseñorra.
El loro.	Loroa.

La marica.	Mica.
El gilguero.	Cardincha, cardñera.
Las alas.	Egoac.
El pico.	Mocoa.
El nido.	Cabia, abia.
La jaula.	Cayola.
La pajarera.	Choritoquia.
La liga para cojer pájaros.	Lica, bizca.
La red de pájaros.	Chori-sarea.
La abeja.	Erlea.
La abispa.	Listorra.
La colmena.	Eultza.
El enjambre.	Erlabatza, erladia.
La cera.	Arguizaguia.
El aguijon.	Eztena.
La mariposa.	Inguma, micheletea.
La mosca.	Eúlia.
El mosquito.	Elchoa.
La culebra.	Suguea.
La serpiente.	Sugarrasta.
La víbora.	Cirauna.
La sabandija.	Suranguilla.
La araña.	Armiarma.
El lagarto.	Musquerra.
El caracol.	Baraculloo, caracola.
El gusano.	Arra.
El gusano de seda.	Sedarra.
La lombriz.	Chicharea.
La sanguijuela.	Izaya, sanguijuela.
El limaco, babosa.	Barea.
La langosta.	Machinsalto, langosta.
El escarabajo.	Caalardoa.
La pulga.	Arcacuso.
El piojo.	Zorria.
La polilla.	Sitsa.

La hormiga.	Chingurria.
La cigarra.	Cigarra, chirrisca.

10.—DIAS DE LA SEMANA.

ASTEAREN EGUNAC.

Lunes.	Astelena.
Martes.	Asteartea.
Miércoles.	Asteazquena.
Jués.	Osteguna.
Viernes.	Ostirala.
Sábado.	Larumbata.
Domingo.	Igandea.

11.—MESES DEL AÑO Y ESTACIONES.

URTECO ILLAC ETA EGOITZAC.

Enero.	Illbeltza.
Febrero.	Otsailla.
Marzo.	Marchoa.
Abril.	Apirilla, jorrailla.
Mayo.	Mayatza, orrilla.
Junio.	Garagarrilla.
Julio.	Uzta.
Agosto.	Abuztua.
Setiembre.	Agorra.
Octubre.	Urria.
Noviembre.	Azaroa, acilla.
Diciembre.	Abendua.
La primavera.	Udaberria.
El verano.	Uda.
El otoño.	Udazquena.
El invierno.	Negua.

12.—NÚMEROS.

NUMERO EDO CEMBATEAC.

Numeracion.	Cembatetzea.
Un número.	Cembate bat, numero bat.

Un guarismo.	Cembatiera bat.
El cero.	Ceroa.
Número alto.	Numero goratua, numero [andia.
Número bajo.	Numero chiquia.
La unidad.	Batasuna.
La cantidad.	Cembatea.
Una fraccion, un quebrado.	Numero zati bat.
Número entero.	Numero osoa.
Una fraccion decimal.	Decimalen zati bat.
Sumar.	Igaburtu, sumatu.
Suma.	Igaburra, suma.
Los sumandos.	Sumagayac.
Restar.	Errestatu.
La resta.	Erresta.
El minuendo.	Minuendoa.
El sustraendo.	Sustraendoa.
La multiplicacion.	Diasquitea, multiplicacioa.
El multiplicando.	Diasquigarria, multiplica- [doa.
El multiplicador.	Diasquitarria, multiplica- [dorea.
El producto.	Banernea, productoa.
Los factores del producto.	Productoareen eguilleac.
Multiplicar.	Diasquitu, multiplicatu.
Dividir.	Ucitu, partitu.
La division.	Uzcura, particioa, divisioa.
El dividendo.	Partigarria, dividendoa.
El divisor.	Partitzallea, divisorea.
El cociente.	Ambapiderra.
El numerador del quebrado	Zatiaren cembatetzallea.
El denominador.	Icendaria.
Número abstracto.	Numero utseragoa.
Número concreto.	Numero beteragoa.
Número mixto.	Numero nastua.
Número complejo ó deno- [minado.	Numero batunetua.

13.—NÚMEROS CARDINALES.

NUMERO CARDINALAC.

1	Uno.....	Bat.
2	Dos.....	Bi.
3	Tres.....	Iru.
4	Cuatro.....	Lau.
5	Cinco.....	Bost.
6	Seis.....	Sei.
7	Siete.....	Zazpi.
8	Ocho.....	Zortzi.
9	Nueve.....	Bederatzi.
10	Diez.....	Amar.
11	Once.....	Amaica.
12	Doce.....	Amabi.
13	Trece.....	Amairu.
14	Catorce.....	Amalau.
15	Quince.....	Amabost.
16	Diez y seis.....	Amasei.
17	Diez y siete.....	Amazazpi.
18	Diez y ocho.....	Emezortzi.
19	Diez y nueve.....	Emeretzi.
20	Veinte.....	Oguei.
21	Veinte y uno, etc.	Ogueita bat, etc.
30	Treinta.....	Ogueita amar.
31	Treinta y uno, [etcétera.....	Ogueita amaica, etc.
40	Cuarenta.....	Berroguei.
41	Cuarenta y uno, [etcétera.....	Berrogueita bat, etc.
50	Cincuenta.....	Berrogueita amar.
51	Cincuenta y uno, [etcétera.....	Berrogueita amaica, etc.
60	Sesenta.....	Iruroguei.
61	Sesenta y uno, [etcétera.....	Irurogueita bat, etc.
70	Setenta.....	Irurogueita amar.

71 Setenta y uno, [etcétera.	Irurogueita amaica, etc.
80 Ochenta.	Laroguei.
81 Ochenta y uno, [etcétera.	Larogueita bat, etc.
90 Noventa.	Larogueita amar.
91 Noventa y uno, [etcétera.	Larogueita amaica, etc.
100 cien ó ciento.	Eun.
110 ciento diez, etc.	Eun eta amar, etc.
200 Doscientos.	Berreun.
500 Quinientos.	Bosteun.
900 Novecientos.	Bederatzieun.
1,000 Mil.	Milla.
1.000.000 un millon.	Millatan milla, milloya.

14.—NÚMEROS ORDINALES.

NUMERO ORDINALAC.

Primero.	Lenengo.
Segundo.	Bigarren.
Tercero.	Irugarren.
Cuarto.	Laugarren.
Quinto.	Bostgarren.
Sexto.	Seigarren.
Sétimo.	Zazpigarren.
Octavo.	Zortzigarren.
Noveno.	Bederatzigarren.
Décimo.	Amargarren.
Undécimo.	Amaicagarren.
Duodécimo.	Amabigarren.
Décimo tercio.	Amairugarren.
Décimo cuarto.	Amalaugarren.
Décimo quinto.	Amabostgarren.
Décimo sexto.	Amaseigarren.
Décimo sétimo.	Amazazpigarren.
Décimo octavo.	Emezortzigarren.
Décimo nono.	Emeretzigarren.

Vigésimo.	Ogueigarren.
Vigésimo primero.	Ogueita batgarren.
Vigésimo segundo.	Ogueita bigarren.
Trigésimo.	Ogueita amargarren.
Cuadragésimo.	Berrogateigarren.
Quincuagésimo.	Berrogateita amargarren.
Sexagésimo.	Irurogateigarren.
Septuagésimo.	Irurogateita amargarren.
Octogésimo.	Larrogateigarren.
Nonagésimo.	Larrogateita amargarren.
Centésimo.	Eungarren.
Milésimo.	Millagarren.
Millonésimo.	Milloigarren.
Penúltimo.	Azquen aurrecoa.
Último.	Azquenecoa.

15.—NÚMEROS QUEBRADOS, COLECTIVOS Y MÚLTIPLOS. | NUMERO PUSCATUAC, BILGORATUAC ETA DIASQUICOAC.

La mitad.	Erdia.
Un tercio.	Iruqui bat.
Un cuarto.	Laurden bat.
Dos tercios.	Iruqui bi.
Tres cuartos.	Iru laurden.
Un quinto.	Bostepai bat.
Dos sextos.	Seiepai bi.
Cuatro octavos.	Lau zortziepai.
Cinco novenos.	Bost bederatziepai.
Un par.	Pare bat.
Una docena.	Docena bat.
Una decena.	Amarreco bat.
Una gruesa, doce docenas.	Amabi amabico, gruesa bat.
Docena y media.	Docena ta erdi.
Media docena.	Docenerdi.
La quincena.	Amabostaldia.
Una centena.	Eunte bat.
Un millar.	Milla bat.

Simple.	Utsa, bacarra.
Doble.	Bitan ambatecoa.
Triple.	Irutan ambatecoa.
Cuádruplo.	Lautan ambatecoa.
Quintuplo.	Bostetan ambatecoa.
Décuplo.	Amarretan ambatecoa.
Céntuplo.	Eunetan ambatecoa.
Una vez.	Beñ.
Dos veces.	Bitan, bi aldiz, bi bider.
Diez veces.	Amar bider, amar aldiz.
Cien veces.	Eun bider, eun aldiz.
Mil veces.	Milla bider, milla aldiz.

16.—EL TIEMPO Y SU DIVISION.	DEMBORA ETA BERE BEREZ-DEA.
------------------------------	-----------------------------

Un siglo.	Eunqui bat, guizaldi bat.
El año.	Urtea.
El mes.	Illa.
La semana.	Astea.
El día.	Eguna.
La hora.	Ordua.
La media hora.	Ordu erdia.
Un cuarto de hora.	Ordu laurden bat.
El minuto.	Erizpia, minutoa.
Un segundo.	Segundo bat.
El año pasado.	Igaz, joan dan urtea.
El año que viene.	Datorren urtea.
Tres cuartos de hora.	Iru ordu laurden.
Hora y media.	Ordu ta erdi.
La madrugada.	Goizaldea.
El amanecer.	Egun sentia.
La mañana.	Goiza.
El mediodía.	Egüerdia.
La tarde.	Arratsaldea.
La noche.	Gaua, arratsa.
El anochecer.	Illunabarra.

La puesta del sol.	Eguzquiaren sarrera.
La salida del sol.	Eguzquiaren irteera.
La media tarde.	Arratsalde erdia.
La media noche.	Gauerdia.
El principio.	Asiera.
El fin.	Bucaera, fiña.
Mañana.	Bigar, biar.
Pasado mañana.	Etzi.
El dia despues.	Bigaramona, biamona.
El dia antes, la vispera.	Vézpera.
Hoy.	Gaur.
Ayer.	Atzo.
Anteayer.	Erenegun.
Ahora.	Orañ.
Luego.	Aurqui, bereala.
Despues.	Guero.
Tarde.	Berandu.
Temprano.	Goiz.

17.—DIFERENTES ÉPOCAS Y URTEAREN CEMBAIT GARAI
FESTIVIDADES DEL AÑO. ETA FESTEGUN.

La noche-buena.	Gauon, onenzaroa.
El aguinaldo.	Aguinaldoa.
Las pascuas de Natividad.	Eguarri jayac.
El dia de Inocentes.	Inocenteen eguna.
El dia de año nuevo.	Urteberri eguna.
El dia de Reyes.	Erregueen eguna.
El carnaval.	Iñauteria, carnavaia.
El miércoles de ceniza.	Auster eguna.
La cuaresma.	Garizuma.
El dia de Ramos.	Erramu eguna.
La semana santa.	Aste santua.
Jueves santo.	Ostengun santu.
Viernes santo.	Ostiral santu.
La pascua de Resurreccion.	Pazcoa erresurreciocoa.
Dia de la Ascencion.	Asensio eguna.

La pascua de Pentecostés.	Pazcoa Espiritu Santucoa.
El día de Corpus.	Corpus eguna.
La canícula.	Izarcarra.
La Asuncion.	Asuncio eguna.
El día de todos los Santos.	Santu gucien eguna.
Las vacaciones.	Jabaldiac, gueraldac.
El día festivo.	Jaieguna.
El día de trabajo.	Asteguna.
El día del santo del pueblo.	Errico patroí eguna.
El día de difuntos.	Defuntuen eguna.
El día de ánimas.	Animaen eguna.

18.—PRENDAS DE VESTIR.

JAZTECO PRENDAC.

La camisa de hombre.	Alcandora
La camisa de mujer.	Atorra, camisa.
Los calzoncillos.	Galchuriac,
Las medias.	Galtzerdiac.
Los zapatos.	Zapatac.
Las botas.	Botac, bernazatoac.
Las polainas.	Bernazorroac, polainac.
Las zapatillas.	Zapatachoac.
Las alpargatas.	Espartinac, alpargatac.
El sombrero.	Sombrellua.
La gorra.	Gorroa, chanoa.
La boina.	Boina, chapela.
Los tirantes.	Tiranteac.
Los botines.	Botiñac, bernauualac.
La corbata.	Corbata, lepabilecaya.
El chaleco.	Chalecoa.
La chaqueta.	Chamarra, amilla.
La levita.	Lebita.
El gaban.	Gabana.
La blusa.	Blusa.
El elástico.	Elasticoa.
El pantalon.	Galtza.
Los calcetines.	Galcetachoac.

La faja.	Guerricoa.
Los guantes.	Escularruac, guanteac.
El pañuelo.	Pañueloa, mocadura.
El baston.	Escumaquilla, bastoya.
El látigo.	Latigoa.
Las espuelas.	Esproyac.
El frac.	Casaca.
Las ligas.	Zancolocarriac, ligac.
La ropa blanca.	Arropa zuria.
La capa.	Capa.
El ojal.	Begolcha, ojalea.
El manton.	Mantoya.
El vestido.	Soñecoa.
El delantal.	Mantala.
El corsé.	Gorontza.
La enagua.	Goteuna.
El miriñaque.	Apaingarrichoa, miriña- [quea.
Las mangas.	Maucac.
La manteleta.	Laburgaña, manteleta.
La mantilla.	Manteliña.
La cofia ó papalina.	Cofia.
El velo.	Estalquia, velua.

19.—TELAS.

TELAC.

Batista.	Batista.
Tela de algodón.	Liñabereuna.
Cañamazo.	Jostacalamua, cañamazua.
Encage.	Saramea, encagea.
Blonda.	Blonda.
Raso de seda.	Sedazco arrogoa.
Raso de lana.	Illezco arrogoa.
Moaré.	Moaré.
Damásco.	Damascoa.
Crespon.	Crespoya.
Paño.	Oyala.

Bayeta.	Bayeta.
Franela.	Franela.
Paño de seda.	Sedoyala.
Merino.	Merinoa.
Indiana.	Indiaco euta.
Tela de hilo.	Arizco tela.
Gasa.	Miisa.
Muselina.	Mozolina.
Muselina de lana.	Illezco mozolina.
Mahon.	Mahon.
Tafetan.	Tafetana.
Lienzo.	Euna.
Seda.	Seda, ciricua.
Terciopelo.	Irulleta, terciopeloa.
Punto.	Puntua.
Tul.	Tula.

20.—COSAS DEL TOCADOR Y
JOYAS.

APAINDILLETACO GAUZAC
ETA JOYAC.

La esponja.	Arroquia, esponja.
El jabon.	Jaboya.
El cepillo.	Escobilla garbicaya.
La tohalla.	Toallea, leocaya.
Las tigeras.	Guraiceac.
El espejo.	Ispillua
Los peines.	Orraciac.
La pomada.	Oquenguria, pomada.
Las navajas de afeitar.	Bizarlabanac.
El calzador.	Jaznarra.
La sortija.	Erraztuna.
Los zarcillos, los pendientes	Circilluac, belarricoac.
Los alfileres.	Orratzac.
Las agujas.	Jostorratzac.
El collar.	Lepandea.
El manguito.	Manauca, manguitoa.
La peluca.	Peluca, illerantsia.

La bolsa.	Polsa.
Los botones.	Botoyac.
El abanico.	Aicemallea, abanicua.
El reloj de bolsillo.	Polsicuco erlojua.
La sombrilla.	Itzalgarrichoa, sombrilla.
El paraguas.	Gamboilla, guardasola.
Una cartera.	Cartera bat.
El portamonedas.	Cizcua.

21.—EDADES, SITUACIONES Y GURE VICIAREN ADIN BA-
DIVERSAS CIRCUNSTANCIAS NAITA ETA GARAI MODUAC.
DE LA VIDA HUMANA.

El nacimiento.	Jayotza.
La infancia.	Aurtasuna.
La juventud.	Gaztetasuna.
La adolescencia.	Gazteera.
La edad viril.	Guizaroa.
La minoridad.	Humeera.
El menor.	Humenecoa.
La mayor edad.	Adiñera, eldua.
El mayor de edad.	Zarrena.
La vejez.	Zartza, zartzaroa.
La decrepitud.	Zargalanza.
La muerte.	Eriotza.
El niño.	Aurra.
El muchacho, el chico.	Mutilla.
El joven.	Gaztea.
El gigante.	Goiantea, gigantea.
El enano.	Guizonchoa.
El hombre.	Guizona.
La mujer.	Andrea.
El anciano.	Agure zarra.
El soltero.	Ezcongaya.
El casado.	Ezcondua.
El viudo.	Alarguna.
El huerfano.	Humezurtza.

El sexo femenino.....	Emacumeena, emagoquia.
La alianza.....	Batasuna.
La dicha.....	Zoriona, dicha.
El presente.....	Orañoa.
El pasado.....	Igaroa, joana.
El porvenir.....	Etorquizuna.
La carrera.....	Burubidea, zucembidea.
La dote.....	Alagoza, dotea.
El gasto.....	Gastua.
La educacion.....	Aciera, educacioa.
La herencia.....	Primeza, herencia.
El legado.....	Aguindua, legadua.
El entierro.....	Hilleta.
Una costumbre.....	Oitura bat, usadio bat.
Una invencion.....	Sotarquitze bat.
El heredero.....	Jabegaya.
La desgracia.....	Ezbearra, desgracia.
El matrimonio.....	Ezcontza.
La miseria.....	Doacabea, miseria.
La pobreza.....	Pobreza.
La necesidad.....	Bearra, premia.
El pobre.....	Pobrea.
El necesitado.....	Beartsua.
La riqueza.....	Aberastasuna.
El rico.....	Aberatsa.
La paternidad.....	Aitatasuna.
El patrimonio.....	Gurasoncarria.
Una pension.....	Pezarri bat, pensio bat.
La profesion.....	Ecabildera.
La propiedad.....	Jabaria.
Una renta.....	Errenta bat, etontza bat.
La recompensa.....	Saria.
El castigo.....	Castigua, miñondorea.
La reputacion.....	Erreputacioa.
El trabajo.....	Lana.
El usufructo.....	Gozamena.
La tutela.....	Zaitzagoa, tutela.

El tutor	Zaitzallea, tutoria.
La sucesion.	Ondorengo.
La sociedad.	Lagunquida, sociedadea.

22.—PARENTESCOS.

AIDETASUNAC.

La familia.	Familia, echadia.
Los padres.	Gurasoac.
Los abuelos.	Aitonac.
Los bisabuelos.	Aita-amac, aita-bisabac.
Los antepasados.	Aurrecoac.
El marido, el esposo.	Senarra.
La muger, la esposa.	Emaztea.
El padre.	Aita.
La madre.	Ama.
El abuelo.	Aitona, aitaita.
La abuela.	Amona, amama.
El hijo.	Semea.
La hija.	Alaba.
El hermano.	Anaya.
La hermana (de hermana.)	Aizpa.
La hermana (de hermano.)	Arreba.
El hermano mayor, el ma- [yorazgo.	Anai nagusia, mayorazcoa.
El hermano menor.	Anai chiquiena, gazteena.
El hermano segundo.	Bigarren anaya.
Gemelos.	Bizquiac.
El nieto.	Illoba, loiba.
El biznieto.	Biloiba.
El tio.	Osaba.
La tia.	Iceba.
El sobrino.	Illoba, senidumea.
El primo.	Lengusua.
El padrastro.	Ugazaita.
La madrastra.	Ugazama.
El hijastro.	Ugasemea.
La hijastra.	Ugazalaba.

El suegro.	Aitaguiarraba.
La suegra.	Amaguiarraba.
Los deudos, los parientes.	Aideac.
El yerno.	Suya.
La nuera.	Erraña.
El cuñado.	Coñadua.
La cuñada.	Coñata.
El compadre.	Compaya.
La comadre.	Comaya.
El hijo legítimo.	Seme eguiazcoa, escontza- [cumea.
El hijo natural.	Lotezcumea.
El padrino.	Aita pontecoa.
La madrina.	Ama pontecoa.
El ahijado.	Seme besoetacoa, (ponte- [coa.)
La nodriza.	Iñudea.

23.—PESOS, MEDIDAS Y MO-
NEDAS.

PISU, NEURRI ETA DIRUAC.

El erralde.	Erraldea.
El quintal.	Quintala.
La arroba.	Arroa.
La libra.	Libra.
La onza.	Onzá.
El adarme.	Adarimea.
El gramo.	Gramoa.
El kilógramo.	Kilogramoa.
Una legua.	Legoa bat.
La vara.	Cana.
El pié.	Oña.
La tercia.	Iruquia.
Un palmo.	Arra bat.
La pulgada.	Erpurua.
La linea.	Lerroa.

La braza.	Bigabesa, braza.
El codo.	Besaerdia, besoa.
El metro.	Metroa.
El kilómetro.	Kilometroa.
La jugada.	Goldea, uztaidea.
La postura.	Postura.
El pié cuadrado.	Oñ laureatua.
Un area.	Area bat.
El metro cuadrado.	Metro laureatua.
El metro cúbico.	Metro gueigantia.
El pié cúbico.	Oñ gueigantia.
El estado.	Guizadiña, deztatua.
Un cántaro.	Cantaro bat.
Una arroba.	Arroa bat.
Una azumbre.	Picher bat, ochaba bat.
Media azumbre.	Picherdia, ochaberdia.
El cuartillo.	Chopiña, picherlaurdena.
Una copa.	Copa bat.
Un litro.	Litro bat.
El caíz.	Amabi anegacoa.
La fanega.	Anega.
La media fanega.	Aneguerdicoa.
La cuartilla.	Gaitzerua, imia.
El celemin.	Lacaria.
El cuartillo.	Chilla.
La onza de oro.	Ontzurrea.
La media onza.	Ontzerdia.
El doblon de ochenta.	Laroguei errealecoa.
El de cuarenta.	Amar pesetacoa.
El duro.	Ezcutu lodia, durua.
El ducado.	Ducata.
La peseta columnaria.	Bost errealecoa.

La peseta.	Peseta.
La media peseta.	Amazazpi coartocoa.
Un real.	Erreal bat.
La pieza de dos cuartos.	Champona.
El cuarto.	Coartoa.
El ochavo.	Ardita.
El doblon de Isabel.	Eun errealecoa.
El escudo.	Amar errealeco.
Céntimos de escudo.	Amar errealeco centimoac.
Medio céntimo.	Centimo erdia.
Milésima de escudo.	Amar errealeco milésima.

24. — COSAS QUE PERTENECEN Á LOS PUEBLOS Y Á LAS CASAS.

ERRIAI ETA ECHEAI DAGOZ-QUIEN GAUZAC.

El pueblo.	Erria.
La ciudad.	Uria, iria.
El puerto de mar.	Ichas portua.
El muelle.	Mollá, caya.
El embarcadero.	Embarcateguia.
Las calles.	Caleac.
La plaza.	Plaza.
La plazuela.	Plazachoa.
El callejon.	Cale estuchoa.
Las casas.	Echeac.
La casa consistorial.	Consejuechea, consejua.
El castillo.	Gaztelua.
La Iglesia.	Eliza.
El teatro.	Biltoquia, teatroa.
La carniceria.	Arateguia.
El matadero.	Illteguia, mataderia.
La pescaderia.	Arrandeguia.
El convento.	Comentua.
El hospital.	Hospitala.
El mercado.	Azoquea, feria.
La aduana.	Peagelecua, aduana.

El juzgado.	Auciteguia, juzgadua.
La fonda, la posada.	Ostatua.
Las tiendas.	Dendac.
Un barrio.	Echadi bat.
La taberna.	Taberna.
El bodegon.	Bazcasotoa.
El paseo.	Pasealecua, ibillteguia.
El correo.	Cartechea.
La cárcel.	Presondeguia.
El palacio.	Jaureguia, echandia.
El colegio.	Daquireguia, colegioa.
El empedrado.	Artalia, empedradua.
Las aceras.	Cale ertzac, acerac.
La fuente.	Iturria.
La vecindad.	Auzotasuna.
Los habitantes.	Viztanleac.
La casa de campo.	Campoechea.
Las puertas.	Ateac.
Las ventanas.	Leyoac.
El zaguan.	Ezcaratza.
El patio.	Utsaguiria, patioa.
El corral.	Urubea, oruea.
La cuadra.	Tegua, oquellua.
La cochera.	Manurgateguia, cochete- [guia.
Las habitaciones.	Vicitzac, viciteguiac.
La sala.	Sala.
El gabinete.	Gabinetea.
La alcoba.	Oalecua, alcoba.
El pasadizo, pasillo.	Estalpidea, urraschoa.
El balcon.	Balcoya.
Las vidrieras.	Beirateac, vidrierac.
El retrete.	Ostarraga, bacartegua.
La bodega.	Upelateguia.
La despensa.	Espensa.
El comedor.	Bazcalecua.
La cocina.	Sucaldea.

La chimenea.....	Quetoquia, chiminia.
El entresuelo.	Solaiduarte.
El desvan.	Gambará.
El tejado.	Tellatua.
La escalera.	Escallera.
Una reja.	Erreja bat, quereta bat.
Las persianas.	Persianac.
El piso.	Solaidua.
La bóveda.	Boveda, uztaitziña.
El primer piso.	Lenengo vicitza.
El piso bajo.	Sotargaña.
Las paredes.	Paretac, hormac.
El pozo.	Putzua.
La puerta falsa.	Ate gordea.
El llamador, aldaba.....	Deitzallea.
El picaporte.	Quisqueta.
Las llaves.	Guiltzac.
La cerradura.	Sarralla.
El palomar.	Usateguia.
El gallinero.	Ollateguia.
El horno.	Labea.
El jardin.	Lorebaratza.
La huerta.	Baratza.

25.—GOSAS DE LA ESCUELA.

ESCOLACO GAUZAC.

La escuela.	Escola.
El maestro.	Maisua.
El discípulo.	Icaslea.
La cartera.	Cartera.
El estudio.	Articasdea, estudioa.
El papel blanco.	Paper zuria.
El papel rayado.	Paper marratua.
Un pliego.	Pliego bat.
Una mano de papel.	Escumen bat paper.
El cuaderno.	Laurta.
El libro.	Liburua.

La tinta.	Tinta.
El tintero.	Tintontzia, tinteroa.
La pluma.	Luma.
La pluma de escribir.	Pluma.
La pluma de ave.	Egaztiaren luma.
El corta-plumas.	Lumepaira, cortapluma.
La pluma de acero.	Alzairuzco luma.
La salvadera.	Ondarontzia, salvadera.
Las obleas.	Obleac.
El lacre.	Lacrea.
El lápiz.	Lapitza.
Los carteles de lectura.	Iracurtzeco cartelac.
Las muestras de escritura.	Iscribitzeco muestrac.
Los bancos.	Eserlecuac.
La leccion.	Iracurtza, leccioa.
Una frase.	Hitzera bat.
Una palabra.	Hitz bat.
Una sílaba.	Gucibeche bat.
Las letras.	Letrac.
El acento.	Hitzeguiera, acentoa.
La coma.	Cibuista, coma.
El punto.	Ciboilla, puntua.
Los encerados.	Arguizaituac, enceraduac.
La pizarra.	Pizarra.
El pizarrin.	Pizar marcaria.
Los mapas.	Ciazaldeac, mapac.

26.—MUEBLES Y MENAJE DE UNA CASA. | ECHE BATECO ALDACARRI
ETA ECHATRÈSNAC.

La cama.	Oya.
Los colchones.	Colchóyac, cosnac.
Las almohadas.	Burucoac, burupeac.
Las sábanas.	Maindireac, izareac.
La gerga.	Lastaya.
Las mantas.	Mantac.
La colcha.	Colchea, oestalquia.

La mesa de noche.	Gaueco maya.
El orinal.	Pisontzia, chisontzia.
El candelero.	Candeleroa, zutarguia.
El guarda-ropa.	Arropateguia.
El armario.	Armarioa.
La alfombra.	Oñazpicoa, oyalpecoa.
El brasero.	Brasontzia, braseroa.
La estufa.	Berogueta, estufa.
El quinqué.	Quinquea
La pantalla.	Paraurrea, pantalla.
Los fósforos.	Fosforoac.
La escoba.	Escobea, isatsa.
El calentador.	Berontzia, calentadorea.
La cuna.	Seasca, cuna.
Una palmatoria.	Palmatori bat.
Las despabiladeras.	Desbabillaria.
Los cuadros.	Cuadroac, laurcainac.
El escaño.	Cicellua.
El sofá.	Sofa.
Las butacas.	Butacac.
El sillón.	Silloya.
Las sillas.	Sillac.
Los candelabros.	Zuartegui andiac.
Las velas.	Candelac, arguicayac.
La cómoda.	Comoda.
La consola.	Consolá.
La mesa.	Maya.
El canastillo.	Sasquichoa, canastilloa.
Las vasijas.	Ontziac.
El velador.	Beillacaya, veladorea.
Una lámpara.	Arguiontzi bat, lampara bat
El farol.	Icharguia, farola.
Una jaula.	Cayola bat.
El costurero.	Jostmaya.
El reloj.	Erlojua.
La sobremesa, tapete.	Maiganquia, tapetea.
Las cortinas.	Cortinac.

El estante.	Apala, estantea.
El tocador.	Apañ maya.
La campanilla.	Chincherria.

27.—MENAJE DE LA COCINA.

SUCALDECO TRESNAC.

El caldero.	Pertza, pacia.
El puchero.	Lapicoa.
La tapadera.	Eltze estalquia.
Las tenazas.	Tenázac.
El fuelle.	Aspoa.
La sarten.	Zartaguia.
Las parrillas.	Trillac, parrillac.
La cacerola.	Tescachoa, cacerola.
La cazuela.	Tesca, cazuela.
El cucharon.	Cucharetzarra.
El asador.	Burruntzia.
La almirez.	Amireza.
La mano del almirez.	Amirez escua.
La rodilla.	Zatarra, austrapua.
La cocina.	Sucaldea.
El fogon.	Subatea.
La paleta.	Supala, paleta.
El cántaro.	Susuilla, pegarra.
La errada.	Sulla.
El cedazo.	Baya.
El tajo.	Zuntoya, tajua.
El machete.	Machetea.
Las llares.	Laratzac.
La espumadera.	Aparqueña, espumadera.
El embudo.	Embutoa.
La tinaja.	Tiñacoa.
El anafre.	Anafrea.
La hornilla.	Labechoa.
El cazo.	Cazoa.
El colador.	Irazcaya, coladoria.
El tamiz.	Ausbaya, tamiza.

28.—SERVICIO DE MESA.

MAICO SERVITZUA.

El mantel.	Zamaua, mantela.
Las servilletas.	Servilletac.
La vagilla.	Maiontzia.
El salero.	Gatzontzia, salerua.
La salsera.	Saltsonzia.
La vinagrera.	Ozpiñontzia, vinagrera.
El azucarero.	Azucreonzia.
La tetera.	Teontzia.
La cafetera.	Cafeontzia.
Los vasos.	Edontziac, basoac.
Las botellas.	Botellac, bombillac.
El saca-corchos.	Sacacorquia.
Las tazas.	Catilluac.
La sopera.	Zopontzia.
La ensaladera.	Ensaladontzia, ensaladera.
La mostacera.	Bostonazontzia.
La vagilla de plata.	Cillarontzia, cillarbachera.
El plato.	Platera, luboilla.
La caja del té.	Técaja.
La ponchera.	Poncheontzia.
Los cuchillos.	Ganibetac.
Los cubiertos.	Batresnac, cubiertoac.
La cuchara.	Cucharea, collara.
El tenedor.	Euslea, tenedorea.
Una cucharita de café.	Cafecucharecho bat.
Las tazas de café.	Cafecatilluac.

29.—CRIADOS Y DEPENDIENTES DE UNA CASA.

ECHEBATECO SERVITZARI
EDO ICHEQUI DAUDENAC.

El ama de llaves.	Guiltzazaya.
La doncella.	Doncella.
La cocinera.	Sucalquiña, cocinaria.
Un criado.	Morroy bat.

Una criada.	Nescame bat.
La nodriza.	Iñudea.
La niñera.	Aurzaya.
El page.	Pagea, jarraile gaztea.
El lacayo.	Lacayoa.
El cochero.	Manurgaria, cochezalea.
El portero.	Atezaya.
El jardinero.	Jardinzaya.
El mozo de cuadra.	Zalditeguizaya.
El mayordomo.	Ocentaria, mayordomoa.
El capellan.	Capillaua.
Una enfermera.	Gãozai bat, herizai bat.
El salario.	Saria, salarioa.
30.—PROFESIONES Y OFICIOS. JARDUMBIDE ETA OFICIOAC.	
El zapatero.	Zapataria.
El sastre.	Sastrea, ecojoslea.
El sombrerero.	Chapelguillea.
El peluquero.	Pelucaguillea.
El barbero.	Bizarguillea.
El relojero.	Erlojuguillea.
El armero.	Armaguillea.
El panadero.	Oquiña.
El librero.	Liburu saltzallea.
El ebanista.	Zubelcharia, ebanista.
El dorador.	Urreztaria.
El carpintero.	Arotza.
La costurera.	Jostuna.
La modista.	Modaria, modista.
El cafetero.	Cafeguillea.
El tabernero.	Tabernaria.
La lavandera.	Garbitzallea, lisibaguillea.
El mercader.	Mercataria.
El herrero.	Errementaria.
El cerrajero.	Sarrallaguillea.
El latonero.	Menastoriquiña, latoneroa.

El albañil.	Igueltseroa.
El cantero.	Arguiña.
El platero.	Cillarguillea.
El pastelero.	Pastelguillea.
El fondista, mesonero.	Ostal nagusia, ostalaria.
El sillero.	Sillaguillea.
El tornero.	Tornularia.
El vidriero.	Beiraguillea.
El tintorero.	Tintatzallea.
El quincallero.	Bizcardenda zaya.

31.—HERRAMIENTAS.

BURNILANCAYAC, ERRE-
MIENTAC.

La sierra.	Cerra.
El cepillo.	Cipillua.
El martillo.	Mallua.
El ayunque.	Chungura, ayunquea.
La lima.	Lima.
Un hacha.	Aizcora bat.
El trinchete.	Tranchetea.
El buril.	Burila.
Una prensa.	Prensa bat, trinca bat.
El torno.	Tornua.
El pincel.	Pincela, antsescaya.
El berbiquí.	Berbiquia.
La lesna.	Eztena.
El clavo.	Iltzea.
Una regla.	Erregla bat.
El compás.	Compasa, ciaquida.
La escuadra.	Escuadrea.
El cincel.	Cicela.
La fragua.	Sutegua.
La barrena.	Guimbaleta.
Una cuña.	Ciri bat.
El tiralíneas.	Lerroalaria.

32.—AGRICULTURA.

NECAZARITZA, LURLANTZEA.

El agricultor.....	Lurlantzallea.
El cultivador.....	Lantzallea.
El labrador.....	Necazaria.
El hortelano.....	Baratzazaya.
El jardinero.....	Jardinzaya.
La huerta.....	Baratza.
El pastor.....	Arzaya.
El cabador.....	Achurlea.
El segador.....	Segaria.
El leñador.....	Egurguillea, egurquiña.
El lugareño.....	Alderritarra.
El casero, campesino.....	Baserritarra.
La cosecha.....	Uzta.
Cosechar, recojer la co- [secha.....	Uztabiltzea.
La siembra.....	Ereitea.
Sembrar.....	Erein.
La podadera.....	Iñauscaya, ayotza.
Podar.....	Iñausi.
La pala.....	Pala.
El azadon.....	Aitzur andia.
Arar.....	Areatu, goldutu.
Cavar.....	Achurtu.
Una planta.....	Landare bat.
Plantar.....	Landatu, plantatu.
Escardar.....	Jorratu, jorraitu.
El estiércol, fiemo, abono.	Gorotza, cimaurra, ongarria.
Estercolar, abonar.....	Goroztu, ongarritu.
El guano.....	Choriciriña, guanoa.
El riego.....	Ugaintza, erregaera.
La regadera.....	Ugaincaya, erregacaya.
Regar.....	Erregatu, ublistatu.
Un carro, carreta.....	Gurdi bat.

El carretón.	Gurdi andia.
El arado.	Area.
La hoz.	Iguitaya.
Segar.	Segatu, itaitu.
El injerto.	Chertua.
Injertar.	Chertatu.
Los pastos.	Larreac.
Apacentar.	Bazcatu, janaritu.
La yerba.	Belarra.
Los granos.	Aleac.
La paja.	Lastoa.

33.—ÁRBOLES.

ARBOLAC, ZUHAITZAC.

El abedul.	Urquia.
El alcornoque.	Artelatza, alcornoca.
El encino.	Artea.
El olmo.	Zumarra.
El pino.	Piñua.
El plátano.	Platanoa.
El chopo.	Ostazuria.
El tilo.	Astigarra.
El sauce, lloron.	Zarica, juncia.
La acacia de flor.	Acacia loreduna.
La acacia bola.	Acacia bola.
El haya.	Pagoa.
El fresno.	Lizarra.
El castaño.	Gaztaña.
El cerezo.	Guerecia.
El peral.	Udarea.
El nispero.	Mizpira.
El manzano.	Sagarra.
El ciruelo.	Arana.
La higuera.	Picua.
El almendro.	Almendra.
El albaricoquero.	Musica.
El limonero.	Limoya.

El naranjo.	Naranja.
La palmera.	Palma.
La morera.	Masusta.
El nogal.	Inchaurra.
El avellano.	Urritza.
El olivo.	Oliba.

34.—FLORES.

LOREAC.

La rosa.	Arrosa, larrosa.
El rosal.	Larrosadia.
El clavel.	Clabeliña.
La dália.	Dalia.
El alelí.	Aleli.
La rosa de pasion, pasio- [naria.	Pasioarrosa.
La camelia.	Camelia.
El jeraneo.	Jeranioa.
El eliótropo.	Eliotropoa.
La lila.	Lila.
El lirio.	Lirioa.
El jazmin.	Jazmiña.
El pensamiento.	Pensamentua.
La margarita.	Margarita.
El resedá.	Erreseda.
El jirasol.	Gireguzquia.
La violeta.	Biola, biolchoa.
El tulipan.	Tulipan.
La flor.	Lorea.
La flolescencia.	Lorearen aguerquera.
Marchitarse.	Cimuldu.

35.—CAZA.

EIZA.

Un cazador.	Eiztari bat.
Cazar.	Eicean ibilli, eizatu.
La escopeta.	Escopeta.

La pólvora.	Sutautsa, polvora.
La baqueta.	Baqueta, cigorra.
El cañon.	Cañoia.
El gatillo.	Catua.
La culata.	Ondoa, atzea, culata.
La municion.	Tiracaya, municioa.
Los frascos de la municion.	Tiracayontziac.
La bala.	Bala.
El cartucho.	Cartuchoa.
Las postas.	Postac.
El perdigon.	Perdigoya, beroscaya.
El morral del cazador.	Galtzarbesarea.
El perro de caza.	Eiz zacurra.

36.—PESCA.

ARRANTZA.

Pescar.	Arranzatu, arranzan eguiñ.
Pescar con caña.	Cañaberaz arranzatu.
Una caña de pescar.	Arranzaco cañabera bat.
Un sedal.	Zurda bat.
Un anzuelo.	Amu bat.
El cebo.	Bazca, cebua.
El pescador.	Arrantzalea.
Una red.	Sare bat.
Un aparejo de pescar.	Arranzaco apareju bat.
Una nasa.	Naza bat, sareisca bat.
Un pescado, un pez.	Arrai bat.
El pescado de agua dulce.	Urguezaco arraya.

37.—COSAS QUE SE CONSIDERAN EN EL UNIVERSO Ó MUNDO.

MUNDU GUCIAN CONSIDERATZEN DIRAN GAUZAC.

Dios.	Jaincoa, Jaungoicoa.
Los astros.	Ceruarguiac.
Las estrellas.	Izarrac.
El cielo.	Cerua.

La tierra.	Lurra.
El sol.	Eguzquia.
La luna.	Illarguia.
Un cometa.	Izarque bat.
Una estrella fija.	Izartinea bat.
Los elementos.	Lenmenac, lenasteac.
Un sólido.	Sendar bat.
Los fluidos.	Ubillac.
Los gases.	Gasac.
Los planetas.	Izarcolocac.
El resplandor de la luna.	Illarguiaren arguitasuna.
La luna nueva.	Illargui berria.
La luna llena.	Illargui betea.
Cuarto creciente.	Illgorerdia.
Cuarto menguante.	Illbererdia.
La naturaleza.	Iceta, naturaleza.
La materia.	Irozcaya, materia.
El espíritu.	Ispiritua.

38.—COSAS QUE PERTENECEN
AL GLOBO TERRESTRE Ó Á
LA TIERRA.

MUNDU BOILARI EDO LUR-
RARI DAGOZQUION GAUZAC.

El Norte ó Septentrion.	Iparraldea.
El Sud ó Mediodía.	Eguardialdea.
El Este, Oriente ó Levante.	Sortaldea.
El Oeste, Occidente ó Po- [niente.	Sartaldea.
Las piedras.	Arriac.
La arena.	Ondarra, area.
El polvo.	Autsa.
El barro.	Loya, locatza.
La arcilla.	Buztiña.
Las rocas.	Aitzac, arcaitzac.
El suelo.	Lurgaña.
La tierra vegetal.	Lur zagueigarria.
Una cantera.	Arrubi bat.

El monte.	Mendia.
Una cordillera.	Erroitx bat.
Las montañas.	Montañac.
Una colina.	Mendisca bat.
El valle.	Ibarra, irura.
La cañada.	Mendartea.
La llanura.	Lauba, celaya.
La costa.	Itsasaldea, costa.
La playa.	Itsasbazterra, playa.
La ribera.	Erribera.
Un banco de arena.	Ondar montoy bat.
Un cabo.	Muño bat.
Una comarca.	Aldiri bat.
Un territorio.	Lutarte bat.
El continente.	Lutuguea.
Un desierto.	Mortu bat, eremu bat.
Un escollo.	Ugarri bat.
Un precipicio.	Amiltza bat.
Una isla.	Ugarte bat, isla bat.
Una península.	Oztugarte bat, península [bat.
Un istmo.	Lubes bat, istmo bat.
Los polos.	Eucáchac.
El polo Norte.	Ifarreco eucacha.
El polo Sur.	Eguardialdeco eucacha.
El Ecuador.	Inguru berdintzallea, ecua- [dorea.
El hemisferio.	Boilloserdia.
El horizonte.	Horizontea.
El meridiano.	Egüerdi boilla.
Los trópicos.	Muguiurrac, tropicoac.
Las zonas.	Bosquiac, zonac.
La zona glacial.	Bosqui izoztua.
La zona templada.	Bosqui epela.
La zona tórrida.	Bosqui errea.
Un volcan.	Sutocari bat.

39.—EL AGUA.

URA.

Agua de mar.	Guesala.
Agua llovediza.	Euri urá, euria.
Agua de río.	Ibaico urá.
Agua de fuente.	Iturricó urá.
Agua dulce.	Urgueza.
Agua salada.	Urgacia.
El río.	Ibaya.
El río caudaloso.	Ibay andia.
Un riachuelo, arroyo.	Erreca bat, errecacho bat.
El vado.	Uberá.
Un estanque.	Aintzira bat.
Agua estancada.	Ur ugoiztua.
Un lago, laguna.	Umanci bat, laguna bat.
Agua filtrada.	Ur iragacia.
Agua medicinal.	Sendaúra.
Agua termal.	Uberoac, urberoa.
Agua mineral.	Menastura.
El mar.	Itsasoa, ichasoa.
Una bahía.	Bahia bat.
Un brazo de mar.	Itsasadar bat.
El manantial.	Iturburua.
Un canal.	Canale bat.
La corriente.	Goaya, corrientea.
Una cascada.	Uramilde bat, cascada bat.
Un estrecho.	Estuune bat.
El golfo.	Golcoa, ugolcoa.
Una presa.	Ucearle bat, presa bat.
Un dique.	Eusquiñ bat, dique bat.
La desembocadura del río.	Ibayaren irtoquia.
El nacimiento del río.	Ibayaren jayotza.
Las olas.	Olatuac, olac.
La marea.	Marea.
El flujo y reflujo del mar.	Ugoibea.
La resaca.	Erresaca.

La rompiente.	Urera.
Una inundacion.	Ugainde bat.
Un torrente.	Ujol bat.
El pantano.	Cinguirra, locarda.

40.—COSAS RELATIVAS Á LA
ATMÓSFERA; EL AIRE, LOS
METEOROS.

QUEMEAR-INGURUARI DA-
GOZQUION GAUZAC; AIREA,
QUEMEAIRAC.

El aire.	Airea.
El viento frio.	Aice otza.
El aire caliente.	Aire beroa.
El aire puro.	Aire garbia.
El aire viciado.	Aire galguirotua (viciatua.)
El viento fuerte.	Aice indartsua.
El viento.	Aicea.
El viento Norte.	Iparraicea, iparra.
El viento Sur.	Egoaicea, egoa.
El vendaval.	Bendabalaicea, bendabala.
Viento del Este.	Sorteguico aicea.
Viento del Oeste.	Sartaiza, sartaicea.
Viento contrario.	Contraco aicea.
Viento favorable.	Aice ontagarria.
El terral, viento de tierra.	Lurreco aicea.
Un aguacero.	Eurijasa bat.
Una borrasca.	Ecaitz bat, borrasca bat.
Una tormenta.	Tormenta bat, erauntsi bat.
La tempestad.	Jasa, tempestadea.
Un huracan.	Aicebolada bat.
La trompa marina.	Itsastrompeta.
Un terremoto.	Lurricara.
El trueno.	Turmoya.
La lluvia.	Euria.
El rocío.	Intza.
El relámpago.	Chimista.
El rayo.	Oñaztarra.
La calma.	Upaguea.

El calor.....	Beroa.
El frio.....	Otza.
Caliente, cálido.....	Berotsua.
La frialdad.....	Oztasuna.
Fresco.....	Frescoa.
La niebla.....	Lañoa.
La bruma.....	Lambroa, bisutsa.
Las nubes.....	Odeyac.
La sombra.....	Guereiza, itzala.
La humedad.....	Bustiantza.
Húmedo, mojado.....	Bustia.
Helarse.....	Ormatu, izoztu.
La nieve.....	Elurra.
El hielo.....	Gelá, orma, izotza.
El granizo.....	Chingorra, cazcarabarra.
El deshielo.....	Gelaren urtzca.
La helada.....	Gelatea.
La nevada.....	Elurtea.
La granizada.....	Chingor eraso.
El tiempo.....	Eguraldia.
Buen tiempo.....	Eguraldi ona, egualdi ona.
Mal tiempo.....	Eguraldi gaiztoa, egualdi [charra.
La sequia.....	Legortea.
Sequedad.....	Legortasuna.
Seco.....	Legorra.
La temperatura.....	Nasaroa, temperatura.
El termómetro.....	Beroneurria.
El clima.....	Aicetorquia.
El arco iris.....	Uztarguia.
La aurora.....	Egun sentia.
La aurora boreal.....	Iparraldeco arguiantza.
Un eclipse.....	Arguigue bat.
El eclipse de sol.....	Eguzquiaren arguigüea.
El eclipse de luna.....	Illarguiaren arguigüea.

41.—EL FUEGO, LOS COMBUSTIBLES.

SUA, ERREQUIÑAC.

El fuego.	Sua.
La brasa.	Brasa.
La ascua.	Yacioa.
La ceniza.	Errautsa.
La llama.	Garra.
La luz.	Arguia.
El humo.	Quea.
El hollin.	Quedarra.
Un incendio.	Sualdi bat.
La claridad.	Arguiera.
Un tizon.	Illeti bat.
La leña.	Egurra.
El cisco.	Iduria.
La leña seca.	Egur igarra.
Un leño.	Embor bat.
La madera.	Zura, madera.
Los combustibles.	Errequiñac.
El carbon.	Icatza.
El carbon vegetal.	Egur icatza.
El carbon de piedra.	Arri icatza.
Las chispas.	Chingarrac.
Un haz de leña.	Sorta bat egur.
Las virutas.	Quiscurrac.
Encender.	Iracequi.
Encenderse.	Berez iracequi.
Apagar.	Itzali.
Apagarse.	Berez itzali.
Ahumar.	Quea eguiñ.
Ahumarse.	Quez bete.

42. — PROPIEDADES DE LOS CUERPOS.

GORPUTZAEN BEREQUIAC.

La porosidad.	Chularmentasuna, porosi- [dadea.
--------------------	-------------------------------------

Poroso.	Chularmetsua, porosua.
La gravedad.	Pisutasuna.
Pesado.	Pisua.
Ligero.	Ariña.
Pesar.	Pisatu.
La inercia.	Naguitasuna.
Inerte.	Naguaia.
La atraccion.	Eracardea.
Atraer.	Eracarri.
La densidad.	Trincotasuna, densidadea.
Denso.	Trincatua.
La elasticidad.	Beregoitztasuna, elastici- [dadea.
Elástico.	Beregoitza.
La tenacidad.	Seta.
Tenaz.	Setatsua.
La cohesien.	Ichequigoa, cohesioa.
El calórico.	Berogarria.
La ductilidad.	Beregoitztasuna.
Ductil.	Beregoitza.
La dureza.	Gogortasuna.
Duro.	Gogorra.
La blandura.	Biguñtasuna.
Blando.	Biguña.
La flexibilidad.	Cimeltasuna.
Flexible.	Cimela.
La electricidad.	Chingar botaria, electrici- [dadea.
Eléctrico.	Chingartsua.
El equilibrio.	Aimbastuna, equilibrioa.
Equilibrar.	Aimbastundu, equilibratu.
El magnetismo.	Imangoquia.
Magnetizar.	Imanquemendu.
El movimiento.	Muguiera.
El nivel.	Berdincaya, nivela.
Nivelar.	Berdindu, nivelatu.
La nivelacion.	Berdintasuna.

43.—DIMENSIONES Y FORMAS
DE LOS CUERPOS.

GORPUTZAEN LUCETASUN
ZABALTASUN ETA ERAC.

La igualdad.	Igoaltasuna, berdintasuna.
Igual.	Igoala, berdiña.
La magnitud.	Anditasuna.
Grande.	Andia.
La altura.	Goya, altura.
Alto.	Goratua.
La anchura.	Zabaltasuna.
Ancho.	Zabala.
Angosto, estrecho.	Mearra, estua.
La inmensidad.	Neurtezdea.
Inmenso.	Neurrigabea.
La longitud ó largura.	Lucetasuna.
Largo.	Lucea.
La línea.	Lerroa, linea.
Corto.	Motza, laburra.
La pequeñez.	Chiquitasuna.
Pequeño.	Chiquia.
La profundidad.	Gaintandoa, profundidadea
Profundo.	Ondocaya, profundoa.
La redondez.	Biribiltasuna.
Redondo.	Biribilla.
La oblicuidad.	Ceartasuna.
Oblicuo.	Ceartua.
La plenitud.	Betetasuna.
Lleno.	Betea.
Derecho.	Zucena.
Torcido.	Oquerra.
Nuevo.	Berria.
Viejo.	Zarra.
La bajada.	Jachiera.
Bajo.	Bea.
La aspereza.	Laztasuna.
Aspero.	Latza.

El allanamiento.	Berdinquera.
Llano, liso.	Leuna, berdiña, lisoa.
El ángulo.	Choquezquia, angulua.
La base.	Ondapea, oña.
El cuadrado.	Laurcatua, cuadrada.
La circunferencia.	Ichulingurua, circunferen- [cia.
El círculo.	Bollagira, circuloa.
Circular.	Bollagiracoa.
La cavidad.	Utsunea, cavidadea.
La concavidad.	Zaconera, concavidadea.
Cóncavo.	Utsunetua, concabua.
La convexidad.	Zacongañtasuna, convexi- [dadea.
Convexo.	Zacongaña, convexoa.
El cono.	Bigancia, conoa.
Cónico.	Bigancicoa, cónicoa.
Vacío.	Utsa.
El espacio.	Tocartea, artea, espacioa.
Espacioso.	Tocartetia, espaciosoa.
El espesor.	Loditasuna.
El diámetro.	Marrerdia, diametroa.
El cubo.	Seigaña, cuboa.
El cilindro.	Hirgaña, cilindroa.
La esfera.	Boillosa, esfera.
Esférico.	Boillosduna, esfericoa.
La superficie.	Gaña.
El triángulo.	Hiraureca, triangulua.
Triangular.	Hiraurecarra, triangularra.
La corpulencia.	Gorpuzandigoa.
Corpulento, corpudo.	Gorputzandicoa.
Grueso, espeso.	Lodia.
Delgado.	Mea.
Un polígono.	Poligono bat.
Un plano.	Plano bat.
Perpendicular.	Berunean dagoana, per- [pendicularra.

Horizontal.....	Marboillarra, horizontala.
Paralelo.	Bidastigoala.
Un óvalo.	Arrautzera bat.
Un rombo.	Laurqueco bat.

44.—LOS COLORES.

COLOREAC.

Negro.	Beltza.
Blanco.	Zuria.
Un color claro.	Colore argui bat.
Un color oscuro.	Colore illun bat.
El encarnado, rojo.	Gorria.
El azul.	Urdiña.
El azul claro.	Urdiñ arguia.
El azul oscuro.	Urdiñ illuna.
El amarillo.	Oria.
El verde.	Verdea.
Verde aceituna.	Verdasca.
Moreno.	Beltzachoa, morenoa.
Color trigueño.	Belcharrea.
Color gris.	Urdiñarrea, grisa.
Pardo.	Nabarra.
Castaño.	Gaztañ colorea.
Carmesi.	Carmesi colorea.
Escarlata.	Besuteoa, escarlata.
Naranjado.	Naranja colorea.
Púrpura.	Suteoa, purpura.
Morado.	Morea.
El vermellon.	Gorri arguia.

45.—PROPIEDADES DEL CUERPO HUMANO.

GUIZARRAZ GORPUTZAREN
BEREQUIAC.

La belleza.	Edertasuna.
Bello, hermoso.	Ederra.
Bien hecho.	Egoquia.
Bonito.	Polita.

La deformidad.	Eracaiztasuna, deformida- [dea.
Deforme.	Guciz itsusia.
La fealdad.	Itsustasuna.
Feo.	Itsusia.
La gordura.	Guicentasuna.
Gordo.	Guicena.
La debilidad.	Erbaltasuna, debilidadea.
Débil.	Erbala.
La flacura.	Argaltasuna.
Flaco.	Argala.
La accion.	Eguimbidea.
El ademan.	Adiemana.
El gesto.	Siñua.
El bostezo.	Arraucia.
La complexion.	Nasaroa, complexioa.
La respiracion, el aliento.	Arnasea, asnasea.
El hipo.	Zotiña.
El andar.	Ibilltzea.
La palabra.	Hitza.
El sueño.	Ametsa.
El pulso.	Pulsua.
Un grito.	Deadar bat.
La digestion.	Ichiriztea.
El estornudo.	Usiña.
El hambre.	Gosea.
La fatiga.	Nequea.
El descanso.	Descansua.
Fatigado.	Necatua, fatigatua.
La fuerza.	Indarra.
Fuerte.	Indartsua, sendoa.
Fortaleza.	Sendotasuna.
La agilidad.	Arintasuna.
Agil.	Ariña.
Una arruga.	Cimur bat.
La risa.	Farra.
La salud.	Osasuna.

Sano.	Osasunduna.
El talle, la estatura.	Tallea, estatura.
El suspiro.	Cispurua.
La sonrisa.	Farrausia.
El silencio.	Isilltasuna.
La sed.	Egarria.
Sediento.	Egarri dana.
El temperamento.	Nazaroa.
La tez.	Larranza.
La voz.	Voza.
La transpiracion.	Celaustea.

46.—ACCIDENTES, ENFERME-
DADES Y DOLENCIAS DEL
CUERPO.

GORPUTZAREN MIÑ, GAIT-
ZALDI ETA HERITASUNAC.

La apoplegia.	Sormiña, apoplegia.
Una herida.	Herida bat.
El herido.	Heritua.
Una quemadura.	Erraqui bat.
Una caída.	Erori bat.
La contusion.	Mallatzea, contusioa.
Contuso.	Mallatua.
Golpe.	Golpea.
El dolor.	Oñacea.
La epidemia.	Eldecrea, epidemia.
El contagio.	Contagioa, cutsutzea.
El delirio.	Hitzcrodia, delirioa.
La locura, demencia.	Erotasuna.
La irritacion.	Narrica, irritacioa.
La diarrea.	Beracoa.
El envenenamiento.	Pozoituera.
La agonía.	Agonia.
Un desmayo.	Charraldi bat.
El aturdimiento.	Aturdigoa, aturdimentua.
Una fractura.	Atsi bat, fractura bat.
Un escalofrio.	Otzicara bat.

El resfriado.	Otzitua, resfriatua.
La indigestion.	Ichiriztea, indigestioa.
La embriaguez.	Orditasuna.
Embriagado.	Orditua.
El insomnio.	Gau galtzea.
La itericia.	Tiricia, miñoria.
Un mal, una dolencia.	Gaño tasun bat.
Una dislocacion.	Destegui bat.
Un letargo.	Lotarqui bat.
La languidez.	Languia.
El decaimiento.	Jausbetigoa, decaimentua.
Mal de estómago.	Urdalleco miña.
Dolor de cabeza.	Buruco miña.
Jaqueca.	Jaqueca.
Las tercianas.	Tercianac.
Dolor de muelas.	Aguñeco miña.
El mareo.	Ichasjoa, mareoa.
Un panadizo.	Eltur bat.
Dolor de costado.	Sayetseco miña.
El constipado.	Encorgatua, constipadua.
Una angina.	Eztar sumiñ bat.
El asma.	Asma.
La sarna.	Sarna.
Granos.	Masculloac, picortac.
Un cáncer.	Miñ vicia.
La cáries.	Ezur illa.
La ceguera.	Ichutasuna.
Una catarata.	Lauso bat, catarat bat.
Una pesadilla.	Lozorro bat, pesadilla bat.
La cicatriz.	Arradiza, cicatriza.
La convalecencia.	Sendabitartea, convalecen- [cia.
El callo.	Calloa, largorra.
La cortadura.	Ebaquia.
Un herpe.	Herpe bat.
La calentura.	Berotasuna.
La hinchazon.	Andidura, inchazoia.

Los sabañones.	Ospélac.
La erisipela.	Erisipela.
La gangrena.	Araguiaren ustelera, gan- [grena.
La gota.	Oñitoya.
El mal de piedra.	Hijadacoa.
La curacion.	Sendalla, curacioa.
Las almorranas.	Odoluzquiac, almorrana.
La hidropesía.	Hidropesia.
La mudez.	Mututasuna.
La miopía.	Vistaren laburtasuna.
La peste.	Izurria, pestea.
La tisis.	Biriteritasuna.
La parálisis.	Gozañen galcordea, parali- [sis.
Una picadura.	Imurtzi bat, eldu bat.
Una llaga, una úlcera.	Zauri bat.
Reumatismo.	Ubilleria, reumatismoa.
Una retencion de orina.	Bidespe bat.
El sarampion.	Elgorria, gorrina.
La sordera.	Gorreria.
La tos.	Estula.
Las viruelas.	Baztangac, viruelac.
El vómito.	Bomitoa, goracoa.
El vértigo.	Zorabilla.
El ciego.	Itsua, ichua.
El sordo.	Gorra.
El sordo-mudo.	Gormutua.
El mudo.	Mutua.
El tartamudo.	Hitz motela.
El vizco.	Beguioguerra.
El jorobado, corcobado, ji- [boso.	Corcobatua.
El cojo.	Errena, cojoa.
El loco.	Eroa.
El tuerto.	Beguibacarra.

El manco.	Elbarria, maingua.
El enfermo.	Heria, gaisoa.
El miope, corto de vista.	Vista laburduna.
El convaleciente.	Sendabitarteduna.
El gotoso.	Oñitoitsua.
Un incurable.	Sendaceñ bat.
El lisiado.	Elbarritua.
El enfermo de pecho.	Bularretic heri dagoena.
El tísico.	Biriteria.
El contrahecho.	Elbarria.
Romo ó chato.	Sudurzampatua.
Calvo.	Cascasolla, calvoa.
 47. — REMEDIOS, OPERACIONES Y ASISTENCIA DE LOS ENFERMOS.	 GAIZQUI DAUDENAI EGUITEN ZAIZTEN OSACAY, GAUZAC ETA LAGUNTZAC.
Un baño.	Bustialdi bat, bañu bat.
Un baño de piés.	Oñetaco bañu bat.
Un baño de asiento.	Eseritaco bañu bat.
Baño templado.	Bañu epela.
Baño general.	Gorputz gucieo bañua.
La dieta.	Dieta, urribiza.
El emplasto.	Loizoquia, emplastoa.
Las fricciones, friegas.	Igortziac.
Las gárgaras.	Gargarac.
La lavativa.	Garbigarria, lavativa.
Un medicamento.	Sendagai bat.
El unguento.	Uquendua, unguentua.
Las pildoras.	Pildorac.
La pomada alcanforada. —	Uquenguri alcanforatua.
Una purga.	Purga bat, icuzgarri bat.
Una sangría.	Sangria bat.
Las sanguijuelas.	Izayac.
La vacuna.	Chertua.
Los remedios.	Osacayac.
Un contraveneno.	Irasenda bat, contrapozoi [bat.

El vendaje.	Salobaria, vendagia.
Las hilas.	Satar ariac.
El alcanfor.	Alcanfora.
La mostaza.	Bostoñaza.
La harina de linaza.	Liñaci iriña.
Aceite de hígado de bacalao.	Bacallauaren guibeleco [olioa.
La magnesia.	Magnesia.
El láudano.	Loerazquiña, laudanoa.
El ópio.	Loerazlaquia, opioa.
Una receta.	Erreceta bat.
La quina.	Quina.
El jarabe.	Jarabea.
Una ventosa.	Copa bat, ventosa bat.
Un vejigatorio.	Masculoguille bat.
La medicina doméstica.	Echeco sendagaya.

48.—JUEGOS Y EJERCICIOS DE RECREO.	ATSEGUIÑ ALDIETACO JOCU ETA IBILLCAIRAC.
---------------------------------------	---

El juego de pelota.	Pelota jocua.
Un partido de pelota.	Pelota partidu bat.
El trinquete.	Trinquetea.
El juego de villar.	Truco jocua.
Las bolas, los bolos.	Bolac.
El taco.	Tacoa.
Un villar.	Truco jocu bat.
El juego de bolos.	Bola lecuca.
El juego de damas.	Dama jocua.
El ajedrez.	Ajedreza.
El juego de los dados.	Labainsca jocua.
Un dado.	Labainsca bat.
El juego de naipes.	Carta jocua.
Los naipes, las barajas.	Cartac.
El mus.	Musea.
El tresillo.	Tresilloa.
El solo.	Soloa.

El juego de barra.....	Balenca jocua.
La esgrima.....	Esquilimia, esgrima.
El columpio.....	Zabua, columpioa.
El baile.....	Danza.
La carrera.....	Lastergoa, carrera.
La natacion.....	Igueri eracusten duen ar- [tea.
El paseo.....	Pasea lecuá.
El salto.....	Saltoa.

49.—CIENCIAS Y ARTES: SÁ-
BIOS Y ARTISTAS. | JAQUINDURIAC ETA ARTEAC;
JAQUINTSUAC ETA ARTISTAC.

La física.....	Icetaquindea, física.
La historia.....	Condaira, historia.
La química.....	Menasquintza.
La moral.....	Cileiquindea, moralá.
La medicina.....	Sendaquindea, medicina.
La cirujía.....	Osaquintza, cirujía.
Las matemáticas.....	Neurtaquindeac.
La astronomía.....	Izarjaquindea.
La geografía.....	Luciazalda.
El dibujo.....	Ciamartea, dibujoa.
La música.....	Musica.
La escultura.....	Otalluquintza, escultura.
La poesía.....	Lotusquintza.
La pintura.....	Pintaquintza.
La mecánica.....	Lancaiquintza.
La litografía.....	Litografía, letrezardea.
La imprenta.....	Moldizquirá.
El grabado.....	Otallatua, grabatua.
La fotografía.....	Fotografía.
El matemático.....	Neurtaquintsua.
El sábio.....	Jaquintsua.
El ignorante.....	Ezjaquiña, cejaquiña.
Un artista.....	Artedun, artista bat.

Un escritor.	Escribari bat.
El astrónomo.	Izarjaquiña.
El químico.	Menasquiña.
Un geógrafo.	Luciazaldari bat.
El médico.	Sendaquiña, medicua.
El cirujano.	Osaguillea.
El historiador.	Condairatzallea.
El letrado, el abogado.	Letradua.
El físico.	Izetaquintsua, físicoa.
El poeta.	Lotoscària, versolaria.
El profesor.	Ecabildaria, profesorea.
El pintor.	Pintorea, pintaria.
El músico.	Otsaquindaria, musicoa.
El mecánico.	Lancaiguille bat.
El litógrafo.	Litografoa.
El impresor.	Moldizcària.
El fotógrafo.	Fotografoa.
El grabador.	Otallaria, grabadorea.
El dibujante.	Ciamartaria, dibujantea.
El retratista.	Eranzaguillea, retratista.
El cantor.	Cantaria.
El arte.	Artea.
Una actriz, un cómico.	Dostirudico bat, comedian- [te bat.

50.—PINTURA.

PINTAQUINTZA.

Pintar.	Pintatu.
El carmin.	Carmina.
El colorido.	Larrantza, colorantsia.
Una copia.	Erabezte bat, copia bat.
Un original.	Bezucende bat, original [bat.
Los contornos.	Inguruac, contornuac.
Dibujar.	Ciamartu, dibujatu.
El bosquejo.	Pintasiera, pintasaya.
Bosquejar.	Lenengoan coloreztatu.

Un cuadro.	Cuadro bat, laurcain bat.
Un retrato.	Erretrato bat, eranz bat.
Retratar.	Eranzatu, erretratatu.
Un plano.	Ciazalde bat, plano bat.
Un paisaje.	Lur cialde bat, paisaje bat.
El pincel.	Pincela, antzescaya.
Una paleta.	Cololcha bat, paleta bat.
Una sombra.	Guereiz bat.
Sombrear.	Guereizatu.
Un modelo.	Model bat.
Una miniatura.	Ciantzeste bat.
El lavado de los planos.	Coloreantza.
Una estampa.	Estampa bat, ezanza bat.
Un diseño.	Ciamarte bat, diseño bat.
Estampar.	Ezanzatu, estampatu.
Diseñar.	Ciamartatu, diseñatu.
La tinta de China.	Chiñaco tinta.

51.—MÚSICA.

MUSICA.

La armonía.	Armonia.
El afinador.	Maneatzallea, afinadorea.
Afinar.	Maneatu, afinatu.
Un concierto.	Otselcargu bat, concierto [bat.]
El violin.	Charrabeta, biolina.
El arco.	Sonuztaya, arcua.
La viola.	Biola.
El violon.	Bioloya.
La guitarra.	Guitarra.
El piano.	Pianoa.
El teclado.	Acholdia, teclabilla.
El órgano.	Organoa.
El contrabajo.	Contrabajua.
El arpa.	Arpa.
Un instrumento de cuerda.	Socasco oslancay bat.
Un instrumento de viento.	Aicezco oslancay bat.

Un instrumento de metal.	Menastazco oslancay bat.
Un bajo.	Baju bat.
Un bajon.	Bajoy bat.
El clarinete.	Tarina, turunta, clarineta.
La flauta.	Chilibitua, chirola.
La gaita.	Chirolarrua.
La trompa.	Trompeta.
La corneta.	Autzayoa, corneta.
El clarin.	Clarina.
El tambor.	Atabala.

52.—SUSTANCIAS VEGETALES.	ZAGUEIGARRIEN SUSTAN- CIAC.
---------------------------	--------------------------------

El aceite de oliva.	Olibaren olioa.
El azúcar de remolacha.	Ostolacharen azucrea.
El incienso.	Incensoa.
La goma.	Licurta, goma.
La resina.	Errechiña.
El añil.	Belarurdiña, anilla.
El alquitrán.	Brea.
La fécula.	Ondaquiña, fecula.
El almidon.	Almidoya.
El algodón.	Liñabera, algadoya.
El caucho, goma elástica.	Licurta, beregoitza.
El alcohol.	Espiritua, alcola.
El acibar.	Zabila.

53.—SUSTANCIAS MINERALES Y PIEDRAS PRECIOSAS.	ARRI PRECIOSOAC ETA ME- NAZTARRAEN SUSTANCIAC.
--	---

El hierro.	Burnia.
El oro.	Urrea.
La plata.	Cillarra.
El acero.	Altzairua.
El plomo.	Beruna, plomoa.
El mercurio.	Cillar bicia, azoguea.

La cal.....	Carea, quisua.
La cal hidráulica.	Urcarea.
La pizarra.	Pizarra.
El mármol.	Marmola.
El bronce.	Broncea.
El cobre.	Urraida, cobrea.
El cristal.	Cristala, leyarra.
El estaño.	Cirraida, eztañua.
El zinc.	Zinc.
La hoja de lata.	Latorria.
El metal.	Menasta.
La mina.	Meatzea.
La platina.	Platinarria.
El yeso.	Igueltsoa.
El vidrio.	Beiraquia, vidrioa.
El imán.	Imana.
El betun.	Betuña, maslica.
La baldosa.	Bealda osoa.
El ladrillo.	Adrillua.
El salitre.	Gatzua, salitrea.
La teja.	Tella.
El cardenillo.	Cupritsa, cardenilloa.
El vitriolo.	Menaslora, vitrioloa.
La arcilla.	Buztin zuria.
La greda.	Clera.
La piedra arenisca.	Ondar arria.
La magnesia.	Gatz lurra.
El nitro.	Gatzua.
El coral.	Orondaica, corala.
El diamante.	Arturguia, diamantea.
Una perla.	Perla bat.

54.—VIAJES, MEDIOS DE TRANSPORTE, CAMINOS DE HIERRO, BUQUES DE VAPOR.

BIDAGEAC, BATETIC BESTERA ERAMATECO GAYAC, BURNIBIDEAC, QUE-ONTZIAC.

El pasaporte.	Pasaportea.
La diligencia.	Diligencia.

El coche.	Manurga, cochea.
El ferro-carril.	Burni bidea.
La delantera, el pescante.	Aurre aldea, pescantea.
Las ruedas.	Curpillac.
El estribo.	Oñeuscaria, estribua.
La portezuela.	Atechoa.
El eje.	Errodacha, egea.
La lanza.	Lanza.
El conductor.	Eramantzallea.
El cochero.	Manurgaria, cochezalea.
El postillon.	Posta laguna, postilloya.
El correo.	Correoa, joan-etorlea.
La casa correos.	Cartechea.
Una galera.	Galera bat, luzorga bat.
Un carromato.	Socorga bat, carromato bat.
La locomotora.	Lecualdatzallea, locomo- [tora.
La vía.	Bidea.
Los carriles.	Carrillac.
El furgon.	Furgoya.
El fogonero.	Suguillea.
El maquinista.	Maquinazaya.
La estacion.	Egoitza, estacioa.
El túnel.	Lurpeco bidea.
I viaducto.	Bidazubia.
El puente.	Zubia.
Un wagon.	Vagoi bat.
El telégrafo.	Telegrafoa.
Un tren directo, exprés.	Zuceneco tren bat, bera- [rizcoa.
El tren de mercancías.	Mercadurien trena.
El jefe de estacion.	Estacioco aguintaria.
El salon de descanso.	Atseden-guela.
La casa de postas.	Postechea.
Un barco.	Barcu bat.
Un navío.	Ontzi bat.

Una lancha.	Lancha bat, chalupa bat.
Un batel.	Batel bat.
Un vapor (buque.).....	Vapore bat.
El equipage.	Presbearra, equipagea.
El baul.	Cuchalaba, baula.
La maleta.	Bidazorroa, maleta.
El saco de noche.	Gauzacua.
La sombrerera.	Chapel zorroa, sombrerera.

55.—MARINA Y NAVEGACION.

ICHASQUINDEA ETA UGAROA.

La armada, la flota.	Ontzidia, armada.
El bergantin.	Bergantiña.
La corbeta.	Corbeta.
La fragata.	Fragata.
Una goleta.	Goleta bat.
El remolcador.	Ontzi eramantzallea.
Un buque mercante.	Mercatari ontzi bat.
Una embarcacion.	Embarcacio bat.
Un ancla.	Aingura bat.
Una amarra.	Amarra bat.
A bordo.	Ontzian egotea.
Tomar á bordo.	Ontzian artzea.
El babor.	Ontziaren ezquerreco sa- [yetsa.
El estribor.	Ontziaren escuico sayetsa.
Un cable.	Cable bat.
La jarcia.	Jarcia, naspilla.
La brújula.	Itzasorratza, brujula.
El lastre.	Lasta.
La quilla.	Quilla.
El remo.	Arrauna, erremua.
Una polea.	Polea bat.
La proa.	Branca, proa.
La popa.	Popa.
El timon.	Lema, timoya.

Las velas.	Aizapiac, velac.
El camarote.	Ontziguela, camarotea.
La cubierta.	Ontzigaña, cubierta.
La escala.	Escallera.
La bomba.	Bomba, ucordea.
Las maniobras.	Escuquintzac.
El velamen.	Velagea.
El almirante.	Almirantea.
El contra almirante.	Contralmirantea.
El vice-almirante.	Almirantearen ondorengoa
El capitán de buque.	Ontzi capitana.
El guardia marina.	Ontzizaya.
El contramaestre.	Contra-maisua.
El piloto.	Pilotoa, ontziquidarea.
El timonero.	Lemaria.
La tripulación.	Ontzico gendea.
Un marinero.	Mariñel bat.
El cocinero.	Sucaldezaya.
El grumete.	Ontzi mutilla.

56.—COMERCIO.

SALEROSGOA, COMERCIOA.

El comerciante.	Mercataria.
El corredor.	Mercazaya, corredorea.
El banquero.	Diru aliquiduna.
El sócio.	Lagunquida, socioa.
Asociarse.	Lagunquidatu.
El banco.	Banca, dirualquia.
El cajero.	Cajazaya, cajeroa.
El dependiente.	Ichequi dagoena, depen- [dientea.
El buhonero.	Bizcardendazaya.
Una compra.	Erosqueta bat, compra bat.
El comprador.	Eroslea.
El balance.	Balancea.
Un recibo.	Errecibo bat.

Una deuda.	Zor bat.
El deudor.	Zorduna.
El vendedor.	Saltzallea.
Un fardo.	Lopill bat.
Enfardar, embalar.	Lopillatu, embalatu.
El billete de banco.	Maico billetea.
El pagaré.	Pagatucoa.
La letra de cambio.	Gambizquia.
El escritorio.	Leocadia, escritorioa.
Una cuenta.	Contu bat.
El mostrador.	Mercadurietaco maya.
El parroquiano.	Beceroa.
El crédito.	Creditoa, artzeco.
El acreedor.	Artzecoduna.
El vencimiento.	Venzuera.
Vencer, cumplir.	Venzutu, bete.
El empréstito.	Prestamena.
El descuento.	Descontua.
La factura.	Zaigocontua, factura.
El flete.	Pleita.
Fletar.	Ugasaritu, fletatu.
El fletador.	Ugasaritzallea.
El diario.	Egunoroquia, diarioa.
El almacén.	Almacena.
Almacenar.	Almacenatu.
La venta.	Salera.
La venta por mayor.	Batetango salera.
La venta por menor.	Apurcaco salera.
La firma.	Firma.

57.—FACULTADES DEL ALMA,
CUALIDADES MORALES; VIR-
TUDES Y VICIOS.

ANIMAREN ALMENAC, BERA-
RI DAGOZQUION EGOQUIAC;
VIRTUTEAC ETA GALGUI-
ROAC.

El alma.	Anima.
La memoria.	Oroitzapena, memoria.

El entendimiento.	Adimentua, entendimentua
La voluntad.	Vorondatea.
La razon.	Arrazoya.
El pensamiento.	Gogoeta, pensamentua.
El juicio.	Centzua, juicioa.
Juicioso.	Centzutia, juiciosoa.
El criterio.	Erizmatea, criterioa.
El conocimiento.	Ezagüera.
La verdad.	Eguia.
Veraz.	Eguitia.
Verdadero.	Eguiazcoa.
La reflexion.	Oarquera, reflexioa.
La prudencia.	Prudencia.
Prudente.	Beguiratua.
Imprudencia.	Zoguezta, imprudencia.
Imprudente.	Zoguieza, imprudentea.
El deseo.	Opá, deseo, zalea.
Deseado.	Deseatua, opatua.
La actividad.	Vicitasuna, lasterrera.
Activo.	Lasterra, presta.
El celo.	Celoa.
Celoso.	Celotsua.
La destreza.	Trebetasuna, destreza.
Diestro.	Trebea, diestro.
El carácter.	Arpeguiera.
La bondad.	Ontasuna.
Bueno.	Ona.
El hombre de bien.	Guizon prestua.
El amor.	Amorea.
El amor propio.	Berequicoamorea.
Soberbio.	Arroa, soberbiosoa.
Desyergonzado.	Lotsagabea.
La amistad.	Adisquidetasuna.
Amigo.	Adisquidea.
La enemistad.	Etsaitasuna, enemistadea.
Enemigo.	Etsaya, enemigoa.
La conducta.	Quidandea, conducta.

La conciencia.....	Conciencia.
Concienzudo.....	Conciencitsua.
La confianza.....	Ustaquida, confianza.
Confiado.....	Confiatua.
La delicadeza.....	Ardura, ajola.
Delicado, pundonoroso.....	Arduraduna, ajóladuna.
La curiosidad.....	Icusmiña, jaquinmiña.
Curioso.....	Icuszalea, jaquinzalea.
El desinterés.....	Desirabacia.
Desinteresado, generoso.....	Opatsua, generosoa.
La ambicion.....	Andinaya, ambicioa.
Ambicioso.....	Andinaicoa, ambiciosoa.
La avaricia.....	Cicoznaya, avaricia.
El avaricioso.....	Cicoznaita, avariciosoa.
El usurero.....	Irabazgoyaria, usuraria.
El cicatero.....	Cicoitza, cequena.
El ruin.....	Dollorra.
La ficcion.....	Ezteracia, ficcioa.
Hipócrita.....	Irudiezduena, hipocrita.
Hipocresia.....	Irudezdea.
Falso.....	Falsoa.
La beneficencia.....	Onguitea.
Benéfico.....	Ongui eguiña.
El capricho.....	Burutacioa, caprichoa.
La apitia.....	Naguitasuna.
Apático.....	Utsia, apáticoa.
Indiferente.....	Bibidearra, indiferentea.
La audacia.....	Ausardia, audacia.
Audaz, atrevido.....	Ausarta, atrevitua.
La calumnia.....	Salgaizta, calumnia.
Calumniador.....	Salgaiztaria, calumniado- [rea.
El disgusto.....	Descustoa, naigabea.
Disgustado.....	Descustatua.
La cólera.....	Colera, supitá.
Colérico.....	Supitacorra, cóleratia.
La complacencia.....	Pozquida.

Complaciente.	Pozquidaria.
La compasion.	Erruquia, compasioa.
Compasivo.	Erruquitsua, compasivoa.
El temor.	Beldurra.
Temeroso.	Beldurtia.
La crueldad.	Biotzagogortasuna.
Cruel.	Biotzagogorra.
El crimen.	Legautsia, crimena.
El criminal.	Legueautsitia, criminala.
Enojado.	Aserretua.
El despecho.	Ernegacioa.
Desesperado.	Etsia, ernegatua.
El egoismo.	Berecoitasuna.
Egoista.	Berecoya.
La economia.	Onzurtea.
Económico.	Onzurra.
Liberal.	Emanaya, onguillea.
Pródigo.	Ondatzallea, prodigoa.
La duda.	Duda.
El descaro.	Lotsagabequeria.
La franqueza.	Locabea, íranqueza.
Franco.	Francoa.
La fé.	Fedea, sinismena.
Crédulo.	Siniscorra.
La esperanza.	Esperanza, ustea.
La envidia.	Becaitza, envidia.
Envidioso.	Becaitza, ondamutia.
La obediencia.	Obediencia.
Obediente.	Obedilea.
La desobediencia.	Desobediencia.
Desobediente.	Desobediarra.
La discrecion.	Zoguiera, discrecioa.
Discreto.	Zoguia, discretoa.
El fastidioso.	Nazca, naga.
La facilidad.	Erraztasuna.
Fácil.	Erraza.
La dificultad.	Trebesia, dificultadea.

Difícil.	Gaitza.
La terquedad.	Burcoitasuna.
Terce.	Burcoya.
Torpeza.	Guelpea, torpeza.
Torpe.	Nagua, torpea.
Sencillez.	Sencildea.
Sencillo.	Tolescabea, sencilloa.
El ingenio. —	Ciadia, ingenioa.
Ingenioso.	Ciaditsua, ingeniosoa.
La firmeza.	Firmetasuna.
La estimacion.	Onesbedea, estimacioa.
La exactitud.	Zucentasuna.
Exacto.	Zucena.
La adulacion.	Lausenga, adulacioa.
Adulador.	Lausengaria.
La altivez.	Goitustea, andiustea.
Altivo.	Goitusteduna, andiustecoa.
La honra.	Onra.
Honrado.	Prestua, onradua.
El honor.	Onorea.
La vergüenza.	Lotsa.
Vergonzoso.	Lotsatia, lotsacorra.
La idea.	Irudidea.
La imaginacion.	Irudea, imaginacioa.
El génio.	Etorquia.
La inteligencia.	Adiera.
Inteligente.	Aditua.
La paciencia.	Paciencia.
La presuncion.	Antustea, presuncioa.
Presumido.	Andiustecoa, presumitua.
La preocupacion.	Lesararza, preocupacioa.
Preocupado.	Lesarartua, preocupatua.
El ódio.	Gorrotoa.
La alegría. —	Atseguña, poza.
Alegre.	Aleguere, pozduna.
Dichoso.	Dichosoa, doatsua.
Feliz.	Zorionecoa.

Infeliz, desdichado.	Zorigaiztocoa, doacabea.
La habilidad.	Gaiquera.
La capacidad.	Gayera.
Capaz.	Gai, gaitua.
La incapacidad.	Ecindura.
Incapaz.	Ecindua.
La gula.	Estargoa, gula.
El gloton.	Jalea, tripontzia.
El buen humor.	Umöre ona.
El mal humor.	Umöre charra.
La gratitud.	Ezagüera ona, doaiquer- [dea.
Agradecido.	Esquertsua, agradecitua.
La ingratitud.	Esquergabequeria.
Ingrato.	Esquergabea.
La inocencia.	Gaitzgabetasuna.
Inocente.	Gaitzgabea, inocentea.
La imbecilidad.	Argaltasuna.
Imbécil.	Argala.
El interés.	Oncarria, irabacia, interesa.
Interesado.	Oncarritua, interesatua.
La maldad, la malicia.	Gaiztaqueria, gaiztotasuna.
Malo, malicioso.	Gaiztoa.
Malvado.	Gaizquillea.
La mentira.	Guezurra.
Mentiroso.	Guezurtia.
El desprecio.	Desprecioa.
La libertad.	Escucoera, locabea, liber- [tadea.
Libertino.	Jostazalea, libertinoa.
La melancolía.	Odolia, damorria.
Melancólico.	Odoliatia, damurriatia.
El desaseo.	Desmanea.
Súcio.	Ciquiña, liquicha.
La pereza.	Alperqueria.
Perezoso, olgazán.	Alperra, naguia.
La pasión.	Biotzuquia, pasioa.

Apasionado.	Biotzuquitua, apasionatua.
El orgullo.	Urgulua, urguleria.
Orgullosa.	Urgulutsua, urguildua.
El olvido.	Aztua, aztura.
La pena.	Pena.
La culpa.	Errua, culpa.
Culpable.	Erruduna, culpagarria.
El miedo, temor, cobardía.	Bildurra, beldurra.
Tímido, medroso, cobarde.	Beldurtia, cobardia.
La perseverancia.	Iraupena, perseverancia.
Constante.	Egoquidea, constantea.
Satisfecho.	Iritzia, satisfechoa.
Contento.	Naiquida, contentua.
La cortesía.	Beguirunea, cortesania.
Cortés.	Cortesa.
La prevision.	Nenicusquera, previsioa.
La presencia de ánimo.	Animoaren aurquera.
El aseo, la limpieza.	Apainera, garbitasuna.
Limpio.	Garbia.
El rencor.	Etsaitasuna, rencorea.
Rencoroso.	Etsaigoitia, rencorosoa.
El arrepentimiento.	Damutasuna.
La vanidad.	Vanidadea.
Vano, presuntuoso.	Bardailla, andigoitia.
La venganza.	Mendecoa, venganza.
Vengativo.	Mendecatia, vengativoa.
La sobriedad.	Urritasuna.
La buena crianza.	Aciera ona.
La tristeza.	Tristeza.
Triste.	Tristeia.
La sospecha.	Sospecha.
El cuidado.	Arreta.
La virtud.	Virtutea, vertutea.
Virtuoso.	Vertutetsua, virtuosoa.
El vicio.	Galguiroa, vicioa.
Vicioso.	Galguirotia, viciosoa.
El jugador.	Jocalaria.

Ladron.	Lapurra.
El valor, el ánimo.	Valorea.
Valiente.	Valientea, susparra.
Temerario.	Burujaucia.
Insensato.	Eraucia.
La piedad.	Biotzuquia.
Piadoso.	Erruquitsua.
Dócil.	Iracascoya.
Indócil.	Iracasezcoya.
La docilidad.	Iracascoidea, docilidadea.
Indocilidad.	Iracascoyeza, indocilidadea.
Basto ó grosero.	Bastoa, maneza.
El fino ó cortés.	Omanca, fiña.
La misericordia.	Urricalmendua.
La caridad.	Caridadea.
El caritativo.	Onguillea, caridadeguillea.

58.—CARGOS PÚBLICOS Y DIG-
NIDADES TEMPORALES.

CARGU AGUIRICOAC ETA
DEMBORA ALDICO DIÑADEAC.

El rey.	Erreguea.
La reina.	Erreguiña.
El virey.	Erregueordea, birreya.
El estado.	Mempea, barrutia, estadua.
Real.	Erreguezcoa.
El emperador.	Emperadorea, aguintaria.
El imperio.	Mempea, aguindea, impe- [rioa.
Imperial.	Emperadorearena, impe- [riala.
Un monarca.	Bacaronda bat.
Monárquico.	Bacarondatarra.
La monarquía.	Bacarondea.
El soberano.	Soberanoa.
El príncipe.	Lenena, principea.
El infante.	Infantea.
El duque.	Duquea.

La duquesa.	Duquesa.
El ducado.	Duquearen mempea, du [cadua.
El archiduque.	Archiduquea.
El conde.	Condea.
El condado.	Condearen mempea, con- [dadua.
El vizconde.	Vizcondea.
El marqués.	Marquesa.
La marquesa.	Marquesea.
El marquesado.	Marquesaren mempea, [marquesadua.
El varon.	Baroea.
La varonía.	Baroearen mempea, baro- [nia.
El hidalgo.	Odolgarbicoa.
El señor.	Jauna.
El señorío.	Jabaria.
El caballero.	Jaunchoa, caballeroa.
La señorita.	Damachoa.
El ministro.	Ministroa.
El embajador.	Bialquiña.
La embajada.	Bialquindea, embajadorea.
El cónsul.	Bacarquidea, consula.
El consulado.	Bacarquida, consuladua.
El canciller.	Cancillera.
El senador.	Senadorea.
El senado.	Senadua.
El diputado.	Ecautua, diputadua.
El congreso.	Batzarquida, congresoa.
El alcalde corregidor.	Alcate corregidorea.
El juez.	Ecadoya, jueza.
El escribano.	Escribaua.
El procurador.	Equindaria, procuradorea.
Un notario.	Notario bat.
El alguacil.	Juradua, aguacilla.
El alcalde.	Alcatea.

El regidor.	Erregidorea.
El secretario.	Secretarioa.
El consejero.	Consejaria.
El tribunal.	Tribunala.
El consejo.	Consejna.
El carcelero.	Carcelazaya.
El pregonero.	Pregoilaria.
El verdugo.	Borregoa.

59.—DIGNIDADES ECLESIASTICAS.

ELIZACO DIÑADEAC.

El papa, el padre santo.	Aita santua.
Un cardenal.	Cardenal bat.
Un patriarca.	Aitaurren bat, patriarca [bat.
Un prelado.	Dianagusi bat.
El obispo.	Apaiz nagusia, obispoa.
El obispado.	Apezpicugoa, obispadua.
El arzobispo.	Lenapezpicoa.
La diócesis.	Diocesea.
El canónigo.	Canonigoa.
El abad.	Abadea.
El sacerdote.	Apaiza.
El cura párroco.	Animazaya.
Un capellan.	Capellau bat.
Una capellania.	Capellani bat.
El confesor.	Confesorea.
La confesion.	Confesioa.
Un prior.	Priore bat.
Una priora.	Priora bat.
El priorato.	Dialenaitza, prioratoa.
El predicador.	Predicatzallea.
Un sermon.	Sermoy bat.
Un primado.	Lenen bat.
Un vicario.	Ordeintzadun bat, vicario [bat.

El vicario general.	Gucien vicarioa.
La vicaría.	Ordeintza, vicaria.
Un misionero.	Bidaldeco bat, misionista [bat.
Una mision.	Bidalde bat, misio bat.
El nuncio.	Nuncioa.
Un fraile, un monge.	Fraile bat, bacartar bat.
Una monja.	Monja bat, serore bat.
Un convento.	Comentu bat.
Una celda.	Celda bat.
Un religioso.	Erligioso bat.
La religion.	Erligioa, religioa.
Un superior, el guardian.	Buruzagui bat, guardianoa.
La superiora, la abadesa.	Mongen aguintaria, aba- [desa.
El cabildo.	Cabildoa.
El maestro de capilla.	Capillaco maisua.
El organista.	Organista.
El sochantre.	Coruco zucendaria, so- [chantrea.
El sacristan.	Sacristaua, elizaya.
El campanero.	Ezquillzaya, esquillzaya.
El monaguillo.	Lizaurra.
El celador.	Celataria.
60.—COSAS PERTENECIENTES Á LA IGLESIA.	ELIZARI DAGOZQUION GAU- ZAC.
El templo.	Temploa.
La capilla.	Capilla.
El altar mayor.	Aldare nagusia.
Los altares.	Aldareac.
El coro.	Corua.
La sacristía.	Sacristia.
El facistol.	Libraizuta, facistola.
El cáliz.	Caliza.

La custodia.	Boildonea, custodia.
La patena.	Patena.
Los corporales.	Corporalac.
La misa.	Meza.
El misal.	Mazaeta, misala.
El atril.	Libraya, atrilla.
La misa cantada.	Meza cantatua.
La misa rezada.	Meza errezatua.
El evangelio.	Evangelioa.
Una rogativa.	Erregute bat.
Una novena.	Bederatziurren bat.
Un sacramento.	Sacramentu bat.
El bautismo.	Batayoa.
La pila bautismal.	Pontea.
La comunión.	Comunioa.
El viático.	Elizacoac, viaticoa.
La extremauncion.	Azquen oleadura, extrema- [uncioa.
El óleo.	Olioa.
La biblia.	Biblia.
La sagrada escritura.	Escritura sagradua.
El púlpito.	Sermoiteguia, pulpitoa.
Un voto, una promesa.	Promes bat.
La pila del agua bendita.	Ur-bedeincatu ontzia.
El hisopo.	Isipua.
La cruz.	Gurutzea.
El estandarte.	Estandartea.
El incensario.	Incensu ontzia.
Las campanas.	Esquillac, campayac.
El campanario, la torre.	Campatorrea, torrea.
El reloj de torre.	Torreco erlojua.
La veleta.	Giraboilla, beleta.
Un cirio.	Zutargui bat.
El claústro.	Claustroa, lauquesia.
El cementerio, camposanto.	Campo santua, elizpea.
Un entierro.	Obiratz bat, entierro bat.
Un ataúd.	Cerraldo bat.

El enterrador.	Obiratzallea, enterradorea.
El cristiano.	Cristaua.
El católico.	Catolicoa.
El judío.	Judua.
El mahometano.	Mahomatarra.
El hereje.	Heregea.
El pagano.	Fedegabea.
El protestante.	Gogarpetaria, protestantea.
El calvinista.	Calvinotarra.
El luterano.	Luterotarra.

61.—COSAS REFERENTES AL
ESTADO MILITAR.

SOLDADUEN VICIBIDEARI
DICHEZCAN GAUZAC.

El ejército, la milicia.	Ejercittoa, milicia, gudar- [tea.
La infantería.	Oiñtaridia, infanteria.
La caballería.	Zalduntza, caballeria.
Los artilleros.	Artillariac.
Los ingenieros.	Ciadiztariac, ingenieroac.
Un regimiento.	Erregimentu bat.
Un batallón.	Batalloy bat.
Una brigada.	Brigada bat.
Un escuadrón.	Escuadroy bat.
Una compañía.	Compañi bat.
El teniente general.	Teniente generala.
El brigadier.	Brigadiera, brigadaria.
El coronel.	Coronela.
El comandante.	Aguintaria, comandantea.
El capitán.	Capitana.
El teniente.	Tenientea.
El subteniente.	Subtenientea.
El alférez.	Alferezá.
El cadete.	Zaldun berecia, cadetea.
El sargento.	Sargentoa.
El cabo.	Caboa.

El soldado.....	Soldadua.
El oficial.	Guerrarien aurrena, oficia- [lea.
Los carabineros.....	Carabinariac, carabineroac.
Los cazadores.	Eiztariac.
Los granaderos.	Sumingranariac, granade- [roac.
Los tambores.....	Atabalariac.
Los cornetas.....	Autzajoleac, cornetac.
Los alabarderos.....	Alabardariac, alabarderoac.
Los lanceros.....	Lanzariac, lanceroac.
Los tiradores.	Tiralariac.
Los gastadores.	Aitzurrariac, gastadoreac.
La artillería.....	Artilléria.
El bombardeo.....	Supompatzea.
El centinela.....	Centinela, cealaria.
El cuartel.....	Guerrarien etzauntza, cuar- [tela.
El quinto.....	Quintoa.
La bandera.....	Bandera.
La cantina.....	Cantina.
El cantinero.....	Cantineroa.
La cantinera.....	Cantinera.
El rancho.....	Maintara, arranchoa.
El ranchero.....	Elcartezaya, arrancheroa.
El músico mayor.....	Musico nagusia.
El tambor mayor.....	Atabalari nagusia.
Los músicos.....	Musicoac.
Las armas.....	Armac.
La espada.....	Ezpata.
La carabina.....	Carabina.
El fusil.....	Fusila.
La bayoneta.....	Bayoneta.
El sable.....	Saulea, alfangea.
La lanza.....	Lanza.
La pistola.....	Pistola.
Un cartucho.....	Cartucho bat.

La bomba.	Supompa, bomba.
Un cañon.	Cañoy bat.
La guarnicion.	Goarnida, guarnicica.
La fortaleza.	Gaztelua, fortaleza.
El parapeto.	Bularcaya, parapetoa.
La trinchera.	Lurrepaira, lutesia.
La batalla.	Batalla.
El combate.	Jazarra, gombatea.
La victoria.	Vitoria, garaipena.
La derrota.	Galtzendea, derrota.
La retirada.	Erretirada.
El uniforme.	Soñeco eraquidea, unifor- [mea.
El morrion.	Burantza, morriona.
La coraza.	Coraza, soilburnia.
La mochila.	Mochilla.
La cartuchera.	Cartuchorroa, cartuchera.
Las correas.	Ubálac.

62.—PALABRAS DE USO FRE-
CUENTE EN LA CONVERSA-
CION.

CONVERSACIOAN MAIZ ESAN
OI DIRAN HITZAC.

Yo.	Ni, nic.
Tú.	Zu, zuc.
Aquel, aquella.	Hura, arc.
Usted.	Beorri, beorrec, berori, [berorrec.
Nosotros, as.	Gu, guc.
Vosotros, as.	Zuec.
Aquellos, as.	Ayec.
Este, esta, esto.	Au, onec.
En esto.	Onetan, ontan.
Ese, esa, eso.	Ori, orrec.
Estos, estas.	Oyec.
Esos, esas.	Oriec.
Mio, mia.	Nerea.

Mios, mias.	Nereac.
Tuyo, tuya.	Zurea.
Tuyos, tuyas.	Zureac.
Suyo, suya.	Berea.
Suyos, suyas.	Bereac.
De usted.	Beorrena, berorrena.
Que, cual.	Cer, cerc.
Quien, quienes.	Ceñ, ceñec, nor, norc.
Alguno, algunos.	Iñor, iñorc, batzuec.
Nadie.	Iñorrez.
Cualquiera.	Edoceñ, edoceñec.
Algo.	Ecer, ecerc, cerbait.
Nada.	Ecerez, baterez.
Cuantos.	Cembait.
Cuanto.	Cembat.
El otro.	Bestea.
Cuyo, cuyos.	Norena, norenac.
Ahí, ahí mismo.	Or, orche.
Aquí, aquí mismo.	Emen, emenche.
Allí, allí mismo.	Au, auche.
Allá.	Ara.
Allá se las haya.	Or compon.
En el mismo lugar.	Bertan.
Acá.	Onutz.
Cerca.	Urrean, bertan, urbill.
Léjos.	Urruti.
Dónde.	Nun, non.
Adónde.	Nora.
De dónde.	Nundic, nondic, nongoa.
Dentro.	Barrenen, barruan.
Adentro.	Barrena.
Fuera.	Campoan.
Afuera.	Campora.
Arriba.	Goyen, goyan.
Abajo.	Bean.
Delante.	Aurrean.
Adelante.	Aurrera.

Detrás.	Atzean.
Atrás.	Atzera.
En Búrgos.	Burgosen.
En Paris.	Parisen.
En Roma.	Erroman.
En casa.	Echean.
En el cielo.	Ceruan.
De aquí.	Emendic, emendi, emen- [goa.
De ahí.	Ortic, orti, orcoa.
De allí.	Andic, andi, angoa.
De arriba.	Goitic, goiti, goicoa.
De abajo.	Betic, beti, becoa.
De dentro.	Barrendic, barrunetic.
Del trabajo.	Lanetic.
De la tierra.	Lurretic.
De los hombres.	Guizona gandic, guizone- [tatic.
La flor de aquí.	Emengo lorea.
Hijo de San Sebastian.	Denostiaco semea.
De Búrgos.	Burgostarra.
Hacia dónde.	Norunz, noronz.
Hacia casa.	Echerunz, echeronz.
Para dónde.	Noraco.
Para el pueblo.	Erriraco.
Encima.	Gañean.
Debajo.	Azpian.
Cuando.	Noiz.
Con frecuencia.	Maiz, ascotan.
En breve.	Aurqui.
Ahora.	Orañ.
Despues.	Guero.
Pronto, presto.	Laster, sarri.
Listo.	Agudo.
Entonces.	Orduan.
Hoy.	Gaur.

Mañana.	Biar.
Antes.	Len.
Luego, enseguida.	Bereala.
Pasado mañana.	Etzi.
Ayer.	Atzo.
Nunca.	Iñoiz.
Jamás.	Seculan.
Antes de ayer.	Erenegun.
Este año.	Aurten.
El año pasado.	Igaz, juandan urtean.
Para cuando.	Noizco.
Para ahora.	Oraiño.
Desde cuando.	Noistic.
Desde mañana.	Biartic.
Mientras tanto.	Bitartean.
Bien, buenamente.	Ondo, ongui.
Mal, malamente.	Gaizqui.
Así.	Ala, orla, orrela.
Despacio.	Gueldi.
Bajo.	Iñilic.
Mucho.	Asco.
Poco.	Guchi.
Tanto.	Aimbeste.
Bastante.	Asquidana.
Demasiado, demasiada- [mente.	Gueyegui, gueiegui, larre- [gui.
Arto.	Asqui.
Muy.	Chit.
Muy bien.	Chit ondo.
Tan.	Ain.
Más.	Gueyago.
Ménos.	Guchiago, guchiegui.
Mejor.	Obeto, obetoago.
Peor.	Gaizquiago.
Primeramente.	Lembician.
Ultimamente.	Azquenean.
Anteriormente.	Lenago.

Sí.	Bay.
No.	Ez.
Acaso, quizá.	Bearbada.
En verdad.	Eguiaz.
De veras.	Eguietan.
Verdaderamente.	Eguiazqui.
Indudablemente, sin duda.	Dudez garrigo, duda gabe.
Ante.	Aurrean.
Cerca.	Ondoan.
Cerca de la Iglesia.	Eliz-ondoan.
Con.	Requin.
Con el vino.	Ardoarequin.
Contra, contra mí.	Contra, nere contra.
De.	En, ren, dic, tic, coa, goa, [etic.
Desde.	Dic, tic.
Entre.	Artean.
Entre los hombres.	Guizonaren artean.
En.	En, ean, an, gan, tan, etan.
Hacia.	Erunz, eronz, runz, eunz.
Hasta.	Eraño, raño, daño.
Por.	Gatic, gatican.
Segun.	Araura, arauz, dionez.
Tras.	Atzean, ondoren.
Para.	Rentzat, rentzaco.
Para con.	Equico, quico.
Sin.	Gabe, bague.
Ante mí.	Nere aurrean.
Dentro de casa.	Eche barruan.
Desde aquí hasta allí.	Emendic araño.
Hasta mañana.	Biardaño.
Para conmigo.	Nere-quico.
Por Dios.	Jaungoicoagatic.
Sobre la cabeza.	Buruaren gañean.
Con eso.	Orrequin.
Y.	Eta, ta, da.

Ni.	Ez, ere.
Pero, más.	Baña, bañan, ordea.
Ó, ú.	Edo.
Aunque, no obstante qué, [sin embargo de qué.	Baña ala ere.
Sí.	Ba.
Sino, con tal que.	Baldin.
Pues.	Bada.
Porque. —	Ceren, cergatic.
Como esto.	Au becela.
Y así, y por eso.	Eta ala.
Como, así como.	Nola, becela.
El pan y el vino.	Oguia eta ardoa.
El uno ó el otro.	Bata edo bestea.
El padre como el hijo.	Aita nola semea.
Yo como tú.	Nic zuc becela.
Hasta ahora.	Oraindaño.
Hasta hoy.	Gaurdaño.
Para veinte años.	Oguei urteraco.
Para el año que viene.	Datorren urteraco.
Segun algunos.	Batzuec diotenez.
Tras la puerta.	Ate atzean.
¡He aquí!	¡Ona emen!
¡He allí!	¡Ara an!
¡Ay de mí!	¡Ay ene!
¡Chito, silencio!	¡Chito, isilic!
¡Hé!	¡Cer! ¡he!
Llevado, a.	Eramana.
Traido, a.	Ecarria.
Abierto, a.	Iriquia.
Puesto, a.	Iñia, ipiñia.
Hecho, a.	Eguña.
Visto, a.	Icusia.
Atado, a.	Lotua.
Enriquecido, a.	Aberastua.
Dicho, a.	Esana.

VERBOS.

63.—ACCIONES DEL HOMBRE.	GUIZONAREN EGUIERAC.
Llorar.	Negarreguiñ.
Suspirar.	Cispurutu, suspiratu.
Bostezar.	Aozabalea eguiñ, bostezatu
Toser.	Eztuleguiñ.
Rascarse.	Atzeguin.
Reir.	Farreguin.
Sonreirse.	Farrausia eguin.
Respirar, alentar.	Arnas eguin, asnaseguin.
Soñar.	Amesequin, ametzeguin.
Gritar.	Deadarreguin, ojueguin.
Chillar.	Garrasi eguin.
Digerir.	Ichiritzi, digiritu.
Estornudar.	Usiñ eguin.
Tener necesidad.	Premia izan.
Tener salud.	Osasuna iduqui.
Soplar.	Aiceman.
Silvar.	Chistueguin.
Oir.	Aditu, enzun.
Oler.	Usai eguin.
Sonarse.	Cintzatu.
Sudar.	Icerditu.
Escupir.	Istua bota.
Ver.	Icusi.
Mirar.	Beguiratu.
Entender.	Aditu, entenditu.
Tocar.	Icutu.
Gustar.	Gustatu.
Manosear.	Escutatu.
Constiparse.	Encorgatu.
Hacer cosquillas.	Quilicatu.

64.—ACCIONES RELATIVAS Á LA FACULTAD DE HABLAR.	HITZEGUITEARI DAGOZ- QUION EGUIMBIDEAC.
Hablar.	Hitzeguin.
Pronunciar.	Ogueitu, nasgabetu, pro- [nunciatu.
Decir.	Esan.
Charlar.	Erausitu, charlatu.
Referir, contar.	Eguiztu, contatu, referitu.
Llamar.	Deitu.
Publicar.	Barreatu, zabaldu, publi- [catu.
Nombrar.	Icendatu.
Preguntar.	Galdetu.
Callar.	Isildu.
Cantar.	Cantatu.
Recitar.	Hitzaldiatu, recitatu.
Conversar.	Gorde, conversatu.
Disputar.	Ezpaitatu, disputatu.
Reñir.	Aserretu.
Razonar.	Hitzaldia eguiñ, razonatu.
Murmurar.	Gaizquin esan, mañiatu.
Pedir.	Escatu.
Responder.	Eranzun.
Advertir.	Oarteraci, advertitu.
Avisar.	Gaztigatu, avisatu.
Confesar.	Aitortu, confesatu.
Declarar.	Aguertu, declaratu.
Asegurar.	Segurutu, aseguratu.
Negar.	Ucatu.
Aprobar.	Ontzat eman, aprobatu.
Desaprobar.	Chartzatemán, desaprobatu
Mandar.	Aguindu.
Engañar.	Engañatu.
Defender.	Escudatu, defenditu.
Tartamudear.	Motel hitzeguiñ.

65.—ACCIONES RELATIVAS A
LA VIDA.

VICITZARI DAGOZQUION
EGUIERAC.

Nacer.	Jayo.
Bautizar.	Batayatu, bautizatu.
Creecer.	Aci.
Engordar.	Loditu, guicendu.
Vivir.	Vici.
Enflaquecer.	Argaldu, flacatu.
Casarse.	Ezcondu.
Heredar.	Heredatu.
Parir.	Aurreguiñ.
Enviudar.	Alargundu.
Envejecer.	Zartu.
Morir.	Hill.
Sepultar, enterrar.	Obiratu, lurra eman.

66.—ACCIONES RELATIVAS Á
LOS ALIMENTOS, AL VESTIDO
Y AL DESCANSO.

JANARIAI, JAZCAYAI ETA
DESCANSUARI DAGOZQUIEN
GAUZAC.

Comer.	Jan.
Beber.	Edan.
Echar un trago.	Trago bat bota.
Tomar un bocado.	Mocadu bat artu.
Tener apetito.	Gogoa iduqui.
Mascar.	Mascatu, chiquitu.
Tragar.	Iretsi, tragatu.
Sorber.	Zurrupatu.
Gustar, probar.	Aouquitu, progatu.
Partir pan.	Oguia ebaqui.
Trinchar.	Ebaqui, trinchatu.
Alimentar.	Janaritu.
Almorzar.	Gosaldu.
Merendar.	Apalaurretu, merendatu.
Cenar.	Apaldu, afaldu.

Desayunar.	Baraua autsi, desayunatu.
Convidar.	Combidatu.
Ayunar.	Barau eguiñ.
Hacer dieta.	Urribizaeguin, dietaeguin.
Tener indigestion.	Ichirizteza iduqui.
Tener hambre.	Gose izan, gosea iduqui.
Tener sed.	Egarri izan.
Dar de comer.	Jaten eman.
Echar de beber.	Edatem bota.
Chupar.	Chupatu.
Lamer.	Milliscatu.
Hartarse.	Ase, bete.
Guisar.	Guisatu.
Hacer la cocina.	Sucalquindu.
Servir.	Servitu.
Vestirse.	Jantzi.
Calzarse.	Oñetacoac jantzi.
Desnudarse.	Erantzi.
Descalzarse.	Oñetacoac erantzi.
Mudarse de ropa.	Arropa aldatu, mudatu.
Afeitarse.	Bizarra quendu.
Lavarse, limpiarse.	Garbitu.
Peinarse.	Orracetu.
Bañarse.	Bañatu.
Arroparse.	Arropatu.
Abrigarse.	Abrigatu, arropaz ondo es- [tali.
Ponerse el sombrero.	Chapela jantzi.
Ponerse los botones.	Botoyac ipiñi.
Abotonarse.	Botoitu.
Abrocharse.	Lotamutu, estutu, abro- [chatu.
Vestirse de luto.	Lutoz jantzi.
Disfrazarse.	Zomorrotu, disfrazatu.
Dormir.	Lo eguiñ.
Acostarse.	Etzin, oeratu.

Descansar.	Atseden, descansatu.
Sentarse.	Eseri.
Dormitar.	Logaletu, dormitatu.
Velar.	Bellan egon.
Despertar.	Esnatu.
Levantarse.	Jaiqui.
Madrugar.	Goiz jaiqui.
67.—ACCIONES RELATIVAS AL ESTUDIO Y AL ENTENDIMIENTO.	
ESTUDIOARI ETA ADIMENTUARI DAGOZQUIEN EGUIMBIDEAC.	
Estudiar.	Articasi, estudiatu.
Aprender.	Icasi.
Instruirse.	Iracasi.
Aprender de memoria.	Buruz icasi.
Componer.	Moldatu, antolatu.
Inventar.	Sotarquitu, inventatu.
Leer.	Iracurri.
Escribir.	Iscribitu.
Firmar.	Firmatu.
Enseñar.	Eracutsi.
Educar.	Oicatu, aci.
Tomar la leccion.	Leccioa artu.
Dar la leccion.	Leccioa eman.
Equivocarse, errar.	Utseguiñ.
Correjr.	Zucendu.
Borrar.	Borratu.
Copiar.	Erabeztatu, copiatu.
Dictar.	Hizcurritu, dictatu.
Traducir.	Hizcuntza bat bestera it- [zuli.
Empezar.	Asi, abiatu.
Concluir.	Bucatu, acabatu.
Continuar.	Aurrandetü, continuatu.
Saber.	Jaquin.
Acordarse.	Oroitu, gogoratu, acordatu.
Olvidarse.	Aztu.

Concebir.	Ustetu.
Pensar.	Pensatu.
Conocer.	Ezagutu.
Imaginar.	Iruditu.
Meditar.	Meditatu, gogartatu.
Creer.	Sinistu.
Convencer.	Gainquidatu, convencitu.
Persuadir.	Sinisterazo.
Deliverar.	Betustetu, deliveratu.
Observar.	Oartu, observatu.
Dudar, sospechar, recelar.	Dudatu, sospechatu, erre- [celatu.
Acertar.	Asmatu.
Declarar.	Azaldu, declaratu.
Esperar.	Uste izan.
Desear.	Deseatu, opatu.
Temer.	Bildur izan.
Amedrentar, atemorizar.	Beldurtu, icaratu.
Fingir.	Ezteraci, fingitu.
Disimular.	Queritzatu, disimulatu.
Imitar.	Irudicatu, imitatu.
Mentir.	Guezurra esan.
Igualar.	Berdindu, igualatu.
Ensayar.	Sayatu, ensayatu.
Sobrepujar.	Eraguiñ.
Intentar.	Nai izan, intentatu.
Probar.	Progatü.
Juzgar.	Juzcatu.
Persistir.	Sentegoitu, persistitu.
Desistir.	Larguetsi, desistitu.
Ceder.	Utsi.
Rabiar.	Arrabiatu, amorratu.
Enojarse, enfadarse.	Aserretu, enfadatu.
Aplacarse, apaciguarse.	Gozatu, sosegatu, aplacatu.
Fastidiarse.	Gogaitu, fastidiatu.
Acostumbrarse.	Oitu.
Averiguar.	Jaquiquindetu, everiguatu.

Alegrarse.	Poztu, alegratu.
Afligirse.	Atsecabetu, naigabetu, afli- [gitu.
Resolver.	Erabaqui.

68.—ACCIONES QUE MANIFIESTAN AMOR Y ÓDIO.

AMOREA ETA GORROTOA
AGUERTZEN DUTEN EGUIE-
RAC.

Amar.	Amatu, maitatu.
Querer.	Nai izan.
Alabar.	Alabatu, goratu, laudatu.
Lisonjear.	Lausengatu, lisongeatu.
Abrazar.	Laztandu, abrazatu.
Dar un abrazo.	Laztan bat eman.
Besar.	Musu eman.
Acariciar.	Maitatu, cariciatu.
Saludar.	Diosaleguiñ, saludatu.
Hacer una cortesía.	Cortesania bat eguiñ.
Contentar.	Contentatu.
Satisfacer.	Satisfacitu.
Cumplimentar.	Hichuriscatu, cumplimen- [tatu.
Dar la enhorabuena.	Zoriona, orduona, (eman.)
Obedecer.	Obeditu.
Menospreciar.	Mesprezatu, menospreciatu
Despreciar.	Despreciatu.
Quejarse.	Quejatu, errencuratu.
Amenazar.	Queinatu, amenazatu.
Castigar.	Castigatu.
Vengar.	Vengatu.
Pegar.	Jo.
Perdonar.	Barcatu.
Aborrecer.	Gorrotatu, aborrecitu.
Merecer.	Mericitu.
Premiar.	Saristatu, premiatu.
Atreverse.	Atrebitu.

Abandonar.	Utzi, largatu.
Avergonzar.	Lotsatu.
Molestar, importunar.	Eragoquitu, molestatu.
Acusar.	Acusatu.
Disculpar.	Aitzaquiatu, disculpatsu.
Escusar, dar excusas.	Aitzaquiac eman.
Condenar.	Condenatu.
Golpear.	Golpatu.
Irritar.	Narricatu, irritatu.
Envenenar.	Pozoitu, envenenatu.
Agraviar.	Iraindu, agraviatu.
Insultar.	Eraso, insultatu.
Desafiar.	Bicudatu, desafiatu.
Reñir.	Erriertan eman.
Perseguir.	Perseguitu.
Sofocar.	Ito, atsestu, sofocatu.
Vencer.	Garaitu, vencitu.
Despojar.	Baguetu, gabe utzi.
Echar fuera.	Campora bota.
Maldecir.	Madaricatu, maldecitu.
Bendecir.	Bedeincatu.
Aliviar.	Ariñeguiñ, astuna quendu.
Libertar.	Libratu.
Amparar.	Amparatu, gorde.

<p>69.—ACCIONES RELATIVAS Á LOS JUEGOS DE RECREO Y EJERCICIOS.</p>	<p>JOSTALDIETACO JOCU ETA IBILLERAI DAGOZQUIEN EGUIERAC.</p>
--	--

Divertirse.	Jostatu, divertitu.
Recrearse.	Gozatu.
Bailar.	Danzatu.
Tocar el piano.	Pianoa jo.
Tócar un instrumento.	Instrmentu bat jo.
Jugar al villar.	Trucoetan jocatu, billar- [rean jocatu.
Jugar á los naipes.	Cartetan jocatu.

Apostar.	Apostatu.
Ganar.	Irabaci.
Aventurar.	Menturatu.
Perder.	Galdu.
Jugar á la pelota.	Pelotan jocatu.
Jugar con guante.	Escularruaz jocatu.
Desquitarse.	Quitatu.
Quedar en paz.	Berdiñean gueratu.
Barajar.	Barajatu, cartac nastu.
Alzar.	Alzatu.
Dar las cartas.	Cartac eman.
Descartar.	Descartatu.
Fallar.	Utseman.
Renunciar.	Utsi.
Triunfar.	Triunfatu.
Ganar las bazas.	Bazac irabaci.
Cojer.	Arrapatu.
Pasar.	Igaro.
Chancearse.	Chanceatu.
Burlarse.	Burleguiñ.
Saltar.	Salto eguin, saltatu.
Correr.	Corrica eguin.
Brincar.	Brincatu.
Luchar.	Burruca eguin.
Galopar.	Galopatu, laurincatu.
Montar á caballo.	Zaldiz ibilli.
Esgrimir.	Isquilimatu.
Bailar en la maroma.	Socan danzatu.
Hacer gimnasia.	Gimnasia eguin.
Hacer habilidades.	Habilidadeac eguin.
Columpiarse.	Zabiuca billi.
70.—ACCIONES QUE ESPRE-	IBILLIA ADIRAZTEN DUTEN
SAN MOVIMIENTO.	EGUIERAC.
Mover.	Muguitu.
Moverse.	Norbera muguitu.

Tiritar.	Otzac icara egon.
Venir.	Etorri.
Ir.	Joan.
Marchar.	Marchatu.
Volver.	Itzuli, biurtu.
Retroceder.	Atzeratu, atzera biurtu.
Andar.	Ibilli.
Pasearse.	Paseatu.
Dar una vuelta.	Vuelta bat eman.
Cansarse, fatigarse.	Necatu, fatigatu.
Estar quieto.	Gueldi egon.
Ausentarse.	Urrundetu, ausentatu.
Despedirse.	Despeditu.
Huir.	Igueseguiñ.
Desaparecer.	Ezcutatu, desaparecitu.
Escapar.	Igueseguiñ.
Alcanzar.	Irichi.
Rodar.	Amildu.
Resbalar.	Irristatu.
Caer.	Erori.
Tropezar.	Beatztopa eman, tropezatu.
Pisar una cosa.	Gauza bat oñazpian artu.
Alejarse.	Urrutiratu, alejatu.
Salir.	Irten.
Entrar.	Sartu.
Bajarse.	Jachi.
Bajar.	Erachi.
Subir.	Igo.
Pasar.	Igaró, iragó, pasatu.
Detenerse.	Gueratu, guelditu.
Atravesar.	Trevesatu, atravesatu.
Ir por el camino.	Bidean joan.
Venir por la vereda.	Bidechiorretic etorri.
Enviar por el correo.	Correotic bialdu.
Apresurarse.	Presacatu, apresuratu.
Tardar.	Luzatu.
Cruzar.	Gurutzetu.

Viajar.	Bidajatu.
Navegar.	Ugarotu, itsasoan ibilli.
Nadar.	Igueri eguiñ.

71.—ACCIONES QUE ESPRESAN OBRAS Ó TRABAJOS DE MANO. | ESCULÁNAC AGUERTZEN DI-
TUZTEN EGUIERAC.

Trabajar.	Laneguin.
Hacer, obrar.	Eguiñ.
Preparar.	Prestatu, maneratu, pre- [paratu.
Abrir.	Iriqui.
Cerrar.	Ichi.
Vaciar.	Ustu.
Llenar.	Bete.
Derramar.	Isuri.
Mojar.	Busti.
Empapar.	Ugartu.
Secar.	Legortu.
Coser.	Josi.
Bordar.	Bordatu.
Hilar.	Irun.
Hacer media.	Galcerdia eguin.
Remendar.	Aroatu, remendatu.
Componer.	Compondu.
Doblar.	Tolestu, plegatu.
Anudar.	Corapillatu.
Atar.	Lotu.
Desatar, soltar.	Ascatu.
Pesar.	Pisatu.
Recojer.	Bildu.
Cojer.	Arrapatu, artu.
Amontonar:	Pillatu, metatu.
Acopiar.	Pilla eguin.
Romper.	Autsi.
Quebrar.	Autsi, ceatu.
Desgarrar.	Urratu.

Desenredar.	Descatrambillatu.
Enredar.	Catrambillatu, nastu.
Ablandar.	Bigundu.
Endurecer.	Gogortu.
Hacer pedazos.	Puscatu.
Arrancar.	Atera, ateratu.
Apretar.	Estutu.
Agarrar.	Eldu.
Soltar.	Ascatu, utzi.
Cubrir.	Estali.
Descubrir.	Aguertu.
Buscar.	Billatu.
Hallar.	Arquitu, topatu.
Tener.	Iduqui.
Limpiar.	Garbitu.
Ensuciar, manchar.	Ciquindu, manchatu.
Barrer.	Erratzatu, escobatu.
Blanquear.	Zuritu.
Fregar.	Ontziac garbitu.
Calentar.	Berotu.
Enfriar.	Oztu.
Grabar.	Otallatu, grabatu.
Dorar.	Urreztatu, doratu.
Platear.	Cillarreztatu, plateatu.
Imprimir.	Moldizquidatu.
Encuadernar.	Laurbatu, encuadernatu.
Edificar, construir.	Equidatu.
Derribar.	Bota.
Clavar.	Iltzatu.
Tapar.	Estali, tapatu.
Destapar.	Tapa quendu.
Pulir.	Politu.
Guarnecer.	Goarnitu.
Ensillar un caballo.	Zaldibat cerralquitu.
Enfrenar.	Bridatu.
Mendigar.	Esquean ibilli.
Olgazanear.	Alperquerian ibilli.

<p>72.—ACCIONES QUE SE REFIEREN Á LAS OPERACIONES DE COMPRA Y VENTA.</p>	<p>SALEROSIETARACO EGUIN OI DIRAN GAUZAI DAGOZQUIEN EGUIERAC.</p>
Ajustar.	Compondu.
Regatear.	Errecateatu.
Tasar.	Tasatu.
Valuar.	Valisa eman.
Comprar.	Erosi.
Vender.	Saldu.
Costar.	Costatu.
Valer.	Valio izan.
Tratar.	Tratatu.
Comerciar, traficar.	Salerosi, traficatu.
Ahorrar.	Ahurratu.
Despachar.	Bialdu.
Prestar.	Prestatu, maillebatu.
Pedir prestado.	Prestatuan escatu.
Empeñarse.	Zorrez tatu.
Desempeñarse.	Zorretic libratu.
Empeñar.	Empeñatu.
Fiar.	Epetan eman, fiatu.
Tomar fiado.	Epetan artu.
Deber.	Zor izan.
Pagar.	Pagatu.
Cambiar.	Cambiatu, trucatu.
Girar.	Giratu.
Librar.	Libratu.
Aceptar.	Ontzat artu, aceptatu.
Recibir.	Artu.
Prometer.	Aguindu.
Aumentar.	Gueitu, ugaldu.
Disminuir.	Guchitu.
Gastar.	Gastatu.
Tener.	Izan, iduqui.
Emplear.	Jarduraci.

Medir.	Neurtu.
Quebrar, hacer bancarrota.	Maitautsi, quebratu.
Arruinarse.	Ondatu.
Enriquecerse.	Aberastu.

73.—ACCIONES RELATIVAS Á LA CURACION Y ASISTENCIA DE LOS ENFERMOS.	GAÑO DAUDENAI SENDAGA- YAC EMATECO ETA LAGUN- TZECO DIRAN EGUIMBIDEAC.
--	--

Cuidar un enfermo.	Gaño bati beguiratu.
Estar indispuerto.	Motel egon.
Hacer cama.	Oea eguin.
Recobrar la salud.	Osasuna berenaganatu.
Sanar.	Sendatu.
Mejorar.	Obetu.
Convalecer.	Sendabitartetu, convale- [citu.
Tener larga convalecencia.	Sendabitate lucea izan.
Empeorar.	Gaizquitu.
Hincharse.	Anditu, puztu.
Recaer.	Berriz erori.
Curar una herida.	Zauri bat sendatu.
Curar una enfermedad.	Gaitz bat sendatu.
Sangrar.	Sangratu, odola atera.
Picar.	Picatu, ciricatu.
Purgar.	Garbitu.
Purgarse.	Norbera garbitu.
Vomitar.	Ocaeguin, vomitatu.
Vendar una herida.	Zauri bat lotu.
Vendarse.	Norbera lotu.
Constiparse.	Encorgatu, catarratu.
Resfriarse.	Oztu, resfriatu.
Doler.	Miñ izan.
Sufrir.	Sufritu.
Padecer.	Padecitu.

74.—ACCIONES QUE SE REFIEREN AL CULTO DIVINO.

GURTE JAUNGOICOZCOARI
DAGOZQUION EGUIERAC.

Rezar.	Errezatu.
Adorar.	Adoratu.
Predicar.	Predicatu.
Oír misa.	Mesa enzun.
Confesar.	Confesatu.
Comulgar.	Comulgatu.
Arrodillarse.	Belaunicatu, arrodillatu.
Postrarse.	Auzpeztu, postratu.
Santificar las fiestas.	Jayac santificatu.
Convertirse.	Jaungoicoagana biurtu, [convertitu.
Arrepentirse.	Damutu.
Condenarse.	Condenatu.
Pecar.	Pecatu eguin.
Faltar.	Utseguin, faltatu.
Dar limosna.	Limosna eman.
Ordenarse.	Ordendu.
Jurar.	Juramentu eguin.
Blasfemar.	Arnegatu, añenecoa esan.
Profanar.	Ezondetu, ciquindu, profa- [natu.

75.—ACCIONES QUE SE REFIEREN AL ESTADO ATMOSFÉRICO, AL BUENO Ó MAL TIEMPO.

QUEMEAR INGURUAREN
EGOITZARI, EGURALDION
EDO CHARRARI DAGOZQUIEN
EGUIERAC.

Llueve.	Euria ari da.
Llover.	Euria eguin, euriari.
Nevar.	Elurra eguin, elurrari.
Granizar.	Chingorra eguin, chingor- [rari.
Lloviznar.	Bisutsa, lambroa ari.

Helar.	Gela eguin, gelari.
Tronar.	Turmoya jo.
Truena.	Turmoya jotzendu.
Relampaguea.	Chimistaca ari da.
Graniza.	Chingorra ari da.
Está helando.	Gela eguiten ari da.
Corre viento.	Aicea dabill.
Hace calor.	Bero eguitendu.
Hace frio.	Otz eguitendu.
Relampaguear.	Chimista ari.
Hacer viento.	Aicea eguin.
Nieva.	Elurra ari da.
Huela.	Gela eguitendu.
Hacer calor.	Bero eguin.
Deshelar.	Gela urtu.
Calentar.	Berotu.
Hacer frio.	Otz eguin.
Hacer bochorno.	Sargori eguin.
Hacer buen tiempo.	Eguraldi ona eguin.
Hacer mal tiempo.	Eguraldi charra eguin.
Nublarse.	Goibeldu, nublatu.
Despejarse.	Otsгарbitu.
Hacer sol.	Eguzquia eguin.

76.—ACCIONES QUE SE REFIEREN Á LA CASA HABITACION.

VICI ECHEARI DAGOZQUION
EGUIERAC.

Poner casa.	Echea ipiñi.
Amueblar la casa.	Echea antolatu, aldagarritu
Alojarse.	Etzauntza artu, alojatu.
Vivir en una casa.	Eche batean bici.
Alquilar la casa.	Echea alogueratu.
Alhajar.	Alajatu.
Adornar.	Apaindu.
Alfombrar.	Oyalpetu.

Esterar.	Esteratu.
Blanquear.	Zuritu.
Limpiar la casa.	Echea garbitu.
Mudar de casa.	Echez aldatu.
Llamar á la puerta.	Atera deitu.
Cerrar las ventanas.	Leyoac ichi.
Echar el cerrojo.	Morrolua bota.
Desocupar el desban.	Gambara ustü.
Dar las señas de la casa.	Echearen siñaleac eman.

77.—ACCIONES QUE SE REFIEREN AL ARTE MILITAR.

SOLDADUTZACO ARTEARI
DAGOZQUION EGUIERAC.

Declarar la guerra.	Guerra eman.
Pelear.	Peleatu.
Dar una accion.	Jatzarbat eman, accio bat [eman.
Hacer fuego.	Su eguin.
Apuntar.	Beguichedatu, apuntatu.
Cargar.	Cargatu, sucaitu.
Ganar la batalla.	Batalla irabaci.
Perder la batalla.	Batalla galdu.
Derrotar.	Deseguiñ.
Perseguir.	Perseguitu.
Acampar.	Etzauntza artu, acampatu.
Salir á campaña.	Guerraldira irten.
Tocar el tambor.	Atabala jo.
Tocar la trompeta.	Trompeta jo.
Saquear.	Saqueatu, arpillatu.
Sitiar.	Setiatu.
Bloquear.	Ingurutu, bloqueatu.
Vencer al enemigo.	Etsaya garaitu, venzutu.
Armar.	Armatu.
Desarmar.	Desarmatu.
Fortificar.	Esindartu.
Batir.	Batitu.
Capitular.	Baldindetu, elcargotu.

Rendirse.	Errenditu.
Abrir una trinchera.	Lutesi bat idiqui.
Hacer prisioneros.	Arrapatuac eguin.
Herir.	Heritu.
Dar cuartel.	Cuartela eman, vicia utzi.
Retirarse.	Erretiratu.
Hacer guardia.	Guardia eguin.
Mudar una centinela.	Centinela aldatu.
Estar de centinela.	Centinela egon.
Pasar la revista.	Errevista igaro.
Sentar plaza.	Soldadu sartu.
Tomar la licencia.	Licencia artu, libratu.
Desertar.	Banderatic igueseguiñ.
Comer el rancho.	Arranchoa jan.
Asistir á la lista.	Listara joan.
Hacer el ejercicio.	Ejercicioa eguin.
Obedecer á los jefes.	Aguintariac obeditu.
Cuidar las armas.	Armai contu eguin.

78.—ACCIONES QUE ESPRESAN CASTIGOS Y PENAS.

CASTIGU EDO PENAC ADIRAZTEN DITUZTEN EGUIERAC.

Ahorcar.	Urcatu.
Dar garrote.	Garrotea eman.
Fusilar.	Fusilatu.
Dar tormento.	Tormentua eman.
Dar palos.	Maquillazoac eman.
Desterrar.	Deserritu, desterratu.
Meter en la cárcel.	Presondeguian sartu.
Poner grillos.	Grilloac ipiñi.
Multar.	Musquilatu, multatu.

SEGUNDA PARTE.

EJERCICIOS SOBRE LA DECLINACION, CONJUGACION
Y DIFERENTES FORMAS DE CONSTRUCCION.

Ejercicios prácticos sobre la declinacion.

Para la mejor inteligencia de los ejercicios que siguen debe advertirse, 1.º: que así como en castellano se ponen delante del nombre los artículos *él, la, lo*, en vascuence el artículo *á* se pone despues del nombre formando con este una sola palabra. Por ejemplo: *hombre* en vascuence es *guizon*, y poniendo el artículo *á* para que diga el *hombre* resulta *guizona*, donde se ve claramente que esta palabra es el resultado del nombre unido al artículo, como estas otras: *andrea*, la mujer; *burua*, la cabeza; *zaldia*, el caballo; en las cuales desaparece la terminacion *á* si en vez del artículo se les agregan los pronombres, *bat, au, ori*; verbigracia: *andre bat*, una mujer; *buru au*, esta cabeza; *zaldi ori*, ese caballo: 2.º: que el artículo en vascuence solo sirve para distinguir los números y los casos y no para distinguir los géneros gramaticales, como en castellano, porque carece de estos el vascuence; así es que se usa un mismo artículo para todos los géneros como se ve en los ejemplos anteriores.

En los ejercicios que siguen se observa tambien palpablemente cómo sirve el artículo para diferenciar los números y los casos, pues se ve que tiene distinta terminacion para cada uno de ellos. A fin de hacer esto más perceptible se pone un pequeño guion entre el nombre y el artículo, aunque se suelen escribir juntos.

DECLINACION DEL ARTÍCULO.

Número singular.

Nomi- nativo.	el, la.	a, ác.
Geniti- vo.	de él, de la.	aren.
	lo de él, lo de la.	arena.
Dativo.	los de él, los de la.	arenac.
	á, á él, á la.	ari.
	para el, para la.	arentzat.

Acusa-
tivo. (1)

Vocati-
vo.

Ablati- vo.	con él, con la.	arequin.
	por él, por la.	agatic.
	sin él, sin la.	agabe, abague.
	en él, en la.	an, ean, agan.

Número plural.

N.	los, las. (2).....	ac.
G.	de los, de las.	en.
	lo de los, lo de las.	ena, aena.
	los de los, los de las.	enac, aenac.
D.	á, á los, á las.	ai.
	para los, para las.	entzat, aentzat.
A.	con los, con las.	acquin, aquin.
	por los, por las.	acgatic.
	sin los, sin las.	acgabe, acbague.
	en los, en las.	etan, acgan.

(1) El acusativo y vocativo son como el nominativo primero y por eso no se ponen.

(2) Este mismo artículo se usa también en singular con los verbos activos, pues el artículo á se usa con los pasivos y neutros. Aunque son iguales se diferencian en el acento, como se ve en la declinación de *guizon*.

DECLINACION DEL SUSTANTIVO HOMBRE, *GUIZON*.

Número singular.

N.	el hombre.	guizon-a, guizon-ác.
G.	del hombre.	guizon-aren.
	lo del hombre.	guizon-arena.
	los del hombre.	guizon-arenac.
D.	al hombre.	guizon-ari.
	para el hombre.	guizon-arentzat.
A.	con el hombre.	guizon-arequin.
	por el hombre.	guizon-agatic, arengatic.
	sin el hombre.	guizon-agabe.
	en el hombre.	guizon-agan.

Número plural.

N.	los hombres.	guizon-ac.
G.	de los hombres.	guizon-en.
	lo de los hombres.	guizon-ena.
	los de los hombres.	guizon-enac.
D.	á los hombres.	guizon-ai.
	para los hombres.	guizon-entzat.
A. (1)	con los hombres.	(guizon)-acquin, aquin.
	por los hombres.	(guizon)-acgatic, acatic.
	sin los hombres.	(guizon)-acgabe, achague.
	en los hombres.	(guizon)-etan, acgan, acan.

DECLINACION DEL SUSTANTIVO HIJO, *SEMEA*.

Singular.

N.	el hijo.	seme-a.
G.	del hijo.	seme-aren.
	lo del hijo.	seme-arena.
	los del hijo.	seme-arenac.

(1) Cuando el nombre que se declina se encierra en un paréntesis como aquí, significa que todas las terminaciones que le siguen se le pueden agregar indistintamente por estar en uso.

D.	al hijo.	seme-ari.
	para el hijo.	seme-arentzat.
A.	con el hijo.	seme-arequin.
	por el hijo.	seme-agatic.
	sin el hijo.	seme-agabe.
	en el hijo.	seme-agan.

Plural.

N.	los hijos.	seme-ac.
G.	de los hijos.	seme-en, semen.
	lo de los hijos.	seme-ena, semena.
	los de los hijos.	seme-enac, semenac.
D.	á los hijos.	seme-ai.
	para los hijos.	seme-entzat, sementzat.
A.	con los hijos.	seme-acquin, semeaquin.
	por los hijos.	seme-acgatic, semeacatic.
	sin los hijos.	seme-acgabe, semeacha- [gue.
	en los hijos.	seme-etan, semetan.

DECLINACION DEL NOMBRE PROPIO *JOSÉ*, TERMINADO EN VOCAL.

N.	José.	Jose, Jose-c.
G.	de José.	Jose-ren.
	lo de José.	Jose-rena.
	los de José.	Jose-renac.
D.	á José.	Jose-ri.
	para José.	Jose-rentzat.
A.	con José.	Jose-requin.
	por José.	Jose-gatic.
	sin José.	Jose-gabe.
	en José.	Jose-gan.

DECLINACION DEL NOMBRE PROPIO *MARTIN*, TERMINADO EN CONSONANTE.

N.	Martin.	Martin, Martin-ec.
G.	de Martin.	Martin-en.

G.	lo de Martin.	Martin-ena.
	los de Martin.	Martin-enac.
D.	á Martin.	Martin-i.
	para Martin.	Martin-entzat.
A.	con Martin.	Martin-equin.
	por Martin.	Martin-gatic.
	sin Martin.	Martin-gabe.
	en Martin.	Martin-gan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE PERSONAL YO, NI.

Singular.

N.	yo.	ni, nie.
G.	de mí.	nizaz, nitaz.
D.	á mí.	niri, neri.
	para mí.	niretzat, neretzat.
A.	conmigo.	nirequin, nerequin.
	por mí.	nigatic, neregatic.
	sin mí.	nigabe.
	en mí.	nigan.

Plural.

N.	nosotros.	gu, guc.
G.	de nosotros.	guzaz, gutaz.
D.	á nosotros.	guri.
	para nosotros.	guretzat.
A.	con nosotros.	gurequin.
	por nosotros.	gugatic, guregatic.
	sin nosotros.	gugabe.
	en nosotros.	gugan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE TU, ZU.

Singular.

N.	tú.	zu, zuc (i, ic.) (1)
G.	de ti.	zuzaz, zutaz (izaz.)

(1) Lo que va entre paréntesis en el singular de *zu*, es la declinacion especial de este pronombre en el tratamiento familiar.

D.	á ti.	zuri (iri.)
	para tí.	zuretzat (iretzat.)
A.	contigo.	zurequin (irequin.)
	por tí.	zugatic (igatic.)
	sin tí.	zugabe (igabe.)
	en tí.	zugan (igan.)

Plural.

N.	vosotros.	zuec.
G.	de vosotros.	zuezaz, zuetaz.
D.	á vosotros.	zuei.
	para vosotros.	zuentzat.
A.	con vosotros.	zuecquin, zuequin.
	por vosotros.	zuecgatic, zuecatic.
	sin vosotros.	zuecgabe, zuecabe.
	en vosotros.	zuetan, zuecgan, zuengan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE AQUEL, AQUELLA,
HURA, ARC.

Singular.

N.	aquel, aquella.	hura, arc.
G.	de aquel, de aquella.	aren, arzaz, artaz.
	lo de aquel, lo de [aquella.	arena.
	los de aquel, los de [aquella.	arenac.
D.	á aquel, á aquella.	ari.
	para aquel, para [aquella.	arentzat.
A.	con aquel, con aque- [lla.	arequin.
	por aquel, por aque- [lla.	argatic.
	sin aquel, sin aque- [lla.	hura gabe.
	en aquel, en aquella.	argan.

Plural.

N.	aquellos, as.	ayec.
G.	de aquellos, de as.	ayen, ayezaz, ayetaz.
	lo de aquellos, lo de	
	[as.	ayena.
	los de aquellos, los	
	[de as.	ayenac.
D.	á aquellos, á as.	ayei.
	para aquellos, para	
	[as.	ayentzat.
A.	con aquellos, con as.	ayecquin.
	por aquellos, por as.	ayecgatic.
	sin aquellos, sin as.	ayecgabe, ayecabe.
	en aquellos, en as.	ayetan, ayecgan, ayecan.

Todos los demás nombres y pronombres se declinan en vascuence como los anteriores, que pueden servir de modelo, pues para declinar otro cualquiera no hay más que agregarle las diferentes terminaciones vascongadas correspondientes al artículo *el*, *la*, anotadas en la declinacion de este. El que quiera conocer esto más detalladamente puede consultar nuestro *Método práctico para enseñar el castellano en las escuelas vascongadas*.

EJERCICIOS PRÁCTICOS SOBRE LA CONJUGACION DE LOS VERBOS.

CONJUGACION DEL VERBO AUXILIAR HABER
Ó TENER, IZAN.

Modo infinitivo.

Presente.	Tener.	izan, izatea.
Preterito.	Haber tenido.	izan izan.
Futuro.	Haber de tener.	izan bear.
Participio de presente. (Gerundio de los gramáticos.)	} Teniendo.	izaten.
Participio de pretérito. (Participio pasivo de los gramáticos.)		
Participio de futuro.	Quién ha de tener.	izango.
Gerundio, de genitivo y dativo.	} De ó para tener.	izateco.
Gerundio de acusativo.		
Ablativo absoluto.	Á tener.	izatera.
	Habiendo habido.	izanic.

Modo indicativo.

Tiempo presente.

SINGULAR.	Yo he ó tengo.	Nic det.
	Tú has ó tienes.	Zuc dezu.
	El ó aquel ha ó tiene.	Arc du.
PLURAL.	Nosotros hemos ó tenemos.	Guc degu.
	Vosotros habeis ó teneis.	Zuec dezute.
	Ellos ó aquellos han ó tienen.	Ayec dute.

Preterito imperfecto.

S.	(1) Y.	habia ó tenia.	N. Nuen.
	T.	habias ó tenias.	Z. cenduen.
	E.	habia ó tenia.	A. zuen.
P.	N.	habiamos ó teniamos.	G. guenduen.
	V.	habiais ó teniais.	Z. cenduten.
	E.	habian ó tenían.	A. zuten.

(1) Las iniciales S, P, N, Z, A, Y, T, E, etc, representan los números y personas.

Preterito perfecto próximo.

S.	Y. he tenido.	N. izan det.
	T. has tenido.	Z. izan dezu.
	E. ha tenido.	A. izan du.
P.	N. hemos tenido.	G. izan degu.
	V. habeis tenido.	Z. izan dezute.
	E. han tenido.	A. izan dute.

Preterito perfecto remoto.

S.	Y. tuve.	N. izan nuen.
	T. tuviste.	Z. izan cenduen.
	E. tuvo.	A. izan zuen.
P.	N. tuvimos.	G. izan guenduen.
	V. tuvisteis.	Z. izan cenduten.
	E. tuvieron.	A. izan zuten.

Preterito pluscuamperfecto.

S.	Y. habia tenido.	N. izan izan nuen.
	T. habias tenido.	Z. izan izan cenduen.
	E. habia tenido.	A. izan izan zuen.
P.	N. habiamos tenido.	G. izan izan guenduen.
	V. habiais tenido.	Z. izan izan cenduten.
	E. habian tenido.	A. izan izan zuten.

Futuro imperfecto.

S.	Y. habré ó tendré.	N. izango det.
	T. habrás ó tendrás.	Z. izango dezu.
	E. habrá ó tendrá.	A. izango du.
P.	N. habremos ó tendre-	
	[mos.	G. izango degu.
	V. habreis ó tendreis.	Z. izango dezute.
	E. habrán ó tendrán.	A. izango dute.

Futuro perfecto.

S. Y. habré tenido. —.....	N. izan izango det.
T. habrás tenido.	Z. izan izango dezū.
E. habrá tenido.	A. izan izango du.
P. N. habrémos tenido.	G. izan izango degu.
V. habreis tenido.	Z. izan izango dezute.
E. habrán tenido.	A. izan izango dute.

Modo imperativo.

S. Ten tú.	S. Izan zazu (ó ezazu.
Tenga él.	Izan beza.
P. Tened vosotros.	Izan zazute (ó ezazute.)
Tengan ellos.	Izan bezate.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

S. Y. haya ó tenga.	N. izan dezadan.
T. hayas ó tengas.	Z. izan dezazun.
E. haya ó tenga.	A. izan dezan.
P. N. hayamós ó tenga-	
[mos.	G. izan dezagun.
V. hayais ó tengais.	Z. izan dezazuten.
E. hayan ó tengan.	A. izan dezaten.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

S. Y. hubiera y habria ó	
[tendria.	N. izango nuque.
T. hubieras y habrias	
[ó tendrías.	Z. izango cenduque.
E. hubiera y habria ó	
[tendria.	A. izango luque.
P. N. hubieramos y ha-	
[briamos ó »	G. izango guenduque.
V. hubierais y habriais	
[ó »	Z. izango cenduquete.
E. hubieran y habrian	
[ó. »	A. izango luquete.

Preterito imperfecto absoluto 2.º

- S.** Y. hubiese ó tuviese. N. izan nezan.
T. hubieses ó »..... Z. izan cenezan.
E. hubiese ó »..... A. izan cezan.
P. N. hubiésemos ó »..... G. izan guenezan.
V. hubieseis ó »..... Z. izan cenezaten.
E. hubiesen ó »..... A. izan cezaten.

Preterito imperfecto condicional.

- S.** Si Y. hubiera ó tuviera. N. izan banu.
Si T. hubieras ó »..... Z. izan bacendu.
Si E. hubiera ó »..... A. izan balu.
P. Si N. hubiéramos ó »..... G. izan baguendu.
Si V. hubierais. ó »..... Z. izan bacendute.
Si E. hubieran ó »..... A. izan balute.

Preterito pluscuamperfecto absoluto.

- | | | |
|------------------------------------|-----------------------|--------------------------|
| S. Y. hubiera y habria..... | } tenido. | N. izan izango nuen. |
| T. hubieras y habrias..... | | Z. izan izango cenduen. |
| E. hubiera y habria..... | | A. izan izango zuen. |
| P. N. hubiéramos y ha- | | G. izan izango guen- |
| [briamos..... | | [duen. |
| V. hubierais y habriais..... | | Z. izan izango cenduten. |
| E. hubieran y habrian..... | A. izan izango zuten. | |

Preterito pluscuamperfecto condicional.

- S.** Si Y. hubiera tenido..... N. izan izan banu.
Si T. hubieras tenido. Z. izan izan bacendu.
Si E. hubiera tenido..... A. izan izan balu.
P. Si N. hubiéramos te-
[nido. G. izan izan baguendu.
Si V. hubierais tenido. Z. izan izan bacendute.
Si E. hubieran tenido. A. izan izan balute.

Todos los verbos activos se conjugan anteponiendo á estas inflexiones de verbo haber, *izan*, diferentes

modos de sus infinitivos correspondientes, como se ve en el verbo comer, *jan*, que va escrito más adelante en todos sus tiempos.

CONJUGACION DEL VERBO SUSTANTIVO SER, *IZAN*.

Modo infinitivo.

Presente.	Ser.	izan, izatea.
Pretérito.	Haber sido.	izan izan.
Futuro.	Haber de ser.	izan bear.
Participio de presente. (Gerundio de los gramáticos.)	Siendo.	izaten.
Participio de pretérito. (Participio pasivo de los gramáticos.)		
Participio de futuro.	Quién ha de ser.	izango.
Gerundio de genitivo y dativo.	De ó para ser.	izateco.
Gerundio de acusativo.	A ser.	izatera.
Ablativo absoluto.	Habiendo sido.	izanic.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

S. Yo soy.	Ni naiz.
Tú eres.	Zu cera.
El ó aquel es.	Hura da.
P. Nosotros somos.	Gu guera.
Vosotros sois.	Zuec cerate.
Ellos ó aquellos son.	Ayec dira.

Pretérito imperfecto.

S. Y. era.	N. nintzan.
T. eras.	Z. ciñan.
E. era.	H. zan.
P. N. éramos.	G. guiñan.
V. erais.	Z. ziñaten.
E. eran.	A. ciran.

Pretérito perfecto próximo.

S.	Y. he sido ó hube sido.	N. izan naiz.
	T. has sido ó	» Z. izan cera.
	E. ha sido ó	» H. izan da.
P.	N. hemos sido ó	» G. izan guera.
	V. habeis sido ó	» Z. izan cerate.
	E. han sido ó	» A. izan dirá.

Pretérito perfecto remoto.

S.	Y. fui.	N. izan nintzan.
	T. fuiste.	Z. izan ciñan.
	E. fué.	H. izan zan.
P.	N. fuimos.	G. izan guiñan.
	V. fuisteis.	Z. izan ciñaten.
	E. fueron.	A. izan ciran.

Pretérito pluscuamperfecto.

S.	Y. habia sido.	N.	nintzan.
	T. habias sido.	Z.	ciñan.
	E. habia sido.	H.	zan.
P.	N. habiamos sido.	G.	guiñan.
	V. habiais sido.	Z.	ciñaten.
	E. habian sido.	A.	ciran.

Futuro imperfecto.

S.	Y. seré.	N.	naiz.
	T. serás.	Z.	cera.
	E. será.	H.	da.
P.	N. seremos.	G.	guera.
	V. sereis.	Z.	cerate.
	E. serán.	A.	dirá.

Futuro perfecto.

S.	Y. habré sido.	N.	naiz.
	T. habrás sido.	Z.	cera.
	E. habrá sido.	H.	da.
P.	N. habremos sido.	G.	guera.
	V. habreis sido.	Z.	cerate.
	E. habrán sido.	A.	dirá.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

S.	Sé tú.	Izan zaite.
	Sea él.	Izan bedi.
P.	Sed vosotros.	Izan zaitezte.
	Sean ellos.	Izan bitez.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

S.	Y. sea.	N.	nadin.
	T. seas.	Z.	zaitecen.
	E. sea.	H.	dedin.
P.	N. seamos.	G.	gaitecen.
	V. seais.	Z.	zaitezten.
	E. sean.	A.	ditecen.

Izan.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

S.	Y. seria.	N.	nintzaque.
	T. serias.	Z.	ciñaque.
	E. seria.	H.	litzaque.
P.	N. seriamos.	G.	guiñaque.
	V. seriais.	Z.	ciñateque.
	E. serian.	A.	litzateque, liraque

Izango.

Pretérito imperfecto absoluto 2.º

S.	Y. fuese.	N.	nendin.
	T. fueses.	Z.	cindecen.
	E. fuese.	H.	cedin.
P.	N. fuésemos.	G.	guindecen.
	V. fueseis.	Z.	cindezten.
	E. fuesen.	A.	citecen.

Izan.

Pretérito imperfecto condicional simple.

S.	Si Y. fuera ó fuese.	N.	banintz.
	Si T. fueras ó	» — Z.	baciña.
	Si E. fuera ó	» — H.	balitz.
P.	Si N. fuéramos ó	» — G.	baguiña.
	Si V. fuerais ó	» — Z.	baciñate.
	Si E. fueran ó	» — A.	balitzate, balíra.

Izango.

Pretérito pluscuamperfecto.

S.	Y. hubiera, habria	}	N.	nintzan.
	[y hubiese.			
T.	hubieras, habrias	}	Z.	ciñan.
	[y hubieses.			
E.	hubiera, habria y	}	H.	zan.
	[hubiese.			
P.	N. hubiéramos, ha-	}	G.	guiñan.
	[briamos y hu-			
	[biésemos.			
V.	hubierais, ha-	}	Z.	ciñaten.
	[briais y hubieseis.			
E.	hubieran, ha-	}	A.	ciran.
	[brian y hubiesen.			

sidó.

Izan izango.

Pretérito plascuamperfecto condicional compuesto.

S.	Si Y. hubiera y hu-	}	N.	banintz.
	[biese.			
	Si T. hubieras y hu-	}	Z.	baciña.
	[bieses.			
	Si E. hubiera y hu-	}	H.	balitz.
	[biese.			
P.	Si N. hubieramos y	}	G.	baguiña.
	[hubiésemos.			
	Si V. hubierais y	}	Z.	baciñate.
	[hubieseis.			
	Si E. hubieran y	}	A.	balitzate, balira.
	[hubiesen.			

sidó.

Izan.

Se comprenden bajo la denominacion de verbos mixtos los verbos pasivos y néutros, los cuales se conjugan todos anteponiendo diferentes modos de sus correspondientes infinitivos á estas inflexiones del verbo sustantivo ser, *izan*, como se ve en la conjugacion del verbo venir, *etorri*.

CONJUGACION DEL VERBO COMER, JAN, JATEA.

Modo infinitivo.

Presente.	Comer.	jan, jatea.
Preterito.	Haber comido	jan izan.
Futuro.	Haber de co-	
	[mer.	jan bear.
Participio de presente.	} Comiendo.	jaten.
(Gerundio de los gramá- ticos.)		
Participio de pretérito.	} Comido.	jana.
(Participio pasivo de los gramáticos.)		
Participio de futuro.	Quien ha de	
	[comer.	jango duena.
Gerundio de genitivo y da- tivo.	} De comer ó	[para comer. jateco.
Gerundio de acusativo.		
Ablativo absoluto.	A comer.	jatera.
	Habiendo co-	
	[mido.	janic.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

S. Y. como.	Nic.	det.	
T. comes.	Zuc	dezu.	
E. come.	Arc	du.	} jaten.
P. N. comemos	Guc	degu.	
V. comeis.	Zuec	dezute.	
E. comen.	Ayec	dute.	

Preterito imperfecto.

S. Y. comia.	N.	nuen.	
T. comias.	Z.	cenduen.	
E. comia.	A.	zuen.	} jaten.
P. N. comiamos.	G.	guenduen.	
V. comiais.	Z.	cenduten.	
E. comian.	A.	zuten.	

Preterito perfecto próximo.

S.	Y. he comido ó hube				
	[comido.	N.			det.
	T. has comido ó	»	Z.		dezu.
	E. ha comido ó	»	A.	jan.	du.
P.	N. hemos comido ó	»	G.		degu.
	V. habeis comido ó	»	Z.		dezute.
	E. han comido ó	»	A.		dute.

Preterito perfecto remoto.

S.	Y. comi.	N.			nuen.
	T. comiste.	Z.			cenduen.
	E. comió.	A.	jan.		zuen.
P.	N. comimos.	G.			guenduen.
	V. comisteis.	Z.			cenduten.
	E. comieron.	A.			zuten.

Preterito pluscuamperfecto.

S.	Y. habia	} comido.	N.	} jan	nunen.
	T. habias		Z.		cenduen.
	E. habia		A.		zuen.
P.	N. habiamos	} comido.	G.	} izan.	guendnen.
	V. habiais		Z.		cenduten.
	E. habian		A.		zuten.

Futuro imperfecto.

S.	Y. comeré.	N.			det.
	T. comerás.	Z.			dezu.
	E. comerá.	A.	jan		du.
P.	N. comeremos.	G.			degu.
	V. comereis.	Z.			dezute.
	E. comerán.	A.			dute.

Futuro perfecto.

S.	Y. habré	} comido.	N.	} jan	det.	
	T. habrás		Z.		dezu.	
	E. habrá		A.		du.	
P.	N. habremos		G.		} izango.	degu.
	V. habreis		Z.			dezute.
	E. habrán		A.			dute.

Modo imperativo.

S.	Come tú.	Jan zazu zuc (jan ezazu [zuc.])
	Coma él.	Jan beza arc.
P.	Comed vosotros.	Jan zazute zuec (jan eza- [zute zuec.])
	Coman ellos.	Jan bezate ayec.

Modo subjuntivo. Tiempo presente.

S.	Y. coma.	} jan.	N.	dezadan.	
	T. comas.		Z.	dezazun.	
	E. coma.		A.	dezan.	
P.	N. comamos.		G.	} izango.	dezagun.
	V. comais.		Z.		dezazuten.
	E. coman.		A.		dezaten.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

S.	Y. comiera y comeria.	} izango.	N.	nuque.	
	T. comieras y come- [rias.		Z.	cenduque.	
	E. comiera y comeria.		A.	luque.	
P.	N. comiéramos y co- [meríamos.		G.	} izango.	guenduque.
	V. comierais y come- [riais.		Z.		cenduteque (1).
	E. comieran y come- [rian.		A.		luteque.

(1) Estas dos sílabas tambien se usan así, *quete*; de modo que se puede decir indistintamente *cenduquete* ó *cenduteque*, *luquete* ó *luteque*.

Pretérito imperfecto absoluto 2.º

S.	Y. comiese.	N.		nezan.
	T. comieses.	Z.		cenezan.
	E. comiese.	A.	jan.	cezan.
P.	N. comiésemos.	G.		guenezan.
	V. comiéseis.	Z.		cenezaten.
	E. comiesen.	A.	cezaten.	

Pretérito imperfecto condicional.

S.	Si Y. comiera.	N.	jango (ó jaten)	banu.
	Si T. comieras.	Z.		bacendu.
	Si E. comiera.	A.		balu.
P.	Si N. comiéramos.	G.	baguendu.	
	Si V. comierais.	Z.	bacendute.	
	Si E. comieran.	A.	balute.	

Pretérito pluscuamperfecto absoluto.

(1.ª y 2.ª terminacion; la 3.ª no se usa.)

S.	Y. hubiera y habria	}	comido.	}	jan izango.	N.	nuen. (1)
	T. hubieras y ha-					Z.	cenduen.
	[brias					A.	zuen.
P.	N. hubiéramos y	}	comido.	}	jan izango.	G.	guenduen.
	[habriamos					Z.	cenduten.
	V. hubierais y ha-					A.	zuten.
	[briais						
	E. hubieran y ha-						
	[brian						

Pretérito pluscuamperfecto condicional.

S.	Si Y. hubiera	}	comido.	}	jan izan.	N.	banu.
	Si T. hubieras					Z.	bacendu.
	Si E. hubiera					A.	balu.
P.	Si N. hubiéramos	}	comido.	}	jan izan.	G.	baguendu.
	Si V. hubierais					Z.	bacendute.
	Si E. hubieran					A.	balute.

(1) Este tiempo se dice generalmente.—jango nuen.

CONJUGACION DEL VERBO NÉUTRO VENIR,
ETORRI.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

S.	Yo vengo.	Ni		naiz.
	Tú vienes.	Zu	etortzen.	cera.
	El viene.	Hura		da.
P.	Nosotros venimos.	Gu		guera.
	Vosotros venis.	Zuec		cerate.
	Ellos vienen.	Ayec		dira.

Pretérito imperfecto.

S.	Y. venia.	N.		nintzan.
	T. venias.	Z.	etortzen.	ciñan.
	E. venia.	H.		zan.
P.	N. veniamos.	G.		guiñan.
	V. veniais.	Z.		ciñaten.
	E. venian.	A.		ciran.

Pretérito perfecto próximo.

S.	Y. he	} venido.	N.		naiz.
	T. has		Z.	etorri.	cera.
	E. ha		H.		da.
P.	N. hemos	G.	guera.		
	V. habeis	Z.		cerate.	
	E. han	A.		dira.	

Pretérito perfecto remoto.

S.	Y. vine.	N.		nintzan.
	T. viniste.	Z.	etorri.	ciñan.
	E. vino.	H.		zan.
P.	N. vinimos.	G.		guiñan.
	V. vinisteis.	Z.		ciñaten.
	E. vinieron.	A.		ciran.

Preterito pluscuamperfecto.

S.	Y. habia	} venido.	N.	etorri izan.	nintzan.
	T. habias		Z.		ciñan.
	E. habia		H.		zan.
P.	N. habiamos		G.		guiñan.
	V. habiais		Z.		ciñaten.
	E. habian		A.		ciran.

Futuro imperfecto.

S.	Y. vendré.	N.	etorrico.	naiz.
	T. vendrás.	Z.		cera.
	E. vendrá.	H.		da.
P.	N. vendremos.	G.		guera.
	V. vendreis.	Z.		cerate.
	E. vendrán.	A.		dira.

Futuro perfecto.

S.	Y. habré	} venido.	N.	etorri izango.	naiz.
	T. habrás		Z.		cera.
	E. habrá		H.		da.
P.	N. habremos		G.		guera.
	V. habreis		Z.		cerate.
	E. habrán		A.		dira.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

S.	Ven tú.	eierrri.	zaite zu.
	Venga él.		vedi hura.
P.	Venid vosotros.		zaitezte zuec.
	Vengan ellos.		bitez ayec.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

S.	Y. venga.	} etorri.	N.	nadin.
	T. vengas.		Z.	zaitecen.
	E. venga.		H.	dedin.
P.	N. vengamos.		G.	gaitecen.
	V. vengais.		Z.	zaitezten.
	E. vengan.		A.	ditecen.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

S.	Y. vendria.	N.	etorríco.	nintzaque.
	T. vendrias.	Z.		ciñaque.
	E. vendria.	H.		litzaque.
P.	N. vendriamos.	G.		guiñaque.
	V. vendriais.	Z.		ciñateque.
	E. vendrian.	A.		litzateque, liraque

Pretérito imperfecto absoluto 2.º

S.	Y. viniere.	N.	etorri.	nendin.
	T. vinieres.	Z.		cindecen.
	E. viniere.	H.		cedin.
P.	N. viniésemos.	G.		guindecen.
	V. viniereis.	Z.		cindezten.
	E. viniesen.	A.		citecen.

Pretérito imperfecto condicional simple.

S.	Si Y. viniera y viniere.	N.	etorríco.	banintz.
	Si T. vinieras y viniere- [ses.	Z.		baciña.
	Si E. viniera y viniere.	H.		balitz.
P.	Si N. viniéramos y vi- [niésemos.	G.		baguiña.
	Si V. vinierais y viniere- [seis.	Z.		baciñate.
	Si E. vinieran y viniere- [sen.	A.		balizate, balira.

Pretérito pluscuamperfecto.

S.	Y. hubiera, habria [y hubiese	venido.	etorri izango.	N.	nintzan.		
	T. hubieras, habrias [y hubieses					Z.	ciñan.
	E. hubiera, habria [y hubiese					H.	zan.

P. N. hubiéramos, ha- [bríamos y hubié- [semos V. hubierais, ha- [briais y hubieseis E. hubieran, ha- [brian y hubiesen	} venido.	G.	etorri izango.	guiñan.
		Z.		ciñaten.
		A.		ciran.

Preterito pluscuamperfecto condicional compuesto.

S. Si Y. hubiera y hu- [biese Si T. hubieras y hu- [bieses Si E. hubiera y hu- [biese	} venido.	N.	etorri izan.	banintz.
		Z.		baciña.
		H.		balitz.
P. Si N. hubiéramos y [hubiésemos Si V. hubiérais y [hubiéseis Si E. hubieran y [hubiesen.	} venido.	G.	etorri izan.	baguiña.
		Z.		baciñate.
		A.		balizate, balira.

**PRÁCTICA DE LA CONJUGACION CON VARIOS
VERBOS ACTIVOS.**

ESCRIBIR, DECIR, APREN- DER, AMAR, TOMAR, BEBER.	 ISCRIBITU, ESAN, ICASI, AMATU, ARTU, EDAN.
---	---

Modo indicativo.—Tiempo presente.

Escribo una plana.	Iscribitzen det plana bat.
Dices la verdad.	Esaten dezu eguia.
Aprende la leccion.	Icasten du leccioa.
Amamos la virtud.	Amatzen degu virtutea.
Tomais chocolate.	Artzen dezute chocolatea.
Beben agua.	Edaten dute ura.

Pretérito imperfecto.

Decía la verdad.	Esaten nuen eguia.
Aprendías la lección.	Icasten cenduen leccioa.
Amaba la virtud.	Amatzen zuen virtutea.
Tomábamos chocolate.	Artzen guenduen choco- [latea.
Bebiais agua.	Edaten cenduten ura.
Escribían una plana.	Iscribitzen zuten plana bat.

Pretérito perfecto próximo.

He aprendido la lección.	Icasi det leccioa.
Has amado la virtud.	Amatu dezu virtutea.
Ha tomado chocolate.	Artu du chocolatea.
Hemos bebido agua.	Edan degu ura.
Habeis escrito una plana.	Iscribitu dezute plana bat.
Han dicho la verdad.	Esan dute eguia.

Pretérito perfecto remoto.

Amé la virtud.	Amatu nuen virtutea.
Tomaste chocolate.	Artu cenduen chocolatea.
Bebió agua.	Edan zuen ura.
Escribimos una plana.	Iscribitu guenduen plana [bat.
Dijisteis la verdad.	Esan cenduten eguia.
Aprendieron la lección.	Icasi zuten leccioa.

Pretérito pluscuamperfecto.

Habia tomado chocolate.	Artu izan nuen chocolatea.
Habias bebido agua.	Edan izan cenduen ura.
Habia escrito una plana.	Iscribitu izan nuen plana [bat.
Habíamos dicho la verdad.	Esan izan guenduen eguia.
Habiais aprendido la lec- [ción.	Icasi izan cenduten leccioa.
Habían amado la virtud.	Amatu izan zuten virtutea.

Futuro imperfecto.

Beberé agua.	Edango det ura.
Escribirás una plana.	Iscribituco dezu plana bat.
Dirá la verdad.	Esango du eguia.
Aprenderemos la leccion.	Icasico degu leccioa.
Amareis la virtud.	Amatuco dezute virtutea.
Tomarán chocolate.	Artuco dute chocolatea.

Futuro perfecto.

Habré escrito una plana.	Iscribitu izango det plana [bat.
Habrás dicho la verdad.	Esan izango dezu eguia.
Habrá aprendido la leccion.	Icasi izango du leccioa.
Habremos amado la virtud.	Amatu izango degu virtu- [tea.
Habreis tomado chocolate.	Artu izango dezute choco- [latea.
Habrán bebido agua.	Edan izango dute ura.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

Di la verdad.	Ezan zazu eguia.
Beba agua.	Edan beza ura.
Amad la virtud.	Amatu zazute virtutea.
Tomen chocolate.	Artu bezate chocolatea.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

Aprenda la leccion.	Icasi dezadan leccioa.
Ames la virtud.	Amatu dezazun virtutea.
Tome chocolate.	Artu dezan chocolatea.
Bebamos agua.	Edan dezagun ura.
Escribais una plana.	Iscribitu dezazuten plana [bat.
Digan la verdad.	Esan dezaten eguia.

Pretérito imperfecto absoluto 1.º

Amaria la virtud.	Amatuco nuque virtutea.
Tomarias chocolate.	Artuco cendunque chocola- [tea.
Beberia agua.	Edango luque ura.
Escribiríamos una plana.	Íscribituco guendunque pla- [na bat.
Diriais la verdad.	Esango cenduteque eguia.
Aprenderían la leccion.	Icasico luteque leccioa.

Pretérito imperfecto absoluto 2.º

Tomase chocolate.	Artu nezan chocolatea.
Bebieses agua.	Edan cenezan ura.
Escribiese una plana.	Íscribitu cezan plana bat.
Digésemos la verdad.	Esan guenezan eguia.
Aprendiéseis la leccion.	Icasi cenezaten leccioa.
Amasen la virtud.	Amatu cezaten virtutea.

Pretérito imperfecto condicional.

Si bebiera agua.	Edango (ó edaten) banu [ura.
Si escribieras una plana.	Íscribitzen bacendu plana [bat.
Si dijera la verdad.	Esaten balu eguia.
Si aprendiéramos la lec- [cion.	Icasico baguendu leccioa.
Si amarais la virtud.	Amatuco bacendute virtu- [tea.
Si tomaran chocolate.	Artzen balute chocolatea.

Pretérito pluscuamperfecto absoluto.

Hubiera y habría dicho la [verdad.	Esan izango nuen eguia.
Hubieras aprendido la lec- [cion.	Icasi izango cenduen lec- [cioa.

Hubiera amado la virtud. Amatu izango zuen virtutea.
Hubiéramos tomado cho- } Artu izango guenduen cho-
[colate. } [colatea.
Hubierais bebido agua. Edan izango cenduten ura.
Hubieran escrito una plana. Iscribitu izango zuten pla-
[na bat.

Preterito pluscuamperfecto condicional.

Si hubiera aprendido la lec-
[cion. Icasi izan banu leccioa.
Si hubieras amado la virtud. Amatu izan bacendu virtu-
[tea.
Si hubiera tomado chocolate Artu izan balu chocolatea.
Si hubiéramos bebido agua. Edan izan baguendu ura.
Si hubierais escrito una } Iscribitu izan bacendute
[plana. } [plana bat.
Si hubieran dicho la verdad. Esan izan balute eguia.

Aunque en el precedente ejercicio no se pone más que una persona en cada tiempo, correspondiente á cada uno de los seis verbos que entran en la combinacion, conviene conjugar cada uno de estos verbos en todos sus tiempos y personas, para ejercitarse así más en esta práctica, lo que es muy sencillo de realizar, puesto que conociendo el modo de conjugar una persona en cada tiempo se sabe cómo deben conjugarse las demás. Para esto no hay más que repetir en todas las personas el mismo complemento y modo del infinitivo, por ejemplo: *esaten det eguia, esaten dezu eguia, etc.*

PRÁCTICA DE LA CONJUGACION CON VARIOS VERBOS MIXTOS.

VIVIR, MORIR, NACER, CRE- VICI, HILL, JAYO, ACI, IBILLI,
CER, ANDAR, ENGORDAR. GUICENDU.

Modo indicativo.—Tiempo presente.

Vivo bien.	Ondo vici naiz.
Mueres en gracia.	Gracian hilltzen cera.
Crece mucho.	Asco acitzen da.
Nacemos en pecado.	Pecatuan jayotzen guera.
Andais en coche.	Cochean ibilltzen cerate.
Engordan demasiado.	Gueiegui guicentzen dira.

Pretérito imperfecto.

Moria en gracia.	Gracian hilltzen nintzan.
Crecias mucho.	Asco acitzen ciñan.
Nacia en pecado.	Pecatuan jayotzen zan.
Andábamos en coche.	Cochean ibilltzen guiñan.
Engordabais demasiado.	Gueiegui guicentzen ciña- [ten.
Vivian bien.	Ondo vici ciran.

Pretérito perfecto próximo.

He crecido mucho.	Asco aci naiz.
Has nacido en pecado.	Pecatuan jayo cera.
Ha andado en coche.	Cochean ibilli da.
Hemos engordado dema- [siado.	Gueiegui guicendu guera.
Habeis vivido bien.	Ondo vicitu cerate.
Han muerto en gracia.	Gracian hill dira.

Pretérito perfecto remoto.

Nací en pecado.	Pecatuan jayo nintzan.
Anduviste en coche.	Cochean ibilli ciñan.
Engordó demasiado.	Gueiegui guicendu zan.

Vivimos bien.	Ondo vicitu guiñan.
Crecisteis mucho.	Asco aci ciñaten.
Murieron en gracia.	Gracian hill ciran.

Pretérito pluscuamperfecto.

Había andado en coche.	Cochean ibilli izan nintzan.
Habias engordado dema- [siado.	Gueiegui guicendu izan ci- [ñan.
Habia vivido bien.	Ondo vici izan zan.
Habíamos crecido mucho.	Asco aci izan guiñan.
Habiais muerto en gracia.	Gracian hill izan ciñaten.
Habian nacido en pecado.	Pecatuan jayo izan ciran.

Futuro imperfecto.

Engordaré demasiado.	Gueiegui guicenduco naiz.
Vivirás bien.	Ondo vicico cera.
Crecedrá mucho.	Asco acico da.
Moriremos en gracia.	Gracian hillco guera.
Naceréis en pecado.	Pecatuan jayoco cerate.
Andarán en coche.	Cochean ibillico dira.

Futuro perfecto.

Habré vivido bien.	Ondo vici izango naiz.
Habrás crecido mucho.	Asco aci izango cera.
Habrá muerto en gracia.	Gracian hill izango da.
Habremos nacido en pecado	Pecatuan jayo izango guera
Habreis andado en coche.	Cochean ibilli izango cerate
Habrán engordado dema- [siado.	Gueiegui guicendu izango [dira.

Modo imperativo.—Tiempo presente.

Vive bien.	Ondo vici zaite.
Ande en coche.	Cochean ibilli vedi.
Creced mucho.	Asco aci zaitezte.
Mueran en gracia.	Gracian hill bitez.

Modo subjuntivo.—Tiempo presente.

Crezca mucho.	Asco aci nadin.
Mueras en gracia.	Gracian hill zaitecen.
Nazca en pecado.	Pecatuan jayo dedin.
Andemos en coche.	Cochean ibilli gaitecen.
Engordeis demasiado.	Gueiegui guicendu zai- [tezten.
Vivan bien.	Ondo vici ditecen.

Preterito imperfecto absoluto 1.º

Moriria en gracia.	Gracian hillco nintzaque.
Nacerias en pecado.	Pecatuan jayoco ciñaque.
Andaria en coche.	Cochean ibillico litzaque.
Engordariamos demasiado.	Gueiegui guicenduco gui- [ñaque.
Viviriais bien.	Ondo vicico ziñateque.
Crecerian mucho.	Asco acico liraque.

Preterito imperfecto absoluto 2.º

Naciese en pecado.	Pecatuan jayo nendin.
Anduvieses en coche.	Cochean ibilli cindecen.
Engordase demasiado.	Gueiegui guicendu cedin.
Viviésemos bien.	Ondo vici guindecen.
Crebieseis mucho.	Asco aci cindezten.
Muriesen en gracia.	Gracian hill citecen.

Preterito imperfecto condicional simple.

Si anduviera y anduviese [en coche.	Cochean ibillico banintz.
Si engordaras y engordas- [ses demasiado.	Gueiegui guicenduco ba- [ciña.
Si viviera y viviese bien.	Ondo vicico balitz.
Si creciéramos y creciése- (mos mucho.	Asco acico baguiña.

- Si murierais y murieseis
 [en gracia.] Gracian hillco baciñate.
 Si nacieran y naciesen en
 [pecado.] Pecatuan jayoco balira.

Pretérito pluscuamperfecto.

- Hubiera, habria y hubiese } Gueiegui guicendu izango
 [engordado demasiado.] [nintzan.
 Hubieras, habrias y hubie-
 [ses vivido bien.] Ondo vici izango ciñan.
 Hubiera, habria y hubiese
 [crecido mucho.] Asco aci izango zan.
 Hubiéramos, habríamos y
 [hubiésemos muerto en
 [gracia.] Gracian hill izango guiñan.
 Hubierais, habriais y hubie- } Pecatuan jayo izango ci-
 [seis nacido en pecado.] [ñaten.
 Hubieran, habrian y hubie-
 [sen andado en coche.] Cochean ibilli izango ciran.

Pretérito pluscuamperfecto condicional compuesto.

- Si hubiera y hubiese vivido
 [bien.] Ondo vici izan banintz.
 Si hubieras y hubieses cre-
 [cido mucho.] Asco aci izan baciña.
 Si hubiera y hubiese muer-
 [to en gracia.] Gracian hill izan balitz.
 Si hubiéramos y hubiése-
 [mos nacido en pecado.] Pecatuan jayo izan baguiña.
 Si hubierais y hubieseis
 [andado en coche.] Cochean ibilli izan baciñate
 Si hubieran y hubiesen en- } Gueiegui guicendu izan ba-
 [gordado demasiado.] [lizate.

Con este ejercicio conviene hacer lo que hemos advertido respecto del ejercicio anterior con los ver-

bos activos; esto es, debe ejercitarse en conjugar cada uno de estos seis verbos en todos sus tiempos y personas con los complementos que llevan, en esta forma: vivo bien, *ondo vici naiz*, vives bien, *ondo vici cera*, vive bien, *ondo vici da*, vivimos bien, *ondo vici guera*, vivís bien, *ondo vici cerate*, viven bien, *ondo vici dira*: y así de los demás tiempos y verbos.

Además de estas conjugaciones hay otras que corresponden á los verbos así activos como mixtos en sus diferentes casos de régimen, las cuales no se anotan aquí por ser muchas en número y muy variadas sus terminaciones; pero pueden verse en el *Método práctico para enseñar el castellano en las escuelas vascongadas*.

DIFERENTES FORMAS DE CONSTRUCCION.

FRASES USUALES EN LA
CONVERSACION.

CONVERSACIOAN USATZEN
DIRAN ESAERAC.

Vaya V. con Dios.	Bijoa Jaungoicoarequin.
Buenos dias, señores.	Egun on, Jaunac.
Venga V. con Dios.	Betor Jaungoicoarequin.
Buenas tardes tengan VV.	Arratsalde on dezatela.
Felices las tenga V.	Baita zuri ere.
Buenos dias les de Dios.	Egun on Jaincoac diela.
Tengan VV. buenas noches.	Gau on dezatela.
A Dios, amigo.	Agur, adisquidea.
Para servir á V.	Berori servitzeco.
¿Cómo está V?	¿Nola dago?
Muy bien, y V?	Guciz ondo, eta berori?
Bien, no hay novedad particular, gracias á Dios.	Ondo, eztago novedade particularric, Jaincoari esquerrac.
Me alegro.	Alegratzen naiz.
Muchas gracias.	Esquerric asco.
Llaman á la puerta.	Atera deitzen dute.
¿Quién está ahí?	¿Nor da or?
¿Quién es?—Nadie.	¿Ceñ da?—Iñor ez.
¿Quién ha venido?	¿Nor etorri da?
Un señor desconocido.	Ezaguna ez dan jaun bat.
¿Qué quiere?	¿Cer nai du?
Quiere hablar con V.	Berorrequin hitzeguin nai du.
¿Cómo se llama V?	¿Nola deritza berorri?
¿No me conoce V?	¿Ez nau ezagutzen?

No recuerdo en este momento.	Ez naiz oroitzen une onetan.
Soy García, el de Irún.	Garcia, Irungoa naiz.
Sea V. bien venido.	Ongui etorri dala.
¿Qué tiene V. que mandarme?	¿Cer du niri aguintzeco?
¿Qué desea V?	Cer deseaten du?
No tengo el honor de conocer á V.	Ez tet berori ezagutzeco honraric.
¿Habla V. el castellano?	¿Gaztelaniaz hitzeguiten du?
Sí señor.—No señor.	Bai Jauna.—Ez Jauna.
Soy vascongado y no entiendo el castellano.	Euscalduna naiz eta ez det aditzen gaztelania.
¿Me comprende V?	¿Comprenditzen nau?
No sé hablar el vascuence.	Ez daquit eusqueraz hitzeguiten.
¿Qué es eso?	¿Cer da ori?
¿Me hará V. un favor?	¿Mesede bat eguingo dit?
Con mucho gusto.	Atseguin andiaz.
¿Cuándo viene el correo?	¿Noiz dator correca?
A la tarde;—á la noche.	Arratsaldean,—arratsean.
Escúcheme V.	Adi naza.
Ya le escucho á V.	Aditzen diot.
¿Necesita V. algo?	¿Cerbait bear du?
En qué puedo complacer á V?	¿Certan gusto eman nioza-que?
¿Qué significa eso?	¿Cer esan nai du orrec?
¿Qué quiere V. decir con eso?	¿Cer esan nai du orrequin?
Perdone V., me equivoqué.	Barca beza, descuidatu nintzan.
¿Quiere V. decirme que hora es?	¿Cer ordu dan esan nai dit?
Son las once y media.	Amaica ta erdiac dira

¿Qué día es mañana?.....	¿Cer egun da bigar?
Mañana es domingo.	Bigar igandea da.
¿A qué hora come V.	¿Cer ordutan bazcaltzen du?
Como á la una y media.	Ordu bata eta erdian bazcaltzen det.
Estoy á la disposicion de V.	Berorren nayera nago.
Estoy á la órden de V.	Berorrec aguindu beguira nago.
No tengo inconveniente.	Eragozpenic eztet.
Cuenta V. conmigo.	Nerequin conta beza.
Haré cuanto pueda.	Al dedan gucia eguingo det.
Deje V. á mi cuenta.	Nere contura utzi beza.
Tengo mucho gusto en eso.	Orretan gusto andia daucat.
Puede V. contar conmigo.	Nerequin conta lezaque.
Quisiera servir á V.	Berori servitu nai nuque.
Ciertamente, sí por cierto.	Eguiaz, bai aleguia.
No puede ser por ahora.	Orañ orañ becela ecin liteque.
No tengo yo la culpa.	Nic eztet culparic.
Me es imposible.	Iñola ere ecin nezaque.
Suplico á V. que me perdone.	Erregutzen diot barca dizadala.
No puedo complacer á V.	Ecín atseguin eguin niozaque.
En otra cosa le serviré á V.	Beste cerbaitetan servitucodet.
Dios lo quiera.	Jaungoicoari ala nai daquiola.
Doy á V. la enhorabuena.	Ematen diot zoriona.
Doy á V. las gracias.	Ematen diozcat esquerrac.
No hay de qué.	Ezta cergatic.
No las merece.	Ez ditu mereci.

Nunca olvidaré tanto favor.	Etzaizquit aztuco secular orrem beste mesede.
No sé cómo agradecer á V.	Ezdaquit nola esquerrac eman berorri.
Eso es muy cierto.	Ori guciz ciertoa da.
No hay duda.	Eztago dudatic.
Indudablemente es así.	Dudez garriro ala da.
Estoy muy seguro de eso.	Orretaz guciz seguru nago.
Puedo asegurar á V.	Gauza segurutzat esan niozaque.
Puede V. estar persuadido.	Siniste osoan egon liteque.
Se lo probaré á V.	Progatuco diot.
Se equivoca V.	Utseguiten dezu.
No es verdad.	Ezta eguia.
Eso no es así.	Ori orrela ez da.
Eso es increíble.	Ori ecin sinis litequeana da.
Es imposible concebir tal cosa.	Orrelaco gauzaric buruac ecin eman lezaque.
Es falso.	Paltoa da.
Eso es un error.	Ori utseguite bat dat.
Está V. trascordado.	Aztua dago berori.
Niego semejante cosa.	Ucatzen det orrelaco gauza.
Le han engañado á V.	Berori engañatu dute.
Eso no puede ser.	Ori ecin diteque.
No, no es eso.	Ez, ezta ori.
Bien puede ser.	Ongui izan liteque.
Es muy probable.	Guciz ichurazcoa da.
Nada tiene de particular.	Arritzeco gauzaric eztu.
Nada hay más fácil.	Ecer ezta errezagoric.
Eso es muy natural.	Ori berez datorrena da.
Continuamente vemos eso.	Beti icusten degu ori.
No hay motivo para estrañar-lo.	Eztago arritzeco bideric.

¿Quién lo duda?	¿Nore au dudatzen du?
No hay que dudarlo.	Ezta cer dudatu.
¿Qué haría V. en tal caso?	¿Cer eguingo luque berorrec orrelaco suertaldian?
Ya conoce V. mi opinion.	Ezagutzen du berorrec nere iritzia.
Tiene V. razon.	Arrazoi du.
¿Qué me aconseja V?	¿Cer conseju ematen dit?
Póngase V. en mi lugar.	Jarri bedi nere lecuan.
Me ocurre una idea.	Gogoracio bat datorquit.
¿Qué le parece á V?	¿Cer deritza berorri?
Es necesario resolverse.	Cirt edo zart eguin bear da.
No hay otro remedio.	Eztago beste erremedioric.
Estoy resuelto.	Asmoa eguiña nago.
¿Está V. seguro?	¿Seguru dago berori?
Mucho lo dudo.	Asco dudatzen det.
Me sorprende sobremanera.	Aguitz arritzen nau.
Nunca lo hubiera creído.	Seculan orrelacoric usteco ez nuen.
Estoy pasmado.	Izutua nago.
Quien lo pensara.	Norc pensa cezaquean.
Nunca he visto cosa igual.	Orrelaco gauzaric seculan icusi ez det.
Es una maravilla.	Mirari bat dat.
Soy feliz.	Zori-onecoa naiz.
Estoy loco de contento.	Popez zoratzen nago.
Está satisfecha mi ambicion.	Nere egarria aseá dago.
Es una gran satisfaccion.	Sosegu andi bat da.
¡Qué lástima!	¡Cer lastima!
Me es muy doloroso.	Guciz mingarri zat.
Es una fatalidad.	Ez bear bat da.
Estoy desesperado.	Ernegatzen nago.
¡Qué desgracia tan grande!	¡Ceñ ezegoqui andia!

¡Qué suerte tan desgraciada!	¡Cer zori gaiztoco suertea!
No hay sufrimiento para tanto.	Eztago orrembesterañoco eramanic.
Esto es espantoso.	Au izugarria da.
Estoy furioso.	Sutua nago.
No hay paciencia que baste.	Eztago ascodiñaco pacienciaric.
No sé que hacer.	Eztaquit cer eguin.
Me ha herido en lo más vivo.	Guiar guiarrean icutu dit.
Sea lo que Dios quiera.	Jaincoác nai duena izan bedi.
A todo me resigno.	Gucira jartzen naiz.
¿Qué le hemos de hacer?	¿Cer eguin bear diogu?
No tiene remedio.	Eztauca erremedioric.
Hay que sufrirlo todo.	Gucia eraman bearra dago.
Dios sobre todo.	Guciaz gañ Jaungoicoa.

PREGUNTAS.

GALDEAC.

Chica, ¿qué llevas ahí?	Nesca, ¿cer deraman or?
A dónde vas?	Nora zoaz?
De qué pueblo eres?	Cer erritacoa cera?
Cómo te llamas?	Nola deritzatzu?
Cuántos años tienes?	Cembat urte dauzcatzu?
Sabes coser?	Badaquizu josten?
Quién es tu padre?	Ceñ da zure aita?
Cómo se llama tu madre?	Nola deritzo zure amari?
Tienes muchos hermanos?	Anay asco dituzu?
Está lejos de aquí tu casa?	Emendic urruti dago zure echea?
Qué distancia hay de aquí á tu pueblo?	Cembat bide dago emendic zure errira?
Chico, eres vascongado?	Mutill, euscalduna aiz?
Sabes jugar á la pelota?	Badaquie pelotan jocatzen?

Asistes á la escuela?.....	Izaten aiz escolan?
Qué te enseña el maestro?	Cer eracusten dic maisuac?
Sabes leer?	Badaquic iracurtzen?
Escribes bien?	Ondo iscribitzen dec?
Qué oficio tiene tu padre?	Cer oficio dic ire aitac?
Qué oficio quieres tú apren- der?	Cer oficio ic icasi nai dec?
Quiéres venir conmigo? ---	Nai dec nerequin etorri?

Una de las propiedades especiales del verbo vascongado consiste en que en el trato ordinario tiene distinta terminacion para cada sexo. Así por ejemplo, cuando nos dirigimos al sexo femenino diciendo, *chica, qué llevas?* decimos. *nesca, cer deraman?* y si nos dirigimos al masculino, diciendo; *chico, qué llevas?* *mutill, cer deramac?*

Por la terminacion del verbo en *i*, que corresponde al trato ordinario, se distingue el sexo, como se ve en las dos séries de preguntas que anteceden, en las cuales el verbo se refiere al sexo femenino en la 1.^a série y al masculino en la 2.^a

Oiga V, quiere V. decirme dónde está la iglesia?.....	Adi beza, esan nai dit non dagon eliza?
Cuántas parroquias hay en este pueblo?	Cembat parroqui dira erri onetan?
A qué horas hay misa en la iglesia?.....	Cer ordutan dago meza eli- zan?
Dónde vive el cura?.....	Non vici da apaiza?
Hay botica en este pueblo?	Erri onetan boticarie bada?
Cómo se llama el médico?	Nola deritza medicuari?
A qué hora sale el correo?	Cer ordutan irteten da cor- reoa?
Dónde está la estafeta para echar las cartas?	Non dago cartac botatzeco zuloa?
Hay aquí telégrafo?	Emen bada telegraforic?

- Cuál es la mejor fonda de Ceñ da emengo ostaturic aquí? onena?
- Dónde está el café? Non dago cafea?
- Dónde venden aquí cigarros? Non saltzen dituzte emen cigarroac?
- Dónde está el juego de pelota? Non da pelota-lecua?
- Qué distancia hay de aquí á la estacion de Zumárraga? Cembat vide dago emendic Zumarragaco estaciona?
- Hay aqui coches de alquiler? Badaude emen alogueraco cocheac?
- A qué hora sale el coche que va á Vergara? Cer ordutan irteten da Vergarara dijoan cochea?
- Cuánto cuesta próximamente el hospedaje en las fondas por cada persona? Cembat costatzen da guchi gora bera persona bacoitzaren ostatua ostatuetan?
- Cuál es la mejor estacion aqui para tomar los baños? Cer garai da obeena emen bañuac artzeco?
- Hay grandes olas en esta playa? Olatu andiac dira playa onetan?
- A qué hora está alta la marea? Cer ordutan dago marea goyen?
- A qué hora se toma mejor el baño en esta playa? Cer ordutan artzen da obetoago bañua urbazter onetan?
- Cuánto cuesta la caseta por cada baño? Cembat costatzen da echechoa bañu bacoitzeco?
- Limpia la ropa la bañera? Bañuzaleac erropa garbitzen du?
- Cuánto lleva el bañero por acompañar en el baño? Cembat eramaten du bañuzaleac bañuan laguntzeagatic?

Cómo se llama el Médico-Director de estos baños?	Nola deritza bañu oen conta daucan Medicuari?
Dónde tiene su despacho el Director?	Non dauca bere despachua bañuen zucendariaac?
Cuál es la mejor hora para ver al Médico?	Cer ordu da Medicua icusteco obeena?
Hay aquí alguna memoria que dé noticia de estos baños?	Bada emen bañu oen berri eman dezaquen paperen bat?
Hay mucha concurrencia en estos baños?	Bañu oetara gende asco biltzen da?
Qué género de vida hacen aquí los enfermos?	Cer viciera modu eguitendute emen gañoac?
UN VIAJERO EN LA ESTACION.	BIDAJARI BAT ESTACIOAN.
Mozo, hay aquí coche para los baños de Cestona?	Gaztea, badago emen Cestonaco bañuetaraco cocheric?
Si señor, pase V. allí á la administracion y le darán billete.	Bai jauna, igaro bedi ara administracioara eta char-tela emango diote.
Tome V. el talon y recoja V. mi maleta.	Ar beza taloya eta bildu beza nere maleta.
Está bien, señorito, en seguida se la llevaré á V.	Ondo da, jaunchoa, bereala emango diot.
Sr. Administrador, ¿me dá V. un asiento en el coche para Cestona?	Contu artzalle jauna, emango dit jarlecu bat Cestonaraco cochean?
Con mucho gusto, caballero.	Atseguin andiz, galaya.
Quiere V. berlina?	Nai du belina?
Si señor.	Bai jauna.
Ahi tiene V. el billete.	Orra non duen billetea.
Cuánto tengo que pagar á V?	Cemba pagatu bear diot berorri?
Veinte y cuatro reales.	Ogueita lau erreal.

Tome V. seis pesetas.	Ar bitza sei peseta.
Muchas gracias.	Esquerrie asco.
Tardará mucho en salir el coche?	Asco luzatuco du irteten cocheac?
Una media hora próximamente.	Ordu erdi bat'becelatsu.
Entonces tendré tiempo para almorzar?	Beraz izango det gosaltzeco dembora?
Si señor, puede V. pasar aquí á la fonda y descuide V. que yo le avisaré.	Bai jauna, igaro liteque os-tatu onetara eta ez idu-qui ardurarie, bada nic gaztigatuco diot.
El mozo ha quedado recogiendo el equipaje y hágame V. el favor de colocarlo en el coche.	Mutilla nere tresnac ar-tzen gueratu da eta eguin bizat gucia cochean ipin-tzeaz mesede.
Está muy bien, lo haré así.	Guciz ondo da, ala eguingo det.
Buenos dias, señora.	Egun on, echecoandrea.
Sea V. bien venido.	Ongui etorria izan bedi.
Quiere V. darme de almorzar?	Gosaltzen eman nai dit?
Con mucho gusto, en seguida le serviré á V.	Atseguin andiaz, bereala servituco det.
Quisiera una sopa y un par de platos.	Zopa bat eta principio pare bat nai nituzque.
Está muy bien.	Guciz ondo dago.
Puede V. pasar á la mesa que ya está la sopa.	Mayera igaro liteque bada zopa an dago.
Está muy caliente y lo celebro porque me gusta así.	Guciz beroa dago eta atseguin det ceren onela gustatzen zadan.
Me alegro mucho de complacer á V.	Atseguin det berorren gogoco dana eguiteaz.
Digame V., ¿cuánto tarda	Esan bizat, ¿cembat dem-

el coche de aquí á Cestona?	bora eguiten du cocheac emendic Cestonara?
Unas dos horas próximamente.	Ordu bi becelatsu.
De modo que llegaremos antes de la una?	Ordu bata baño len irichico gueran eran?
Si señor.	Bai jauna.
Quiere V. tomar café?.....	Nai du artu cafea?
No, gracias; ¿cuánto debo á V?.....	Ez, esquerric asco; ¿cembat zor diot berorri?
Dos pesetas y media.	Bi peseta eta erdi.
ome V. tres.	Ar bitza iru.
Muchas gracias.	Esquerric asco.
Ya está el coche, caballero.	Cochea prest dago, galaya.
Voy allá; á Dios, señora.	Banoa ara; agur, echecoandrea.
Vaya V. con Dios, que haga V. buen viaje.	Jaincoarequin bijoa, bidage on eguin dezala.

UN VIAJERO EN LA FONDA.

BIDAJARI BAT OSTATUAN.

Me dá V. un cuarto en el piso principal?.....	Emango dit guela bat solaidu principalean?
Tendrá V. que pasar al segundo, pues no hay ninguno desocupado en el primero hasta mañana.	Bigarrenera igaro bearco du, bada eztago lenengoan batere librerice bigararte.
Lo siento porque no me gusta subir mucha escalera.	Sentitzen det ceren etzadan gustatzen escallera asco igotzea.
Sírvase V. pasar adelante y verá V. los cuartos. ¿Le acomoda á V. este?.....	Aurrera igarotzeaz mede eguin beza eta icusico ditu guelac. ¿Ongui datorquiu au?
Sí, señora, me gusta y me quedo aquí.	Bai andrea, gustatzen zat eta emen gueratzen naiz.

- Como V. guste. Berorrec gogo duen be-
cela.
- Hay mucha gente en la fonda? Gende asco dago ostatu-
tuan?
- Si señor, bastante. Bai jauna, naicoa.
- A qué hora se come aqui? Cer ordutan jaten da
emen?
- Hay mesa redonda á la una y á las 5 de la tarde; V. me dirá cual de estas le agrada más. Mai biribilla dago arratsaldeco ordu batean eta bostetan; berorec esango dit ceñ oetaco naiduen.
- Y no se sirve la comida en los cuartos? Eta ezta jana servitzen gueletan?
- Tambien, sí señor, pero pocos viajeros acostumbran aquí comer en su cuarto. Baita ere jauna, baña bidari guchic usatzen dute emen gueletan jatea.
- Está bien, pues yo permaneceré aquí algunos dias y comeré á las cinco. Ondo da, bada ni egun batzuetan egongo naiz eta bostetan jango det.
- Como V. quiera. ¿Me hará V. el favor de decirme de donde viene V. y cómo se llama? Berorrec nai becela. ¿Egingo dit esateaz me- sede nondic datorren eta nola deritzan?
- Ahí tiene V. mi pasaporte que le informará de todo. Orra non duen nere pas-
portea, ceñac guciaren ber-
ri emango dion.
- Está muy bien, luego se lo devolveré á V. Guciz ondo da, bereala itzulico diot.
- Tráigame V. agua para afeitarse. Ecar bizat ura bizarra quentzeco.
- Voy en seguida. Bereala noa.
- Aquí tiene V. el agua, ¿quiere V. algo más? Ona non duen ura, ¿ecer gueyago nai du?
- Tome V. esta nota y désela V. al cartero para que me traiga la correspondencia. Ar beza chartel au eta eman bizayo cartemalleari correoco paperac ecarri deguizquidan.

Está muy bien, yo cuidaré de que se recojan sus cartas en el correo y se le entregarán á V. puntualmente.

Guciz ondo da, nic idu- quico det berorren cartac correoan biltzeco ardura, eta zucenquiro emango zayozca berorri.

DOS VIAJEROS EN MARCHA.

BI BIDAJARI BIDEAN.

A qué hora sale el tren para Madrid?

Cer ordutan irteten da Madridaco trena?

Alas 8 y 15 minutos; pero es la hora y aun no ha llegado porque trae diez minutos de atraso.

Zortzirac eta amabost minutoetan; baña ordua da eta oraindic irichi ezta ceren amar minutoz atzertua datorren.

Va V. á Madrid?

Berorri Madrída dijoa?

No señor, voy á Valladolid; pero pienso parar en Vitoria para ver á un amigo.

Ezjauna, Valladolidisanoa; baña Vitorian gueratzea pensatzen det adisquide bat icusteco.

Pues yo voy á los baños de Santa Agueda, por consiguiente dejaré el tren en la estacion de Zumárraga.

Bada ni Santa Aguedaco bañuetara noa, beragatic Zumarragaco estacion u- tzico det trena.

Entonces poco tiempo iremos en compañía.

Orduan dembora guchian joango guera alcarrequin.

Cuánto tardaremos en llegar á Tolosa?

Cembat luzatuco degu Tolosara iristen?

Una hora próximamente.

Ordu bete alde aldean.

Es V. de este país?

Berorri alderdi oetacoada?

Sí señor, soy de San Sebastian para servir á V.

Bai jauna, Donostiacoa naiz berorri servitzeco.

Muchas gracias, yo hubiera deseado encontrar por casualidad alguna per-

Esquerric asco, nic vicitaro nai nuquean bañu aye- tara cijuan emengo perso-

sona de aqui que fuera nen bat suertez topatzea, tambien á aquellos baños, ceren nola lenengo aldiz porque como voy por primera vez y soy forastero no conozco á nadie. dan.

Puede ser que en la estacion de Zumárraga encontremos alguno. Baliteque Zumarragaco estacionan norbait arquitzea.

Ya llega el tren, vamos á colocarnos. Urrean degu trena, goacen jartzera.

Aqui hay un coche de 1.^a desocupado, entremos. Emen dago lenengo coche bat utsic, sar gaitean.

Ya estamos en marcha. Bidean guera.

Y dígame V., ¿habrá á mi llegada á la estacion de Zumárraga coche para Santa Agueda? Eta esan bizat, ¿ni Zumarragaco estaciona iristean Santa Aguedaraco cocheric izango da?

Sí señor, con toda seguridad, pues aunque hubiera muchos viajeros y se ocupasen los carruajes que van directamente á los baños, hay otros que vienen de Vergara y de aquí le será á V. fácil trasladarse á Santa Agueda. Bai jauna, segurutasun guciaz, bada bidajari ascobalira ere eta bañuetara zucen dijoacen coche guciac betetzen balira ere, Vergaratic etortzen dirán besteac badaude, eta emendic erraz izango zayo Santa Aguedara aldatzea.

Segun eso hay que pasar por Vergara para ir á los baños donde me dirijo? Beraz orrela eztago Vergaratic igaro bearrie ni noan bañuetara joateco?

Sí señor, y tendrá V. ocasion de ver el campo donde tuvo lugar el célebre convenio de Vergara, á los pocos minutos de salir de esta villa para dirigirse á Mondragon, pues está con- Bai jauna, eta izango du Vergaraco alcar artze sonatua eguin zan lecu edo campoa icusteco modua, erri onetatic Mondragoraco aterata minuto guchira, bada erri onetara daraman

tiguo á la carretera que conduce á este pueblo. bide zabalaren ondoan dago.

Ya estamos en la estacion de Hernani. Hernanico estacioan gaude.

Aun parará este tren en Andoain y Tolosa, desde donde iremos á Zumárraga sin detenernos más que cinco minutos en la estacion de Beasain. Andoainen eta Tolosan ere gueratuco da tren au non dic joango gueran Zumarragara gueratugabe ezpada Beasaingo estacioan bost minutoz. .

Hace mucho tiempo que está V. en estas provincias? Dembora asco da berori alderdi oetan dagoala?

Un mes hace que llegué á San Sebastian con mi familia, que está tomando baños de mar, y no volveré á Sevilla, donde residido, hasta fines de Setiembre. Illabete da nere familiarquin Donostira irichi nitzala, ceña ichasoco bañuac artzen aridan, eta ez naiz itzulico Sevillará, non vici naicen, Agorraren azque netaraño.

Mucha novedad le habrán causado á V. el clima y las costumbres de nuestro país. Guciz berriac irudituco citzaizquion berorri gure errietaco aicetorqui eta usadioac.

Efectivamente, acostumbrado al temperamento de Andalucía me parece que estoy en primavera, pues aquí apenas se siente el calor. Eguiaz, Andaluciaco eguraldira oitua becela iruditzen zait udaberrian na-goala, bada emen ezta be-roa sentitzen da.

Ya estamos en Tolosa. Tolosan gaude.

Parece que aquí se ve más gente que en las estaciones anteriores. Emen gende gueyago icusten dala dirudi lengo estacioetan baño.

Siempre se nota aquí más movimiento, aunque no sea tanto como en Zumárraga, donde, como V. verá, es rorrecicusico duen becela,

mayor el tránsito de viajeros. bidajarien igarotzea andia-goia baitan.

Hemos caminado con bastante velocidad hasta aquí. Oneraño azcartasunic ascorequin ibilli guera.

Pues sin embargo tengo yo las 9 y cuarto y esta es la hora de Madrid, según he observado en el reloj de la estación. Bada ala guciz ere, nic 9 ta laurdenac dauzcat, eta au da Madridco ordua, estacioco erlojuan icusi dedanez.

Cómo se llama ese pueblo que se vé á la derecha e la vía? Nola deritzo bidearen escuitic icusten dan erri ori?

Ese pueblo es Villafranca y en seguida vamos á llegar á Beasain. Erri ori da Villafranca, eta bereala goaz Beasain-era iristera.

De modo que muy pronto empezaremos ya una serie de túneles que hay que pasar por estos sitios, si mal no recuerdo. Alata non guciz laster abiatuco ditugu lecu oetan igaro bear ditugun maquiña bat lurrutspe, baldin gaizqui ezpadauzcat gogoan.

Si señor; ya estamos en la estación: le advierto á V. que vaya preparado para fijarse cuando le llame á V. la atención, y verá una de las obras más colosales de este camino. Bai jauna, estacioan guera: oarteracitzen diot, dijoala prestatua, icusten duenean ondo beguiratze-co, eta icusico du bide onetaco obraric andienen bat.

Y qué obra notable es esa? Eta cer obra izugarri da ori?

Es el mayor viaducto de la travesía de los pirineos, formado de cinco tramos, de los cuales dos tienen 52 metros y los otros tres 60 metros de abertura. Pasa sobre el pueblo de Ormaiztegui y tiene 34 metros de Da pirineoac cearcatzen dituen biadariric andiena; host tocartez eguiña, ceñtzuetic bic dituzten 52 metro eta beste irurac 60 metroco beguiac. Ormaizteguico erriaren gañetic igarotzen da, eta 34 metro

- elevacion. du altura.
- Mire V. desde aquí en aquella direccion y lo verá V. Beguira beza emendic aronz eta icusico du.
- Efectivamente, ya lo veo: es un hermoso puente de hierro. Eguiaz, icusten det: bur-nizco zubi eder bat da.
- Muy pronto pasaremos sobre él. Guciz laster igaroco gue-ra beraren gañean.
- Cómo se conoce aquí el desnivel del camino; hemos disminuido mucho la velocidad. Nola ezagutzen dan emen bidearen aldapantza; az-cartasuna guciz guchitua daucagu.
- Ahi tiene V. á Ormaiztegui; ya estamos sobre el viaducto. Or du Ormaiztegui; orañ bidariaren gañean gaude.
- Es preciosa la vista que ofrece el paisaje desde esta altura. Goi onetatic bazter oriec eguiten duten irudia pre-ciotsua da.
- Qué frio tan húmedo se siente en estos túneles. Ceñen otz ecea sentitzen dan lurutspe oetan.
- Ya vamos á pasar el último: ahí está Zumárraga. Azquenecoa igarotzera goaz: or dago Zumarraga.
- Ya se detiene el tren y voy á prepararme para bajar. Trena gueratzen da, eta jachitzeco prestatzera noa.
- Fijese V. antes en aquella casa que está á la izquierda de la estacion, ¿la vé V. bien? Beguira bizayo lenago estacioaren ezquerretic dagoan eche ari, ¿icusten du ondo?
- Si señor, ¿y qué ofrece de notable esa casa? Bai jauna, ¿eta cer icus-garri dauca eche orrec?
- Es la casa donde nació el célebre Legazpi, conquistador de las Islas Filipinas. Da Filipinetaco Ugarteac irabaci cituen Legazpi sonatua jayozan echea.
- Celebro mucho conocer Atseguin det viciro con-

ese edificio notable por su *dairan duen* valio andia-
importancia histórica y doy *gatic eche icusgarri ori eza-*
á V. un millon de gracias *gutzeaz eta ematen diozcat*
por su mucha amabilidad *milloi bat esquer bere mai-*
para conmigo. Ahí tiene V. *tagarritasunagatic.* Orra
una tarjeta y tendré el *non duen chartel bat,* eta
gusto de visitar á V. en *berori Donostian icusteco*
San Sebastian á su regreso *poza izango det Castillatic*
de Castilla, si vuelve V. *itzultzean, baldin laster*
pronto. *itzultzean bada.*

Dentro de quince dias *Amabost egun barru*
estará de vuelta y me ten- *biurtuco naiz, eta bere nai*
drá V. á su disposicion: *erara iduquico nau: arbe-*
tome V. esta tarjeta y has- *za chartel au eta icusi ar-*
ta nuestra vista: celebraré *teraño: atzeguingo det urac*
que le aprovechen á V. las *ongui artzeaz.*
aguas.

Muchas gracias, que ha- *Esquerric asco, eta icusi*
ga V. feliz viaje y hasta la *arte, patu oneco bidagea*
vuelta. *eguin beza.*

A Dios. *Agur.*

DEL TIEMPO.

DEMBORARENAC.

Qué tal tiempo hace por *Cer dembora modu egui-*
aquí? *tendu aldeoetan?*

Muy malo, señor, hace *Guciz charra, jauna, illa*
más de un mes que no *bete baño gueyago da eu-*
llueve. *riric eguiten ez duela.*

Pero en cambio están *Baña ordañez egunac ost-*
los dias claros y hermosos *garbi eta ederrac daude*
y permiten disfrutar del *eta campoaz gozaten uz-*
campo. *ten dute.*

Eso será bueno para los *Ori ona izango da asco*
caballeros que pasean mu- *paseatzen duten aundiman-*
cho; pero los que vivimos *dientzat, baño lurra lan-*
labrando la tierra no lo *duaz vici gueranoc eztegu*
consideramos así. *orrela uste.*

Pues que, ¿no viene bien este tiempo para los campos?

Al contrario, señor, necesitamos aguas para la siembra y esta sequía nos perjudica.

Y no se puede esperar á que llueva para sembrar?

Si señor; pero la estación está adelantada y se hace muy tarde para eso.

Entonces me alegraría que lloviese cuanto antes, pues el bien general es lo primero.

Así lo deseamos también los labradores, porque si se siembra con mala sazón no es segura una buena cosecha.

Y dígame V, ¿hace mucho frío en este país?

No señor, ni el frío ni el calor son estremados aquí.

Así me lo indican las plantas y árboles que veo por los campos.

Segun veo, señor, no es V. de la provincia.

No, soy castellano, pero como tengo buenas noticias de este país pienso pasar aquí una temporada.

Cerbada, campoentzat ez dator ondo dembora au?

Contrara, jauna, ereite-raco urac bear ditugu eta agorte onec calte eguiten digu.

Eta ereiteco ichedon eciñ liteque curia eguin dezañeraño?

Bai jauna, baña urte muga aurrera dijoa, eta orretaraco guciz berandu eguitenda.

Orduan atseguingo nuke lembaitlen curia eguiteaz, bada gucion ona da lenengo.

Ala opa degu necazarioc ere, ceren baldin guiro gaiztoarequin ereiten bada ezta seguru abuztu on bat.

Eta esan bizat, ¿bazter oetan otz andia eguiten du?

Ez jauna, ez otza eta ez beroa dira gueyeguizcoac emen.

Ala adirazten didate cam-poetan icusten ditudan arbola eta landareac.

Icusten dedanez, jauna, berori ez da provinciacoa.

Ez, gaztelarra naiz baña nola alderdi oezaz berri onac baititudan demborale bat emen igaro uste det.

No le pesará á V., señor,
porque aquí vivimos muy
bien.....

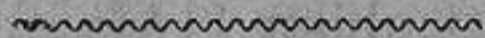
Así lo espero. buen hom-
bre, quede V. con Dios.

A Dios.

Etzayo damutzuco, jau-
na, ceren emen guciz on-
gui vici gueran.

Ala uste det: guizon ona,
gueldi bedi Jaincoarequin.

Agur.



ÍNDICE

DE LAS MATERIAS CONTENIDAS EN ESTE GUIA-MANUAL.

Págs.

PRIMERA PARTE.

Vocabulario castellano-vascongado.

1.---Partes del cuerpo humano.	1
2.---Los sentidos.	3
3.---Cosas de comer y beber.	4
4.---Verduras y legumbres.	5
5.---Carnes.	6
6.---Aves.	id.
7.---Pescados.	7
8.---Frutas y postres.	id.
9.---Animales y cosas que les pertenecen.	9
10.---Dias de la semana.	13
11.---Meses del año y estaciones.	id.
12.---Números.	id.
13.---Números cardinales.	15
14.---Números ordinales.	16
15.---Números quebrados, colectivos y múltiples.	17
16.---El tiempo y su division.	18
17.---Diferentes épocas y festividades del año.	19
18.---Prendas de vestir.	20
19.---Telas.	21
20.---Cosas del tocador y joyas.	22
21.---Edades, situaciones y diversas circunstan- cias de la vida humana.	24
22.---Parentescos.	25
23.---Pesos, medidas y monedas.	26
24.---Cosas que pertenecen á los pueblos y á las casas.	28
25.---Cosas de la escuela.	30
26.---Muebles y menaje de una casa.	31

	Págs.
27. <i>Menaje de la cocina.</i>	33
28. <i>Servicio de mesa.</i>	34
29. <i>Criados y dependientes de una casa.</i>	<i>id.</i>
30. <i>Profesiones y oficios.</i>	35
31. <i>Herramientas.</i>	36
32. <i>Agricultura.</i>	37
33. <i>Arboles.</i>	38
34. <i>Flores.</i>	39
35. <i>Caza.</i>	<i>id.</i>
36. <i>Pesca.</i>	40
37. <i>Cosas que se consideran en el universo ó mundo.</i>	<i>id.</i>
38. <i>Cosas que pertenecen al globo terrestre ó á la tierra.</i>	41
39. <i>El agua.</i>	43
40. <i>Cosas relativas á la atmósfera; el aire, los meteoros.</i>	44
41. <i>El fuego, los combustibles.</i>	46
42. <i>Propiedades de los cuerpos.</i>	<i>id.</i>
43. <i>Dimensiones y formas de los cuerpos.</i>	48
44. <i>Los colores.</i>	50
45. <i>Propiedades del cuerpo humano.</i>	<i>id.</i>
46. <i>Accidentes, enfermedades y dolencias del cuerpo.</i>	52
47. <i>Remedios, operaciones y asistencia á los enfermos.</i>	55
48. <i>Juegos y ejercicios de recreo.</i>	56
49. <i>Ciencias y artes: sábios y artistas.</i>	57
50. <i>Pintura.</i>	58
51. <i>Música.</i>	59
52. <i>Sustancias vegetales.</i>	60
53. <i>Sustancias minerales y piedras preciosas.</i>	<i>id.</i>
54. <i>Viajes, medios de transporte, caminos de hierro, buques de vapor.</i>	61
55. <i>Marina y navegacion.</i>	63
56. <i>Comercio.</i>	64

57.	Facultades del alma, cualidades morales; virtudes y vicios.	65
58.	Cargos públicos y dignidades temporales.	72
59.	Dignidades eclesiásticas.	74
60.	Cosas pertenecientes á la iglesia.	75
61.	Cosas referentes al estado militar.	77
62.	Palabras de uso frecuente en la conversacion.	79

VERBOS.

63.	Acciones del hombre.	85
64.	Acciones relativas á la facultad de hablar.	86
65.	Acciones relativas á la vida.	87
66.	Acciones relativas á los alimentos, al vestido y al descanso.	id.
67.	Acciones relativas al estudio y al entendimiento.	89
68.	Acciones que manifiestan amor y ódio.	91
69.	Acciones relativas á los juegos de recreo y ejercicios.	92
70.	Acciones que espresan movimiento.	93
71.	Acciones que espresan obras ó trabajos de mano.	95
72.	Acciones que se refieren á las operaciones de compra y venta.	97
73.	Acciones relativas á la curacion y asistencia de los enfermos.	98
74.	Acciones que se refieren al culto divino.	99
75.	Acciones que se refieren al estado atmosférico, al bueno ó mal tiempo.	id.
76.	Acciones que se refieren á la casa habitacion.	100
77.	Acciones que se refieren al arte militar.	101
78.	Acciones que espresan castigos y penas.	102

SÉGUNDA PARTE.

Ejercicios sobre la declinacion, conjugacion y diferentes formas de construccion.

<i>Ejercicios prácticos sobre la declinacion.</i>	103
<i>Ejercicios prácticos sobre la conjugacion de los verbos.</i>	110
<i>Diferentes formas de construccion.</i> <i>Frases usuales en la conversacion.</i>	135
<i>Preguntas.</i>	140
<i>Un viajero en la estacion.</i>	143
<i>Un viajero en la fonda.</i>	145
<i>Dos viajeros en marcha.</i>	147
<i>Del tiempo.</i>	<i>id.</i>



Se vende á **4 rs.** en las administraciones de loterías y librerías de San Sebastian, Tolosa, Vergara y Azpeitia, y en los establecimientos de baños y estaciones principales del ferro-carril.

En los mismos puntos se hallarán:

Diccionario manual vasco-castellano para uso de los vascongados que quieran aprender el castellano, 3 rs.

Método práctico para enseñar el castellano en las escuelas vascongadas, 5 rs. en rústica y 6 en holandesa. Esta obrita sirve así á los vascongados para aprender el castellano como á los castellanos para aprender el vascuence.

